叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洛厄尔研究（摘自文学友人(studies Of Lowell (from Literary Friends And) 000001

2. 洛厄尔研究（摘自文学友人(studies Of Lowell (from Literary Friends And) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洛厄尔研究（摘自文学友人(Studies of Lowell (from Literary Friends and)
第1/2页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['loʊəl]
LITERARY **FRIENDS** **AND** **ACQUAINTANCES** **—** **Studies** **of** **Lowell**
文学 朋友们 和 熟人 — 研究 的 洛厄尔

文学界的朋友和熟人——洛厄尔研究

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by **William** **Dean** **Howells**
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

['stʌdiz] [ʌv; əv] ['loʊəl]
STUDIES **OF** **LOWELL**
研究 的 洛厄尔

洛厄尔的研究

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rliɪst] ['mi:tiŋz] [wɪð; wɪθ] ['loʊəl] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [wen]
I **have** **already** **spoken** **of** **my** **earliest** **meetings** **with** **Lowell** **at** **Cambridge** **when**
我 有 已经 说 的 我的 最早 会议 和 洛厄尔 在 剑桥 什么时候
[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɪn] - .
I **came** **to** **New** **England** **on** **a** **literary** **pilgrimage** **from** **the** **West** **in** **1860** **.**
我 来了 到 新的 英格兰 在 一个 文学 朝圣 从 这 西方 在 - .

我之前已经谈到过我与洛厄尔在剑桥的初次相遇，当时我于 1860 年从西部来到新英格兰进行文学朝圣之旅。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æftər][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] - ;
I **saw** **him** **more** **and** **more** **after** **I** **went** **to** **live** **in** **Cambridge** **in** **1866** **;**
我 锯 他 更多的 和 更多的 后 我 去 到 居住 在 剑桥 在 - ;

1866年我搬到剑桥居住后，就越来越频繁地见到他了；

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌt] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt]
and **I** **now** **wish** **to** **record** **what** **I** **knew** **of** **him** **during** **the** **years** **that**
和 我 现在 希望 到 记录 什么 我 知道 的 他 期间 这 年 那
[pæst] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
passed **between** **this** **date** **and** **that** **of** **his** **death** **.**
通过了 之间 这 日期 和 那 的 他的 死亡 .

现在，我想记录下从今天到他去世这段时间里，我所了解的关于他的事。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [peɪnt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['laɪknəs] [tu:; tə] ['ʌðər]
If **the** **portrait** **I** **shall** **try** **to** **paint** **does** **not** **seem** **a** **faithful** **likeness** **to** **others**
如果 这 肖像 我 将 尝试 到 画 做 不是 似乎 一个 忠实 相似 到 其他的
[hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
who **knew** **him** **,**
WHO 知道 他 ,

如果我尝试画出的肖像在认识他的人看来并不像他本人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][kleɪm] [ðæt][soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd][æt; ət]

I	shall	only	claim	that	so	he	looked	to	me	,	at	this	moment	and	at
我	将	仅有的	宣称	那	所以	他	看起来	到	我	,	在	这	片刻	和	在

[ðæt] .

that	.
那	.

我只能说，在这一刻，在那一刻，他就是这样看着我的。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kiːp] [maɪ'self][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wʌt] ['peɪntər]['evər][dɪd] ?

If	I	do	not	keep	myself	quite	out	of	the	picture	,	what	painter	ever	did	?
如果	我	做	不是	保持	我	相当	出去	的	这	图片	,	什么	画家	曾经	做过	?

如果我不让自己完全置身事外，那哪个画家又能做到呢?

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][maɪ]['kɑːnsələr][poʊst]

It	was	in	the	summer	of	1865	that	I	came	home	from	my	consular	post
它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	我	来了	家	从	我的	领事	邮政

[æt; ət] ['venɪs] ;

at	Venice	;
在	威尼斯	;

1865年夏天，我从威尼斯的领事岗位回到家乡;

[ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['æftər][aɪ]['lændɪd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['loʊəl] [æt; ət]

and	two	weeks	after	I	landed	in	Boston	,	I	went	out	to	see	Lowell	at
和	二	周	后	我	登陆	在	波士顿	,	我	去	出去	到	看	洛厄尔	在

[elmˌwʊd] ,

Elmwood	,
埃尔姆伍德	,

我抵达波士顿两周后，就去埃尔姆伍德拜访了洛厄尔。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

and	give	him	an	inkstand	that	I	had	brought	him	from	Italy	.
和	给	他	一个	墨水台	那	我	有	带来	他	从	意大利	.

并把我从意大利带给他的墨水瓶送给他。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['lɑːbstər] [huːz] [bæk] ['oʊpənd][ænd; ənd] [dis'kləuzd][æn; ən]['ɪŋkˌpɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ][sænd]

The	bronze	lobster	whose	back	opened	and	disclosed	an	inkpot	and	a	sand
这	青铜	龙虾	谁	后退	打开	和	披露	一个	墨水瓶	和	一个	沙

- [bɑːks][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʌgli] ;

-	box	was	quite	ugly	;
-	盒子	曾是	相当	丑陋的	;

那只背部可以打开，露出墨水瓶和沙箱的青铜龙虾，长得非常丑陋;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] ,

but	I	thought	it	beautiful	then	,
但	我	想法	它	美丽的	然后	,

但我当时觉得它很美。

[ænd; ənd] [ɪf] ['loʊəl] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi]['nevər][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	Lowell	thought	otherwise	he	never	did	anything	to	let	me	know	it	.
和	如果	洛厄尔	想法	否则	他	绝不	做过	任何事物	到	让	我	知道	它	.

如果洛厄尔有别的想法，他也从未采取任何行动让我知道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ([hiː; hi] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [roʊt]

He	put	the	thing	in	the	middle	of	his	writing	-	table	(	he	nearly	always	wrote
他	放	这	事物	在	这	中间	的	他的	写作	-	桌子	(	他	几乎	总是	写道

[ɑːn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [pæd] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) ,

on	a	pasteboard	pad	resting	upon	his	knees	)	,
在	一个	纸板	软垫	休息	之上	他的	膝盖	)	,

他把那东西放在书桌中央（他几乎总是把纸垫放在膝盖上写作），

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	there	it	remained	as	long	as	I	knew	the	place	—	a	matter	of
和	那里	它	剩余	作为	长的	作为	我	知道	这	地方	—	一个	事情	的

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ;

twenty	-	five	years	;
二十	-	五	年	;

在我对那个地方的了解持续了二十五年的时间里，它一直都在那里；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['ɪŋkˌpɑːt] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði][sænd] - [bɑːks]

but	in	all	that	time	I	suppose	the	inkpot	continued	as	dry	as	the	sand	-	box
但	在	全部	那	时间	我	认为	这	墨水瓶	持续	作为	干燥	作为	这	沙	-	盒子

.

:

.

但我想在那段时间里，墨水瓶里的墨水一直像沙箱里的水一样干涸。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

My	visit	was	in	the	heat	of	August	,
我的	访问	曾是	在	这	热	的	八月	,

我的到访正值八月酷暑，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['fɜːrvɪd][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['eniwer] ,

which	is	as	fervid	in	Cambridge	as	it	can	well	be	anywhere	,
哪个	是	作为	狂热	在	剑桥	作为	它	能	出色地	是	任何地方	,

在剑桥，这种热情丝毫不亚于任何地方。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndoʊz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər]

and	I	still	have	a	sense	of	his	study	windows	lifted	to	the	summer
和	我	仍然	有	一个	感觉	的	他的	学习	视窗	抬起	到	这	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我至今仍能感受到他书房的窗户向夏夜敞开的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikits] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːnz]

and	the	crickets	and	grasshoppers	crying	in	at	them	from	the	lawns
和	这	蟋蟀	和	蚱蜢	哭泣	在	在	他们	从	这	草坪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	the	gardens	outside	.
和	这	花园	外部	.

还有从外面草坪和花园里传来的蟋蟀和蚱蜢的鸣叫声。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə]

Other	people	went	away	from	Cambridge	in	the	summer	to	the	sea	and	to
其他	人们	去	离开	从	剑桥	在	这	夏天	到	这	海	和	到

[ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

夏天，其他人则离开剑桥，去海边或山区度假。

[bʌt; bət] ['loʊəl] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [elmˌwʊd] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm]

but	Lowell	always	stayed	at	Elmwood	,	in	an	impassioned	love	for	his	home
但	洛厄尔	总是	入住	在	埃尔姆伍德	,	在	一个	热情洋溢	爱	为了	他的	家

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [taʊn] .

and	for	his	town	.
和	为了	他的	镇	.

但洛厄尔始终留在埃尔姆伍德，因为他深爱着自己的家乡和城镇。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

I	must	have	found	him	there	in	the	afternoon	,
我	必须	有	成立	他	那里	在	这	下午	,

我一定是下午在那里找到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] (['dɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [tuː]

and	he	must	have	made	me	sup	with	him	(	dinner	was	at	two
和	他	必须	有	制成	我	上	和	他	(	晚餐	曾是	在	二

[ə'klɔk, əu-]) [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

o'clock	)	and	then	go	with	him	for	a	long	night	of	talk	in	his	study
点钟	)	和	然后	去	和	他	为了	一个	长的	夜晚	的	讲话	在	他的	学习

.

:

.

他肯定拉着我一起吃了晚饭（晚餐是两点钟），然后又陪我到他的书房里彻夜长谈。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [help] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l][ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,

He	liked	to	have	some	one	help	him	idle	the	time	away	,
他	喜欢	到	有	一些	一	帮助	他	闲置的	这	时间	离开	,

他喜欢有人帮他打发时间。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

and	keep	him	as	long	as	possible	from	his	work	;
和	保持	他	作为	长的	作为	可能的	从	他的	工作	;

尽可能长时间地让他无法工作；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrsənəli] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	no	doubt	I	was	impersonally	serving	his	turn	in	this	way	,
和	不	怀疑	我	曾是	不带个人色彩地	服务	他的	转动	在	这	方式	,

毫无疑问，我当时只是在以一种不带个人色彩的方式替他完成这个任务。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['pleʒər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][sʌm; səm]

aside	from	any	pleasure	he	might	have	had	in	my	company	as	some
旁边	从	任何	乐趣	他	可能	有	有	在	我的	公司	作为	一些

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] ,

one	he	had	always	been	kind	to	,
一	他	有	总是	到过	种类	到	,

撇开他可能从我身上获得的乐趣不谈，毕竟他一直都很善待我。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪtəli] [dɪr] [tuː; tə][juː 'es][bəuθ] .

and	as	a	fresh	arrival	from	the	Italy	dear	to	us	both	.
和	作为	一个	新鲜的	到达	从	这	意大利	亲爱的	到	我们	两个都	.

而且还是来自我们俩都非常喜爱的意大利的新鲜事物。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

He	lighted	his	pipe	,	and	from	the	depths	of	his	easychair	,
他	照明	他的	管道	,	和	从	这	深度	的	他的	-	,

他点燃烟斗，从躺椅深处，

[ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [ʃaɪ] [juːθ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

invited	my	shy	youth	to	all	the	ease	it	was	capable	of	in	his	presence	.
受邀	我的	害羞的	青年	到	全部	这	舒适	它	曾是	有能力的	的	在	他的	在场	.

在他的陪伴下，我那腼腆的青春变得无比轻松自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ; [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	much	;	I	loved	him	,
它	曾是	不是	很多	;	我	喜爱	他	,

这并不算什么；我爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	he	gave	me	reason	to	think	that	he	was	fond	of	me	,
和	他	给予	我	原因	到	思考	那	他	曾是	喜爱	的	我	,

他让我觉得他喜欢我。

[bʌt; bət][ɪn] ['loʊəl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd]

but	in	Lowell	I	was	always	conscious	of	an	older	and	closer	and
但	在	洛厄尔	我	曾是	总是	有意识的	的	一个	老	和	更近	和

['strɪktɚ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,

stricter	civilization	than	my	own	,
更严格	文明	比	我的	自己的	,

但在洛厄尔，我始终能感受到一种比我自己的文明更古老、更紧密、更严谨的文明。

[æn; ən][ʌn'broʊkən][trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['steɪtəs; 'stætəs] .

an	unbroken	tradition	,	a	more	authoritative	status	.
一个	未破	传统	,	一个	更多的	权威性	地位	.

延续至今的传统，更具权威性的地位。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][maɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

His	democracy	was	more	of	the	head	and	mine	more	of	the	heart	,
他的	民主	曾是	更多的	的	这	头	和	矿	更多的	的	这	心	,

他的民主更多是理性的，而我的民主更多是感性的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][i'kwɑːləti] [wɪtʃ] [maɪn] [ə'fɚːmd] .

and	his	denied	the	equality	which	mine	affirmed	.
和	他的	否认	这	平等	哪个	矿	确认	.

他否认了我所肯定的平等。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][soʊ]['tɑːlərənt][ðæt] [wen'evər] [ɪn]

But	his	nature	was	so	noble	and	his	reason	so	tolerant	that	whenever	in
但	他的	自然	曾是	所以	高贵	和	他的	原因	所以	宽容	那	每当	在

['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['oʊpən] [rɪ'beljən] ,

our	long	acquaintance	I	found	it	well	to	come	to	open	rebellion	,
我们的	长的	熟人	我	成立	它	出色地	到	来	到	打开	叛乱	,

但他本性高尚，心胸宽广，因此在我们长久的交往中，每当我觉得有必要公开反抗时，

[æz; əz][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][dɪd] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nevər]

as	I	more	than	once	did	,	he	admitted	my	right	of	insurrection	,	and	never
作为	我	更多的	比	一次	做过	,	他	承认	我的	正确的	的	起义	,	和	绝不

[rɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

resented	the	outbreak	.
怨恨	这	暴发	.

正如我曾多次做过的那样，他承认我有权发动叛乱，并且从未对这场起义表示怨恨。

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	disliked	to	differ	with	him	,
我	不喜欢	到	不同	和	他	,

我不喜欢和他意见相左。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] ['sʌtəli] [felt] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪs'laɪk][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

and	perhaps	he	subtly	felt	this	so	much	that	he	would	not	dislike	me	for
和	也许	他	微妙地	毛毡	这	所以	很多	那	他	会	不是	不喜欢	我	为了

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

或许他内心深处对此感同身受，所以不会因为我这样做而讨厌我。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['sʌfərd] ['biːɪŋ] ['tækst][wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

He	even	suffered	being	taxed	with	inconsistency	,
他	甚至	遭受	存在	已征税	和	不一致	,

他甚至还因为税收政策的不一致性而遭受损失。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][dʒʌst] ,

and	where	he	saw	that	he	had	not	been	quite	just	,
和	在哪里	他	锯	那	他	有	不是	到过	相当	只是	,

当他意识到自己做得不够公正时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	would	take	punishment	for	his	error	,	with	a	contrition	that	was
他	会	拿	惩罚	为了	他的	错误	,	和	一个	忏悔	那	曾是

['sʌmtaɪmz] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʌtʃɪŋ] .

sometimes	humorous	and	always	touching	.
有时	幽默	和	总是	接触	.

他会为自己的错误接受惩罚，他的悔恨有时令人捧腹，但总是令人感动。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] ,

Just	then	it	was	the	dark	hour	before	the	dawn	with	Italy	,
只是	然后	它	曾是	这	黑暗的	小时	前	这	黎明	和	意大利	,

那时正是意大利黎明前的黑暗时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel]

and	he	was	interested	but	not	much	encouraged	by	what	I	could	tell
和	他	曾是	感兴趣的	但	不是	很多	鼓励	经过	什么	我	可以	告诉

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['venɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

him	of	the	feeling	in	Venice	against	the	Austrians	.
他	的	这	感觉	在	威尼斯	反对	这	奥地利人	.

他很感兴趣，但对于我向他讲述的威尼斯人反抗奥地利人的情绪，并没有感到多大的鼓舞。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][laɪk]['skeptɪsɪzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz]

He	seemed	to	reserve	a	like	scepticism	concerning	the	fine	things	I	was
他	似乎	到	预订	一个	喜欢	怀疑论	有关	这	美好的	事物	我	曾是

['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

hoping	for	the	Italians	in	literature	,
希望	为了	这	意大利人	在	文学	,

他似乎对我所期盼的意大利文学成就抱有同样的怀疑态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][fækts] ['triːtɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] ,

and	he	confessed	an	interest	in	the	facts	treated	which	in	the	retrospect	,
和	他	坦白	一个	兴趣	在	这	事实	治疗	哪个	在	这	回顾	,

他承认对所处理的事实很感兴趣，事后看来，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɑːlərənt][ðæn; ðən][pɑːr'tɪsɪpənt][ʌv; əv][maɪ][ɪn'θuːziæzəm] .

I	am	aware	,	was	more	tolerant	than	participant	of	my	enthusiasm	.
我	是	意识到的	,	曾是	更多的	宽容	比	参与者	的	我的	热情	.

我知道，我当时更多的是容忍而非参与我的热情。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['loʊəlz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hiː; hi] [laɪkt] ,

That	was	always	Lowell's	attitude	towards	the	opinions	of	people	he	liked	,
那	曾是	总是	洛厄尔的	态度	向	这	意见	的	人们	他	喜欢	,

洛厄尔一向就是这样对待他喜欢的人的意见。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər] [leŋθs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

when	he	could	not	go	their	lengths	with	them	,
什么时候	他	可以	不是	去	他们的	长度	和	他们	,

当他无法与他们并肩作战时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	nothing	was	more	characteristic	of	his	affectionate	nature	and	his
和	没有什么	曾是	更多的	特征	的	他的	亲热	自然	和	他的

[dʒʌst] [ɪn'telɪdʒəns] .

just	intelligence	.
只是	智力	.

没有什么比这更能体现他慈爱的天性和公正的智慧了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['strenjuəs] [kən'vikʃənz] ,

He	was	a	man	of	the	most	strenuous	convictions	,
他	曾是	一个	男人	的	这	最多	费力的	定罪	,

他是一个信念极其坚定的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['meni] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huːz] [kən'vikʃənz] [hiː; hi] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ] ,

but	he	loved	many	sorts	of	people	whose	convictions	he	disagreed	with	,
但	他	喜爱	许多	排序	的	人们	谁	定罪	他	不同意	和	,

但他热爱许多与他信念相左的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfərd] ['iːv(ə)n]['predʒudisiz] ['kaʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	he	suffered	even	prejudices	counter	to	his	own	if	they	were	not
和	他	遭受	甚至	偏见	柜台	到	他的	自己的	如果	他们	是	不是

[ɪg'noʊb(ə)l] .

ignoble	.
卑鄙的	.

即使面对与他自身偏见相悖的偏见，只要不是卑劣的，他也会容忍。

[ɪn][ðə; ði] [ˌwɪmzə'kæləti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

In	the	whimsicalities	of	others	he	delighted	as	much	as	in	his	own	.
在	这	异想天开	的	其他的	他	高兴极了	作为	很多	作为	在	他的	自己的	.

他既喜欢自己的奇思妙想，也喜欢别人的奇思妙想。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['aʊər; ɑːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪtəli] [held] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Our	associations	with	Italy	held	over	until	the	next	day	,
我们的	协会	和	意大利	握住	超过	直到	这	下一个	天	,

我们与意大利的联系一直持续到第二天。

[wen] ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɔːrdz] ['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][fɑːr][æz; əz] "

when	after	breakfast	he	went	with	me	towards	Boston	as	far	as	"
什么时候	后	早餐	他	去	和	我	向	波士顿	作为	远的	作为	"

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " :

the	village	"	:
这	村庄	"	:

早餐后，他陪我往波士顿方向走，一直走到“村子”那里：

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz]

for	so	he	liked	to	speak	of	Cambridge	in	the	custom	of	his	younger	days
为了	所以	他	喜欢	到	说话	的	剑桥	在	这	风俗	的	他的	年轻	天

[wen] [waɪd][trækts][ʌv; əv] ['medoʊ] ['sepəreɪtɪd] ['hɑːrvərd] [skwer] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [hoʊm]

when	wide	tracts	of	meadow	separated	Harvard	Square	from	his	life	-	long	home
什么时候	宽的	小册子	的	草地	分开	哈佛大学	正方形	从	他的	生活	-	长的	家

[æt; ət] [elmˌwʊd] .

at	Elmwood	.
在	埃尔姆伍德	.

他喜欢用年轻时的习惯来谈论剑桥，那时大片草地将哈佛广场与他位于埃尔姆伍德的终生住所隔开。

[wi:; wi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsˌkɑ:r] [tə'geðər] ,

We	stood	on	the	platform	of	the	horsecar	together	,
我们	站立	在	这	平台	的	这	马车	一起	,

我们一起站在有轨电车的站台上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [maɪ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	when	I	objected	to	his	paying	my	fare	in	the	American	fashion	,
和	什么时候	我	反对	到	他的	付费	我的	票价	在	这	美国人	时尚	,

当我反对他以美式方式支付我的车费时，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɒlɪtər]

he	allowed	that	the	Italian	usage	of	each	paying	for	himself	was	the	politer
他	允许	那	这	意大利语	用法	的	每个	付费	为了	他自己	曾是	这	更礼貌

[wei] .

way	.
方式	.

他承认，意大利人各自付钱的做法更为礼貌。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ə'baʊt][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['venɪs] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]

He	would	not	commit	himself	about	my	returning	to	Venice	(	for	I	had	not
他	会	不是	犯罪	他自己	关于	我的	返回	到	威尼斯	(	为了	我	有	不是

['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ] [pleɪs] ,

given	up	my	place	,
给定	向上	我的	地方	,

他始终不愿就我是否返回威尼斯做出承诺（因为我还没有放弃我的位置），

[jet] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] [li:v]) ,

yet	,	and	was	away	on	leave	)	,
然而	,	和	曾是	离开	在	离开	)	,

然而，他当时正在休假），

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] [ə'brɔ:d] .

but	he	intimated	his	distrust	of	the	flattering	conditions	of	life	abroad	.
但	他	暗示	他的	怀疑	的	这	奉承	状况	的	生活	国外	.

但他暗示自己对国外优渥的生活条件缺乏信任。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] - [ˌdi: 'eɪ][si:n'jɔ:reɪ] - ,

He	said	it	was	charming	to	be	treated	'	da	signore	'	,
他	说	它	曾是	迷人	到	是	治疗	-	达	先生	-	,

他说被人尊称为“da signore”（先生）让他感到很荣幸。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ;

but	he	seemed	to	doubt	whether	it	was	well	;
但	他	似乎	到	怀疑	无论	它	曾是	出色地	;

但他似乎怀疑这样做是否妥当；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['fi:əlti] [tu:; tə][ðə; ði]

and	in	this	as	in	all	other	things	he	showed	his	final	fealty	to	the
和	在	这	作为	在	全部	其他	事物	他	显示	他的	最终的	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] [aɪ'di:əl] .

American	ideal	.
美国人	理想的	.

在这件事上，如同在其他所有事情上一样，他最终表明了他对美国理想的忠诚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	that	serious	and	great	moment	after	the	successful	close	of	the
它	曾是	那	严肃的	和	伟大的	片刻	后	这	成功的	关闭	的	这

[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊˈbʌst][ɪn][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][ˈevər]

civil	war	when	the	republican	consciousness	was	more	robust	in	us	than	ever
民用	战争	什么时候	这	共和党人	意识	曾是	更多的	强壮的	在	我们	比	曾经

[bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ;

before	or	since	;
前	或者	自从	;

内战成功结束后，那是一个严肃而伟大的时刻，我们的共和意识比以往任何时候都更加强烈；

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn]

but	I	cannot	recall	any	reference	to	the	historical	interest	of	the	time	in
但	我	不能	记起	任何	参考	到	这	历史	兴趣	的	这	时间	在

[ˈloʊəlz] [tɔːk] .

Lowell's	talk	.
洛厄尔的	讲话	.

但我记不起洛厄尔的演讲中有任何提及当时的历史意义。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][əˈbaʊt][ˈtrævə(ə)l] ;

It	had	been	all	about	literature	and	about	travel	;
它	有	到过	全部	关于	文学	和	关于	旅行	;

一切都与文学和旅行有关；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə]

and	now	with	the	suggestion	of	the	word	village	it	began	to
和	现在	和	这	建议	的	这	单词	村庄	它	开始	到

[biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [juːθ] .

be	a	little	about	his	youth	.
是	一个	小的	关于	他的	青年	.

而随着"村庄"这个词的出现，事情开始变得有点像他的青年时代了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [rɪˈlʌktənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [juːθ] [goʊ][frʌm; frəm]

I	have	said	before	how	reluctant	he	was	to	let	his	youth	go	from
我	有	说	前	如何	不情愿的	他	曾是	到	让	他的	青年	去	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我之前说过，他多么不愿失去自己的青春；

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒuːˈnjɔːrəti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [nɪr]

and	perhaps	the	touch	with	my	juniority	had	made	him	realize	how	near
和	也许	这	触碰	和	我的	初级	有	制成	他	意识到	如何	靠近

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɪfti] ,

he	was	to	fifty	,
他	曾是	到	五十	,

或许是我比他年轻让他意识到自己离五十岁不远了。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsɔrəuz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][eɪdʒ]

and	set	him	thinking	of	the	past	which	had	sorrows	in	it	to	age
和	放	他	思维	的	这	过去的	哪个	有	悲伤	在	它	到	年龄

[hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .

him	beyond	his	years	.
他	超过	他的	年	.

让他回想起过去的悲伤往事，使他看起来比实际年龄苍老许多。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

He	would	never	speak	of	these	,	though	he	often	spoke	of	the	past	.
他	会	绝不	说话	的	这些	,	尽管	他	经常	辐	的	这	过去的	.

他从不谈论这些事，尽管他经常谈起过去。

[hiː; hi][toʊld][wʌns][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [briːf] ['dʒɜːrni] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	told	once	of	having	been	on	a	brief	journey	when	he	was	six	years	old	,
他	讲述	一次	的	拥有	到过	在	一个	简短的	旅行	什么时候	他	曾是	六	年	老的	,

他曾讲述过自己六岁时的一次短暂旅行，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [elmˌwʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]

with	his	father	,	and	of	driving	up	to	the	gate	of	Elmwood	in	the
和	他的	父亲	,	和	的	驾驶	向上	到	这	门	的	埃尔姆伍德	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

和他父亲一起，傍晚开车来到埃尔姆伍德的大门，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] !

and	his	father	saying	,	"	Ah	,	this	is	a	pleasant	place	!
和	他的	父亲	说	,	"	啊	,	这	是	一个	令人愉快的	地方	!

他的父亲说："啊，这里真是个好地方！"

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] — [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

I	wonder	who	lives	here	—	what	little	boy	?
我	想知道	WHO	生活	这里	—	什么	小的	男生	?

我想知道这里住着谁——是哪个小男孩吗?

" [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

"	At	another	time	he	pointed	out	a	certain	window	in	his	study	,
"	在	其他	时间	他	尖	出去	一个	肯定	窗户	在	他的	学习	,

"另一次，他指着书房里的一扇窗户，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪz; ɪz]

and	said	he	could	see	himself	standing	by	it	when	he	could	only	get	his
和	说	他	可以	看	他自己	常设	经过	它	什么时候	他	可以	仅有的	得到	他的

[tʃɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

chin	on	the	window	-	sill	.
下巴	在	这	窗户	-	窗台	.

他说，即使他只能把下巴放在窗台上，他也能想象自己站在窗边的样子。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər]

His	memories	of	the	house	,	and	of	everything	belonging	to	it	,	were
他的	回忆	的	这	房子	,	和	的	一切	属于	到	它	,	是

['veri] ['tendər] ;

very	tender	;
非常	投标	;

他对那栋房子以及房子里的一切都有着非常美好的回忆；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] ['oʊvər][æn; ən]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wen] [hiː; hi]

but	he	could	laugh	over	an	escapade	of	his	youth	when	he
但	他	可以	笑	超过	一个	恶作剧	的	他的	青年	什么时候	他

[helpt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fensiz] ,

helped	his	fellow	-	students	pull	down	his	father's	fences	,
帮助	他的	同伴	-	学生	拉	向下	他的	父亲的	栅栏	,

但他能笑着回忆起年轻时的一段趣事：当时他曾帮助同学们拆掉父亲的围栏。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pjʊr] [ziːl] [ʌv; əv] [gʊd] - ['kɑːmrædʃɪp] .

in	the	pure	zeal	of	good	-	comradeship	.
在	这	纯的	热情	的	好的	-	同志情谊	.

出于纯粹的同志情谊。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[maɪ] ['fɔːtʃənz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
My **fortunes** **took** **me** **to** **New** **York** **,**
我的 财富 采取 我 到 新的 约克 ,

我的命运把我带到了纽约，

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - [sɪks] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] -
and **I** **spent** **most** **of** **the** **winter** **of** **1865** **-** **6** **writing** **in** **the** **office** **of** **'**
和 我 花费 最多 的 这 冬天 的 - - 6 写作 在 这 办公室 的 -
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - .
The **Nation** **'** **.**
这 国家 - .

1865-1866 年的冬天，我大部分时间都在《国家》杂志社的办公室里写作。

[aɪ][kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['træv(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['peɪpər] ;
I **contributed** **several** **sketches** **of** **Italian** **travel** **to** **that** **paper** **;**
我 贡献 一些 草图 的 意大利语 旅行 到 那 纸 ;

我为那份报纸贡献了几幅意大利旅行的素描作品；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preʃəs] ['letər] [frʌm; frəm] ['loʊəl] .
and **one** **of** **these** **brought** **me** **a** **precious** **letter** **from** **Lowell** **.**
和 一 的 这些 带来 我 一个 宝贵的 信 从 洛厄尔 .

其中一人给我带来了一封来自洛厄尔的珍贵信件。

[hiː; hi] [preɪzd] [maɪ] [sketʃ] ,
He **praised** **my** **sketch** **,**
他 赞扬 我的 草图 ,

他称赞了我的素描，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **he** **said** **he** **had** **read** **without** **the** **least** **notion** **who** **had** **written** **it** **,**
哪个 他 说 他 有 读 没有 这 至少 概念 WHO 有 书面 它 ,

他说他读过那篇文章，但丝毫不知道是谁写的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['pleʒər]
and **he** **wanted** **me** **to** **feel** **the** **full** **value** **of** **such** **an** **impersonal** **pleasure**
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
in **it** **.**
在 它 .

他希望我能充分感受到这种非个人化的快乐所带来的价值。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [sʌm; səm] ['suːdoʊ] -
At **the** **same** **time** **he** **did** **not** **fail** **to** **tell** **me** **that** **he** **disliked** **some** **pseudo** **-**
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 失败 到 告诉 我 那 他 不喜欢 一些 伪 -
['sɪnɪk(ə)l] [vəːsiz] [ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ;
cynical **verses** **of** **mine** **which** **he** **had** **read** **in** **another** **place** **;**
愤世嫉俗 诗句 的 矿 哪个 他 有 读 在 其他 地方 ;

与此同时，他还不忘告诉我，他不喜欢我在别处读到的一些故作愤世嫉俗的诗句；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] " [swet] [ðə; ði]['haɪnə] [aʊt][ʌv; əv] "
and **I** **believe** **it** **was** **then** **that** **he** **bade** **me** **"** **sweat** **the** **Heine** **out** **of** **"**
和 我 相信 它 曾是 然后 那 他 巴德 我 " 汗 这 海涅 出去 的 "
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

我相信就是在那时，他命令我“拼命锻炼，把海涅的汗水都挤出来”。

" [æz; əz][men] [swet] [ðə; ði]['mɜːrkjəri] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] .
" **as** **men** **sweat** **the** **mercury** **out** **of** **their** **bones** **.**
" 作为 男人 汗 这 汞 出去 的 他们的 骨头 .

“就像男人汗流浃背地把骨头里的汞都排出来一样。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ['mʌnθli] ,

"	When	I	was	asked	to	be	assistant	editor	of	the	Atlantic	Monthly	,
"	什么时候	我	曾是	问	到	是	助手	编辑	的	这	大西洋	月度	,

"当我被邀请担任《大西洋月刊》的助理编辑时，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

and	came	on	to	Boston	to	talk	the	matter	over	with	the	publishers
和	来了	在	到	波士顿	到	讲话	这	事情	超过	和	这	出版商

,

,

,

然后他来到波士顿与出版商商讨此事。

[aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] ['loʊəl] .

I	went	out	to	Cambridge	and	consulted	Lowell	.
我	去	出去	到	剑桥	和	咨询	洛厄尔	.

我去了剑桥，向洛厄尔请教。

[hi:; hi] ['strɔ:ŋli] ['ɜ:dʒd][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ([aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self] ['hoʊpfəli] [pleɪst] [ɪn]

He	strongly	urged	me	to	take	the	position	(	I	thought	myself	hopefully	placed	in
他	强烈	敦促	我	到	拿	这	位置	(	我	想法	我	希望	放置	在

[nu:] [jɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]) ;

New	York	on	The	Nation	)	;
新的	约克	在	这	国家	)	;

他极力劝我接受这个职位（我当时满怀希望地认为自己能被派往纽约的《国家》杂志工作）;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ]

and	at	the	same	time	he	seemed	to	have	it	on	his	heart	to	say
和	在	这	相同的	时间	他	似乎	到	有	它	在	他的	心	到	说

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

that	he	had	recommended	some	one	else	for	it	,
那	他	有	受到推崇的	一些	一	别的	为了	它	,

与此同时，他似乎又想说他已经推荐了其他人来担任这个职位。

['nevər] , [hi:; hi] [oʊnd] , ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

never	,	he	owned	,	having	thought	of	me	.
绝不	,	他	拥有	,	拥有	想法	的	我	.

他承认，他从未想过我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst]['kɔ:rdʒəl] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ([wer] [ðə; ði]

He	was	most	cordial	,	but	after	I	came	to	live	in	Cambridge	(	where	the
他	曾是	最多	亲切	,	但	后	我	来了	到	居住	在	剑桥	(	在哪里	这

['mægəzi:n] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

magazine	was	printed	,
杂志	曾是	打印	,

他非常热情友好，但自从我搬到剑桥（杂志的印刷地）居住后，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [mɔ:r] [kən'vi:niəntli] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [pru:fs]) ,

and	I	could	more	conveniently	look	over	the	proofs	)	,
和	我	可以	更多的	方便	看	超过	这	证明	)	,

而且我可以更方便地查看证明），

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

he	did	not	call	on	me	for	more	than	a	month	,
他	做过	不是	称呼	在	我	为了	更多的	比	一个	月	,

他一个多月都没给我打电话，

[ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt][tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌem 'i:] .

and	seemed	quite	to	have	forgotten	me	.
和	似乎	相当	到	有	被遗忘的	我	.

他似乎完全把我忘了。

[wiː; wi] [met] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['nɔrtənz] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænti] ['riːdiŋz] ,

We	met	one	night	at	Mr	.	Norton's	,	for	one	of	the	Dante	readings	,
我们	遇见	一	夜晚	在	先生	.	诺顿的	,	为了	一	的	这	但丁	阅读	,

一天晚上，我们在诺顿先生家见面，一起参加但丁作品的朗诵会。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	he	took	no	special	notice	of	me	till	I	happened	to	say	something	that
和	他	采取	不	特别的	注意	的	我	直到	我	发生	到	说	某物	那

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [snʌb] .

offered	him	a	chance	to	give	me	a	little	humorous	snub	.
提供	他	一个	机会	到	给	我	一个	小的	幽默	冷落	.

他一开始并没有特别注意我，直到我碰巧说了些什么，给了他一个机会，让他稍微幽默地冷落了我一下。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɑːn] [ðə; ði] " ['klɔːdjən] ['emɪseri] ,

I	was	speaking	of	a	paper	in	the	Magazine	on	the	"	Claudian	Emissary	,
我	曾是	请讲	的	一个	纸	在	这	杂志	在	这	"	克劳迪安	使者	,

我指的是杂志上关于"克劳狄使者"的一篇文章，

" [ænd; ənd] [aɪ] [diˈmɑːndid] ([noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['erəli]) ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [huː] [ɪn] [ðə; ði]

"	and	I	demanded	(	no	doubt	a	little	too	airily	)	something	like	"	Who	in	the
"	和	我	要求	(	不	怀疑	一个	小的	也	轻盈地	)	某物	喜欢	"	WHO	在	这

[wɜːrld] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɔːdjən] ['emɪseri] ? "

world	ever	heard	of	the	Claudian	Emissary	?	"
世界	曾经	听到	的	这	克劳迪安	使者	?	"

于是我（语气可能有点过于轻率地）问道："世界上谁听说过克劳狄安使者？"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , ['mɪstər] . ['haʊəlz] , " ['loʊəl] ['ænsər] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət]

"	You	are	in	Cambridge	,	Mr	.	Howells	,	"	Lowell	answered	,	and	laughed	at
"	你	是	在	剑桥	,	先生	.	豪厄尔斯	,	"	洛厄尔	回答	,	和	笑了	在

[maɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

my	confusion	.
我的	困惑	.

"霍威尔斯先生，您现在在剑桥，"洛厄尔回答道，并被我的困惑逗笑了。

['hævɪŋ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ]

Having	put	me	down	,	he	seemed	to	soften	towards	me	,	and	at	parting
拥有	放	我	向下	,	他	似乎	到	软化	向	我	,	和	在	离别

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他把我放下后，似乎对我的态度有所缓和，临别时他说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [hæf] - ['mɑːkɪŋ] ['tendərnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , " [ˌgʊd'naɪt] ,

with	a	light	of	half	-	mocking	tenderness	in	his	beautiful	eyes	,	"	Goodnight	,
和	一个	光	的	一半	-	嘲讽	压痛	在	他的	美丽的	眼睛	,	"	晚安	,

['feloʊ] - ['taʊnzmən] . "

fellow	-	townsman	.	"
同伴	-	镇民	.	"

他那双美丽的眼睛里闪过一丝半嘲讽的温柔，"晚安，同乡。"

" [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['taunzmən] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	hardly	knew	we	were	fellow	-	townsmen	,	"	I	returned	.
"	我	几乎	知道	我们	是	同伴	-	镇民	,	"	我	返回	.

"我几乎不知道我们是同乡，"我回答道。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] , [ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn]

He	liked	that	,	apparently	,	and	said	he	had	been	meaning	to	call	upon
他	喜欢	那	,	显然	,	和	说	他	有	到过	意义	到	称呼	之上

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他显然很喜欢这样，并说他一直打算来拜访我；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] .

and	that	he	was	coming	very	soon	.
和	那	他	曾是	未来	非常	很快	.

他很快就要来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

He	was	as	good	as	his	word	,
他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

他言而有信。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['hɑːrdli][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['weðər] [pæst] [bʌt; bət][hiː; hi]

and	after	that	hardly	a	week	of	any	kind	of	weather	passed	but	he
和	后	那	几乎	一个	星期	的	任何	种类	的	天气	通过了	但	他

['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,

mounted	the	steps	to	the	door	of	the	ugly	little	house	in	which	I	lived	,
安装	这	步骤	到	这	门	的	这	丑陋的	小的	房子	在	哪个	我	居住地	,

此后几乎没过一个星期，天气也没什么变化，但他还是走上了我居住的那间丑陋小屋的台阶。

[tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .

two	miles	away	from	him	,	and	asked	me	to	walk	.
二	英里	离开	从	他	,	和	问	我	到	走	.

离他两英里远，他让我走过去。

[ðiːz] [wɔːks] [kən'tɪnjuːd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌn'tɪl] ['loʊəl] [went] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wɪntər] [ɪn][ðə; ði]

These	walks	continued	,	I	suppose	,	until	Lowell	went	abroad	for	a	winter	in	the
这些	散步	持续	,	我	认为	,	直到	洛厄尔	去	国外	为了	一个	冬天	在	这

['ɜːrli] ['sevntɪz] .

early	seventies	.
早期的	七十年代	.

我想，这些散步一直持续到七十年代初洛厄尔出国过冬为止。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ,

They	took	us	all	over	Cambridge	,	which	he	knew	and	loved	every	inch	of	,
他们	采取	我们	全部	超过	剑桥	,	哪个	他	知道	和	喜爱	每一个	英寸	的	,

他们带我们游览了剑桥，他对剑桥的每一个角落都了如指掌，并且深爱着那里的一切。

[ænd; ənd][led][ˌjuː 'es] [ə'fiːld] [θruː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] , [ʌn'hænsəm] ['aʊtskɜːrts] , [bɪ'dræbəld]

and	led	us	afield	through	the	straggling	,	unhandsome	outskirts	,	bedrabbled
和	引领	我们	田野	通过	这	零散的	,	相貌平平	郊区	,	破败不堪

[wɪð; wɪθ]['skwɑːlɪd] ['aɪrɪʃ] ['neɪbɔːhʊdz] ,

with	squalid	Irish	neighborhoods	,
和	肮脏的	爱尔兰	社区	,

他带领我们穿过杂乱不堪、毫不起眼的郊区，那里遍布着肮脏的爱尔兰人聚居区。

[ænd; ənd] ['freɪɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][sɔːlt] [medəuz] .

and	fraying	off	into	marshes	and	salt	meadows	.
和	磨损	离开	进入	沼泽	和	盐	草地	.

并逐渐延伸到沼泽和盐碱地。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lændskeɪp] ,

He	liked	to	indulge	an	excess	of	admiration	for	the	local	landscape	,
他	喜欢	到	放纵	一个	过量的	的	钦佩	为了	这	当地的	景观	,

他喜欢对当地风景表现出过分的赞美之情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prə'fes] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrlz] ['rɪvər]

and	though	I	never	heard	him	profess	a	preference	for	the	Charles	River
和	尽管	我	绝不	听到	他	宣称	一个	偏爱	为了	这	查尔斯	河

[flæts][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['ælpaɪn] ['siːnəri] ,

flats	to	the	finest	Alpine	scenery	,
公寓	到	这	最好的	高山	风景	,

虽然我从未听他表示过更喜欢查尔斯河平原而不是最美的阿尔卑斯山景色，

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ['ʌndər] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪt] ['lɪsənərz]

I	could	well	believe	he	would	do	so	under	provocation	of	a	fit	listener's
我	可以	出色地	相信	他	会	做	所以	在下面	挑衅	的	一个	合身	听众

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我完全相信，在合适的听众的惊讶刺激下，他会这样做。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]

He	had	always	so	much	of	the	boy	in	him	that	he	liked	to	tease	the
他	有	总是	所以	很多	的	这	男生	在	他	那	他	喜欢	到	逗	这

['oʊvər] - ['sɪriəs] [ɔːr]['oʊvər] - [sɪn'sɪr] .

over	-	serious	or	over	-	sincere	.
超过	-	严肃的	或者	超过	-	真诚	.

他身上一直保留着很多孩子气，喜欢捉弄那些过于严肃或过于真诚的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [mɑːk] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['dʒuːniəs] , [ɪf] ['eni]

He	liked	to	tease	and	he	liked	to	mock	,	especially	his	juniors	,	if	any
他	喜欢	到	逗	和	他	喜欢	到	嘲笑	,	尤其	他的	青少年	,	如果	任何

[tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

touch	of	affectation	,
触碰	的	做作	,

他喜欢戏弄和嘲讽，尤其喜欢嘲弄他的下属，如果他们表现出一丝矫揉造作，他都会毫不留情地嘲笑。

[ɔːr] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] ['mænər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] ; [wen] [hiː; hi][wʌns] [keɪm]

or	any	little	exuberance	of	manner	gave	him	the	chance	;	when	he	once	came
或者	任何	小的	热情洋溢	的	方式	给予	他	这	机会	;	什么时候	他	一次	来了

[tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ,

to	fetch	me	,
到	拿来	我	,

或者他举止中哪怕一丝一毫的热情都给了他机会；有一次他来接我的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'sesɪv]

and	the	young	mistress	of	the	house	entered	with	a	certain	excessive
和	这	年轻的	情妇	的	这	房子	进入	和	一个	肯定	过多的

[ˌiːlæ'stɪsəti] ,

elasticity	,
弹性	,

年轻的女主人迈着略显夸张的步伐走了进来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [mɪnst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

he	sprang	from	his	seat	,	and	minced	towards	her	,
他	弹簧	从	他的	座位	,	和	剁碎	向	她	,

他猛地从座位上跳起来，小步朝她走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɔɪənt] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .

with	a	burlesque	of	her	buoyant	carriage	which	made	her	laugh	.
和	一个	滑稽剧	的	她	浮力	运输	哪个	制成	她	笑	.

她轻快的步伐被滑稽地模仿了一番，这让她哈哈大笑。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [trʌst] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

When	he	had	given	us	his	heart	in	trust	of	ours	,
什么时候	他	有	给定	我们	他的	心	在	相信	的	我们的	,

当他把心托付给我们时，

[hiː; hi] [juːst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ; [ɔːr][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

he	used	us	like	a	younger	brother	and	sister	;	or	like	his	own	children	.
他	用过的	我们	喜欢	一个	年轻	兄弟	和	姐姐	;	或者	喜欢	他的	自己的	孩子们	.

他把我们当成自己的弟弟妹妹，或者像对待自己的孩子一样对待。

[hiː; hi][ɪn'kluːdɪd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	included	our	children	in	his	affection	,
他	包括	我们的	孩子们	在	他的	感情	,

他对我们的孩子也充满了爱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ]

and	he	enjoyed	our	fondness	for	them	as	if	it	were	something
和	他	享受	我们的	喜爱	为了	他们	作为	如果	它	是	某物

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] .

that	had	come	back	to	him	from	his	own	youth	.
那	有	来	后退	到	他	从	他的	自己的	青年	.

他很享受我们对他们的喜爱，仿佛这是他年轻时重拾的某种情感。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I	think	he	had	also	a	sort	of	artistic	,	a	sort	of	ethical	pleasure	in	it
我	思考	他	有	还	一个	种类	的	艺术	,	一个	种类	的	伦理道德	乐趣	在	它

,

;

,

我认为他从中也获得了一种艺术上的、伦理上的愉悦感。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəl] ,

as	being	of	the	good	tradition	,	of	the	old	honest	,	simple	material	,
作为	存在	的	这	好的	传统	,	的	这	老的	诚实的	,	简单的	材料	,

作为优良传统、古老朴实材质的产物，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜːr; wər]

from	which	pleasing	effects	in	literature	and	civilization	were
从	哪个	令人愉悦	效果	在	文学	和	文明	是

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

由此在文学和文明中产生了令人愉悦的效果。

[hiː; hi] [laɪkt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['trɪksi] ['fænsis][ɪn] [ðiːz] ,

He	liked	giving	the	children	books	,	and	writing	tricksy	fancies	in	these	,
他	喜欢	给予	这	孩子们	图书	,	和	写作	调皮	幻想	在	这些	,

他喜欢送孩子们书，并在书里写一些奇奇怪怪的故事。

[wer] [hiː; hi] [mæskt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ;

where	he	masked	as	a	fairy	prince	;
在哪里	他	戴面具	作为	一个	仙女	王子	;

他在那里装扮成一位仙子王子；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	as	long	as	he	lived	he	remembered	his	early	kindness	for	them
和	作为	长的	作为	他	居住地	他	记得	他的	早期的	仁慈	为了	他们

.

:

.

他终其一生都铭记着自己早年对他们的恩情。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ɪn] [ðoʊz] [wɔːks] [ʌv; əv]['aʊərz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

In	those	walks	of	ours	I	believe	he	did	most	of	the	talking	,
在	那些	散步	的	我们的	我	相信	他	做过	最多	的	这	说	,

我相信在我们一起散步的那些日子里，他讲得最多。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːk] [ðen] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	from	his	talk	then	and	at	other	times	there	remains	to	me
和	从	他的	讲话	然后	和	在	其他	时代	那里	遗迹	到	我

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [kən'sɜːrvətɪzəm] .

an	impression	of	his	growing	conservatism	.
一个	印象	的	他的	生长	保守主义	.

从他当时的讲话以及其他场合的讲话中，我都能感受到他日益增长的保守主义倾向。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][fækt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ɪts] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz]

I	had	in	fact	come	into	his	life	when	it	had	spent	its	impulse	towards
我	有	在	事实	来	进入	他的	生活	什么时候	它	有	花费	它是	冲动	向

['pɑːzətɪv] [rɪ'fɔːrm] ,

positive	reform	,
积极的	改革	,

事实上，我走进他的生活时，他已经耗尽了积极改革的动力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendənsi] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['negətɪv]

and	I	was	to	be	witness	of	its	increasing	tendency	towards	the	negative
和	我	曾是	到	是	证人	的	它是	增加	趋势	向	这	消极的

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

我亲眼目睹了它日益增长的消极趋势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][pæst][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri][eɪdʒ] ;

He	was	quite	past	the	storm	and	stress	of	his	anti	-	slavery	age	;
他	曾是	相当	过去的	这	风暴	和	压力	的	他的	反对	-	奴隶制	年龄	;

他早已度过了反奴隶制时代的风暴和压力；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['broʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz]

with	the	close	of	the	war	which	had	broken	for	him	all	his	ideals
和	这	关闭	的	这	战争	哪个	有	破碎的	为了	他	全部	他的	理想

[ʌv; əv][ɪn'vaɪələb(ə)l] [piːs] ,

of	inviolable	peace	,
的	不可侵犯的	和平	,

随着战争的结束，他心中所有关于不可侵犯的和平的理想也随之破灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

he	had	reached	the	age	of	misgiving	.
他	有	达到	这	年龄	的	疑虑	.

他已经到了多疑的年纪。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt]

I	do	not	mean	that	I	ever	heard	him	express	doubt	of	what	he	had	helped
我	做	不是	意思是	那	我	曾经	听到	他	表达	怀疑	的	什么	他	有	帮助

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

我的意思并非指我曾听他表达过对自己所做之事的怀疑，

[ɔːr] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ;

or	regret	for	what	he	had	done	;
或者	后悔	为了	什么	他	有	完毕	;

或者对自己的所作所为感到后悔；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l][æŋ'zaɪəti] [wʌt] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

but	I	know	that	he	viewed	with	critical	anxiety	what	other	men	were	doing
但	我	知道	那	他	已查看	和	批判的	焦虑	什么	其他	男人	是	正在做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækts] .

with	the	accomplished	facts	.
和	这	完成	事实	.

但我知道，他带着批判的焦虑，关注着其他人如何利用已取得的事实。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [geɪv] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [rɪ'lʌktəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

His	anxiety	gave	a	cast	of	what	one	may	call	reluctance	from	the	political
他的	焦虑	给予	一个	投掷	的	什么	一	可能	称呼	不情愿	从	这	政治的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他的焦虑使他流露出一种对政治局势的不情愿。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tɔ:rdz] [ðoʊz] ['sɪvɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'fensɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	turned	him	back	towards	those	civic	and	social	defences	which	he
和	转向	他	后退	向	那些	公民	和	社会的	防御	哪个	他

[hæd; həd][wʌns] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən] .

had	once	seemed	willing	to	abandon	.
有	一次	似乎	愿意的	到	放弃	.

并使他重新关注起他曾经似乎愿意放弃的公民和社会防御措施。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [feɪθ] [ɪn] [dɪ'mɑ:krəsi] ;

I	do	not	mean	that	he	lost	faith	in	democracy	;
我	做	不是	意思是	那	他	丢失的	信仰	在	民主	;

我的意思并不是说他对民主失去了信心;

[ðɪs] [feɪθ] [hi:; hi] ['kɑ:nstəntli] [ðen] [ænd; ənd] ['sɪgnəli] ['æftərwərdz] [ə'fɜ˞:md] ;

this	faith	he	constantly	then	and	signally	afterwards	affirmed	;
这	信仰	他	不断地	然后	和	发出信号	然后	确认	;

他当时和后来都不断地重申了这一信念;

[bʌt; bət][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][noʊ][lɔ:ŋgər]['eni] [feɪθ] [ɪn] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

but	he	certainly	had	no	longer	any	faith	in	insubordination	as	a	means
但	他	当然	有	不	更长	任何	信仰	在	不服从	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [greɪs] .

of	grace	.
的	优雅	.

但他显然不再相信不服从是获得恩典的途径。

[hi:; hi] [pri:tʃt] [ə; eɪ][kwaɪt][səu'krætik] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [lɔ:] , [æz; əz] [lɔ:] ,

He	preached	a	quite	Socratic	reverence	for	law	,	as	law	,
他	布道	一个	相当	苏格拉底	尊敬	为了	法律	,	作为	法律	,

他宣扬了一种苏格拉底式的对法律的敬畏，认为法律本身就是一种敬畏。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm]['kænədə][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

and	I	remember	that	once	when	I	had	got	back	from	Canada	in	the	usual
和	我	记住	那	一次	什么时候	我	有	得到	后退	从	加拿大	在	这	通常

[dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

disgust	for	the	American	custom	-	house	,
厌恶	为了	这	美国人	风俗	-	房子	,

我还记得有一次我从加拿大回来，像往常一样对美国海关感到厌恶，

[ænd; ənd] [spoʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [æz; əz][nɑ:t][æn; ən]['i:v(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

and	spoke	lightly	of	smuggling	as	not	an	evil	in	itself	,
和	辐	轻轻	的	走私	作为	不是	一个	邪恶的	在	本身	,

他还轻描淡写地谈到走私本身并非罪恶，

[ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [raɪt] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [vek'seɪʃəs] ['tærɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]

and	perhaps	even	a	right	under	our	vexatious	tariff	,	he	would	not	have
和	也许	甚至	一个	正确的	在下面	我们的	令人烦恼的	关税	,	他	会	不是	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

即便根据我们苛刻的关税规定，他可能也享有这项权利，但他绝不会接受。

[bʌt; bət] [held] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] [ʌv; əv] [fens] .

but	held	that	the	illegality	of	the	act	made	it	a	moral	of	fence	.
但	握住	那	这	非法	的	这	行为	制成	它	一个	道德	的	栅栏	.

但认为该行为的非法性使其成为道德上的障碍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] -

This	was	not	the	logic	that	would	have	justified	the	attitude	of	the	anti	-
这	曾是	不是	这	逻辑	那	会	有	合理的	这	态度	的	这	反对	-

['sleɪvəri] [men] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [ækt] ;

slavery	men	towards	the	fugitive	slave	act	;
奴隶制	男人	向	这	逃犯	奴隶	行为	;

这种逻辑并不能为反奴隶制人士对《逃奴法》的态度辩护;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['loʊəlz] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] [braʊn] ,

but	it	was	in	accord	with	Lowell's	feeling	about	John	Brown	,
但	它	曾是	在	符合	和	洛厄尔的	感觉	关于	约翰	棕色的	,

但这与洛厄尔对约翰·布朗的看法是一致的。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɑ:nərd] [waɪl] ['ɔ:lweɪz] [kən'demɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] ;

whom	he	honored	while	always	condemning	his	violation	of	law	;
谁	他	荣幸	尽管	总是	谴责	他的	违反	的	法律	;

他一方面尊敬对方，一方面又始终谴责对方的违法行为;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['θɪŋkɪŋ] .

and	it	was	in	the	line	of	all	his	later	thinking	.
和	它	曾是	在	这	线	的	全部	他的	之后	思维	.

这与他后来的所有思考都一脉相承。

[ɪn] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɪʃt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

In	this	,	he	wished	you	to	agree	with	him	,	or	at	least	he	wished	to
在	这	,	他	希望	你	到	同意	和	他	,	或者	在	至少	他	希望	到

[meɪk] [ju:; jʊ] ;

make	you	;
制作	你	;

在这件事上，他希望你同意他的观点，或者至少他希望你能同意他的观点;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

but	he	did	not	wish	you	to	be	more	of	his	mind	than	he	was
但	他	做过	不是	希望	你	到	是	更多的	的	他的	头脑	比	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他不希望你比他更像他。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skwɑ:lɪd] ['aɪrɪʃ] ['neɪbɔ:hʊdz] [aɪ] [kən'fest] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ([ə; eɪ] [mi:n]

In	one	of	those	squalid	Irish	neighborhoods	I	confessed	a	grudge	(	a	mean
在	一	的	那些	肮脏的	爱尔兰	社区	我	坦白	一个	怨恨	(	一个	意思是

[ænd; ənd] ['kru:əl] [grʌdʒ] ,

and	cruel	grudge	,
和	残忍的	怨恨	,

在爱尔兰那些肮脏破败的街区里，我坦白了一件怨恨的事（一件卑鄙残忍的怨恨）。

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]) [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

I	now	think	it	)	for	the	increasing	presence	of	that	race	among	us	,
我	现在	思考	它	)	为了	这	增加	在场	的	那	种族	之中	我们	,

我现在认为，这是因为这个种族在我们中间的人数越来越多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ;

but	this	did	not	please	him	;
但	这	做过	不是	请	他	;

但这并没有让他高兴;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

and	I	am	sure	that	whatever	misgiving	he	had	as	to	the	future	of
和	我	是	当然	那	任何	疑虑	他	有	作为	到	这	未来	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

我相信，无论他对美国的未来抱有怎样的疑虑，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ]

he	would	not	have	had	it	less	than	it	had	been	the	refuge
他	会	不是	有	有	它	较少的	比	它	有	到过	这	避难所

[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔːr]['kʌlər] .

and	opportunity	of	the	poor	of	any	race	or	color	.
和	机会	的	这	贫穷的	的	任何	种族	或者	颜色	.

他绝不会允许它成为任何种族或肤色的穷人的避难所和机会。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ə'loʊn] .

Yet	he	would	not	have	had	it	this	alone	.
然而	他	会	不是	有	有	它	这	独自的	.

但他不会只得到这些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑːn]['ægəsi(ː)z] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd]

There	was	a	line	in	his	poem	on	Agassiz	which	he	left	out	of	the	printed
那里	曾是	一个	线	在	他的	诗	在	阿加西兹	哪个	他	左边	出去	的	这	打印

['vɜːrʒ(ə)n] ,

version	,
版本	,

他在写阿加西的诗中有一句诗，但印刷版中删掉了。

[æt; ət][ðə; ði]['fɜːrvənt] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] ['seɪɪŋ] [tuː] ['bɪtərli] [hɪz; ɪz]

at	the	fervent	entreaty	of	his	friends	,	as	saying	too	bitterly	his
在	这	热切	恳求	的	他的	朋友们	,	作为	说	也	苦涩地	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

disappointment	with	his	country	.
失望	和	他的	国家	.

在朋友们的恳切请求下，他表达了对祖国的极度失望。

['raɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði] [pər'spektɪv]

Writing	at	the	distance	of	Europe	,	and	with	America	in	the	perspective
写作	在	这	距离	的	欧洲	,	和	和	美国	在	这	看法

[wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] ['klaʊdɪd] ,

which	the	alien	environment	clouded	,
哪个	这	外星人	环境	阴天	,

身处遥远的欧洲，透过陌生的环境，我对美国的视角变得模糊不清。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " [ðə; ði][lænd] [ʌv; əv]['broʊkən] ['prɑːmɪs] .

he	spoke	of	her	as	"	The	Land	of	Broken	Promise	.
他	辐	的	她	作为	"	这	土地	的	破碎的	承诺	.

他称她为"破碎的承诺之地"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət][pər'hæps] [tuː] [drə'mætɪk][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [fʊl]

"	It	was	a	splendid	reproach	,	but	perhaps	too	dramatic	to	bear	the	full
"	它	曾是	一个	灿烂	责备	,	但	也许	也	戏剧性	到	熊	这	满的

[test] [ʌv; əv][ə'næləsɪs] ,

test	of	analysis	,
测试	的	分析	,

"这番斥责固然精彩，但或许过于戏剧化，经不起全面的分析检验。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [maɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['juːsfəli]
and **yet** **it** **had** **the** **truth** **in** **it** **,** **and** **might** **,** **I** **think** **,** **have** **usefully**
和 然而 它 有 这 真相 在 它 , 和 可能 , 我 思考 , 有 有用
[stʊd] ,
stood **,**
站立 ,

然而，它其中包含着真理，而且我认为，它或许能够发挥作用。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] .
to **the** **end** **of** **making** **people** **think** **.**
到 这 结尾 的 制作 人们 思考 .

最终目的是引发人们的思考。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Undoubtedly **it** **expressed** **his** **sense** **of** **the** **case** **,**
无疑 它 表达 他的 感觉 的 这 案件 ,

毫无疑问，这表达了他对案件的看法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [ɪk'spres] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [lʌv] [ðer; ðər]
and **in** **the** **same** **measure** **it** **would** **now** **express** **that** **of** **many** **who** **love** **their**
和 在 这 相同的 措施 它 会 现在 表达 那 的 许多 WHO 爱 他们的
['kʌntri] [moʊst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
country **most** **among** **us** **.**
国家 最多 之中 我们 .

同样的程度，它也表达了我们当中许多最热爱自己国家的人们的心声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɔmisiz] ,
It **is** **well** **to** **hold** **one's** **country** **to** **her** **promises** **,**
它 是 出色地 到 抓住 一个人的 国家 到 她 承诺 ,

要求国家信守承诺是明智之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [huː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti]
and **if** **there** **are** **any** **who** **think** **she** **is** **forgetting** **them** **it** **is** **their** **duty**
和 如果 那里 是 任何 WHO 思考 她 是 遗忘 他们 它 是 他们的 责任
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
to **say** **so** **,**
到 说 所以 ,

如果有人认为她忘记了他们，他们有责任指出来。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
even **to** **the** **point** **of** **bitter** **accusation** **.**
甚至 到 这 观点 的 苦的 指控 .

甚至到了互相指责的地步。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['kɑːmən] [mæn] " [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [driːm] [ðæt] ['loʊəl]
I **do** **not** **suppose** **it** **was** **the** **"** **common** **man** **"** **of** **Lincoln's** **dream** **that** **Lowell**
我 做 不是 认为 它 曾是 这 " 常见的 男人 " 的 林肯的 梦 那 洛厄尔
[θɔːt] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ,
thought **America** **was** **unfaithful** **to** **,**
想法 美国 曾是 不忠 到 ,

我并不认为洛厄尔认为美国背叛的是林肯梦想中的"普通人"。

[ðoʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tendər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mænz]
though **as** **I** **have** **suggested** **he** **could** **be** **tender** **of** **the** **common** **man's**
尽管 作为 我 有 建议 他 可以 是 投标 的 这 常见的 男人的
[hoʊps] [ɪn][hɜːr; hər] ;
hopes **in** **her** **;**
希望 在 她 ;

虽然正如我所暗示的那样，他可能会对普通人寄予的希望抱有怜悯之心；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'piːtʃ] [ɪn] [ðæt] [blɔtid] [laɪn][hɜːr; hər][sɪn'serəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	he	was	impeaching	in	that	blotted	line	her	sincerity	with	the
但	他	曾是	弹劾	在	那	印迹	线	她	诚意	和	这

[ʌn'kɑːmən] [mæn] :

uncommon	man	:
罕见	男人	:

但他却在那句污点文字中质疑她对那位非凡男子的真诚：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ɪk'spektɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːnstənsi][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv]

the	man	who	had	expected	of	her	a	constancy	to	the	ideals	of
这	男人	WHO	有	预期的	的	她	一个	恒常	到	这	理想	的

[hɜːr; hər] [juːθ] [end][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]['mɑːrtər] - [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

her	youth	end	to	the	high	martyr	-	moods	of	the	war	which	had	given
她	青年	结尾	到	这	高的	烈士	-	情绪	的	这	战争	哪个	有	给定

[æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

an	unguarded	and	bewildering	freedom	to	a	race	of	slaves	.
一个	无人看守	和	扑朔迷离	自由	到	一个	种族	的	奴隶	.

那个曾期望她始终坚守青年时代理想的男人，最终却被战争中崇高的殉道者情怀所取代，而这场战争给一个奴隶种族带来了毫无防备、令人困惑的自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]

He	was	thinking	of	the	shame	of	our	municipal	corruptions	,	the
他	曾是	思维	的	这	耻辱	的	我们的	市政	腐败	,	这

[dɪ'beɪst] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['steɪtsmənʃɪp] ,

debased	quality	of	our	national	statesmanship	,
堕落	质量	的	我们的	国家的	政治家风范	,

他想到的是我们市政腐败的耻辱，是我们国家政治家素质的堕落。

[ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['sɪvɪk][toʊn] , ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

the	decadence	of	our	whole	civic	tone	,	rather	than	of	the	increasing
这	颓废	的	我们的	所有的	公民	语气	,	相当	比	的	这	增加

[dɪsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [pʊr] ,

disabilities	of	the	hard	-	working	poor	,
残疾	的	这	难的	-	在职的	贫穷的	,

问题不在于辛勤工作的穷人日益严重的困境，而在于我们整个社会风气的颓废。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] ,

though	his	heart	when	he	thought	of	them	was	with	them	,	too	,
尽管	他的	心	什么时候	他	想法	的	他们	曾是	和	他们	,	也	,

虽然每当他想起他们，他的心也与他们同在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] " [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [sliːp] .

as	it	was	in	"	the	time	when	the	slave	would	not	let	him	sleep	.
作为	它	曾是	在	"	这	时间	什么时候	这	奴隶	会	不是	让	他	睡觉	.

就像"奴隶不让他睡觉的那段时间一样"。

" [hiː; hi][spoʊk]['veri] ['rerli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,

"	He	spoke	very	rarely	of	those	times	,
"	他	辐	非常	很少	的	那些	时代	,

他很少谈及那些时光，

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪt] [ʌp]

perhaps	because	their	political	and	social	associations	were	so	knit	up
也许	因为	他们的	政治的	和	社会的	协会	是	所以	针织	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ænd; ənd] ['tendə] ['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz] ,

with	the	saddest	and	tenderest	personal	memories	,
和	这	最悲伤的	和	最嫩的	个人的	回忆	,

或许是因为他们的政治和社会关系与最悲伤、最温柔的个人回忆紧密相连。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

which	**it**	**was**	**still**	**anguish**	**to**	**touch**	**.**
哪个	它	曾是	仍然	痛苦	到	触碰	.

触碰它仍然令人痛苦。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi]

Not	**only**	**was**	**he**
不是	仅有的	曾是	他

他不仅如此

" — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hɔːk] , [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,

"	**—**	**not**	**of**	**the**	**race**	**That**	**hawk**	**,**	**their**	**sorrows**	**in**	**the**	**market**	**place**	**,**
"	—	不是	的	这	种族	那	鹰	,	他们的	悲伤	在	这	市场	地方	,

〃——并非同类，那只鹰，他们在市场上的悲伤，

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['wɪtnəs] [went] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**but**	**so**	**far**	**as**	**my**	**witness**	**went**	**he**	**shrank**	**from**	**mention**	**of**	**them**	**.**
"	但	所以	远的	作为	我的	证人	去	他	缩小	从	提到	的	他们	.

但据我所知，他却避而不谈这些事。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [huː] ['influənst] [hɪm; ɪm]

I	**do**	**not**	**remember**	**hearing**	**him**	**speak**	**of**	**the**	**young**	**wife**	**who**	**influenced**	**him**
我	做	不是	记住	听力	他	说话	的	这	年轻的	妻子	WHO	影响	他

[soʊ] ['poʊtntli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] ['moʊmənt] ,

so	**potently**	**at**	**the**	**most**	**vital**	**moment**	**,**
所以	强效	在	这	最多	必不可少的	片刻	,

我不记得他曾提起过那位在他人生最关键时刻对他产生如此深远影响的年轻妻子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['skɑːlərli] [ænd; ənd][əˌrɪstə'krætɪk][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	**turned**	**him**	**from**	**his**	**whole**	**scholarly**	**and**	**aristocratic**	**tradition**	**to**
和	转向	他	从	他的	所有的	学术性的	和	贵族	传统	到

[æn; ən] [ɪm'pæʃnd] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ;

an	**impassioned**	**championship**	**of**	**the**	**oppressed**	**;**
一个	热情洋溢	锦标赛	的	这	受压迫者	;

这使他彻底放弃了他原有的学术和贵族传统，转而成为一名热情洋溢的被压迫者捍卫者；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

and	**he**	**never**	**spoke**	**of**	**the**	**children**	**he**	**had**	**lost**	**.**
和	他	绝不	辐	的	这	孩子们	他	有	丢失的	.

他从未提起过他失去的孩子。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [bʌt; bət][wʌn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['ænti] -

I	**recall**	**but**	**one**	**allusion**	**to**	**the**	**days**	**when**	**he**	**was**	**fighting**	**the**	**anti**	**-**
我	记起	但	一	典故	到	这	天	什么时候	他	曾是	斗争	这	反对	-

['sleɪvəri] ['bæt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] ,

slavery	**battle**	**along**	**the**	**whole**	**line**	**,**
奴隶制	战斗	沿着	这	所有的	线	,

我只记得他曾提到过一次他当年在全国各地参与反奴隶制斗争的经历。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['relɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrvənts] [dɪs'gʌst] [ɪn]

and	**this**	**was**	**with**	**a**	**humorous**	**relish**	**of**	**his**	**Irish**	**servant's**	**disgust**	**in**
和	这	曾是	和	一个	幽默	尽情享用	的	他的	爱尔兰	仆人的	厌恶	在

['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['niːgroʊ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

having	**to**	**wait**	**upon**	**a**	**negro**	**whom**	**he**	**had**	**asked**	**to**	**his**	**table**	**.**
拥有	到	等待	之上	一个	黑人	谁	他	有	问	到	他的	桌子	.

他带着幽默的快感，看着他的爱尔兰仆人因为不得不服侍一个他邀请到餐桌旁的黑人而感到厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə˛bɔ:rdɪ'neɪʃn] [hɪz; ɪz][də'mestiks] [oʊd]

He	was	rather	severe	in	his	notions	of	the	subordination	his	domestics	owed
他	曾是	相当	严重	在	他的	概念	的	这	从属关系	他的	家政	欠款

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他对家仆必须服从他的要求相当严格。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] " [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] ,

They	were	"	to	do	as	they	were	bid	,
他们	是	"	到	做	作为	他们	是	出价	,

他们"要服从命令，

" [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [taɪm]

"	and	yet	he	had	a	tenderness	for	such	as	had	been	any	time
"	和	然而	他	有	一个	压痛	为了	这样的	作为	有	到过	任何	时间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

然而，他对那些曾经与他相处过一段时间的人却怀有温柔的感情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [wen] [wʌns][ə; eɪ][haɪrd][mæn] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ['gri:dɪli]

which	was	wounded	when	once	a	hired	man	long	in	his	employ	greedily
哪个	曾是	受伤	什么时候	一次	一个	雇用	男人	长的	在	他的	采用	贪婪地

[ˌəʊvə'ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][træn'zækʃ(ə)n] .

overreached	him	in	a	certain	transaction	.
过度扩张	他	在	一个	肯定	交易	.

他曾因一名长期受雇于他的雇员在某笔交易中贪婪地占他便宜而受到伤害。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gri:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænz] [ɪn'delɪkəsi] ['æftər][soʊ]

He	complained	of	that	with	a	simple	grief	for	the	man's	indelicacy	after	so
他	抱怨	的	那	和	一个	简单的	悲伤	为了	这	男人的	不得体	后	所以

['meni] ['feɪvərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

many	favors	from	him	,
许多	恩惠	从	他	,

他抱怨道，语气中带着一丝悲伤，因为这个人对他恩惠良多，却如此无礼。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'zentmənt] .

rather	than	with	any	resentment	.
相当	比	和	任何	怨恨	.

而不是心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [hɔ:'tɜ:r] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɛndənts] [wʌz; wəz] [ˌθi:ə'retɪk] ;

His	hauteur	towards	his	dependents	was	theoretic	;
他的	高	向	他的	家属	曾是	理论的	;

他对下属的傲慢只是理论上的；

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkənz]

his	actual	behavior	was	of	the	gentle	consideration	common	among	Americans
他的	实际的	行为	曾是	的	这	温和的	考虑	常见的	之中	美国人

[ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,

of	good	breeding	,
的	好的	选育	,

他实际表现得温文尔雅，这正是美国有教养人士所共有的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rekriənt] [haɪrd][mæn][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['nevər] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ɪk'si:d]

and	that	recreant	hired	man	had	no	doubt	never	been	suffered	to	exceed
和	那	叛徒	雇用	男人	有	不	怀疑	绝不	到过	遭受	到	超过

[hɪm; ɪm][ɪn] [ʃoʊz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [pə'laɪtnəs] .

him	in	shows	of	mutual	politeness	.
他	在	演出	的	相互的	礼貌	.

毫无疑问，那个奸诈的雇工在待人接物方面从未被允许胜过他。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][meɪd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['weɪtiːə] ['mætərz] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]

Often	**when**	**the**	**maid**	**was**	**about**	**weightier**	**matters**	**,**	**he**	**came**	**and**	**opened**	**his**
经常	什么时候	这	女佣	曾是	关于	更重	事情	,	他	来了	和	打开	他的

[dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪm'self] ,

door	**to**	**me**	**himself**	**,**
门	到	我	他自己	,

通常当女佣忙于更重要的事情时，他就会亲自过来给我开门。

['welkəmɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] .

welcoming	**me**	**with**	**the**	**smile**	**that**	**was**	**like**	**no**	**other**	**.**
欢迎	我	和	这	微笑	那	曾是	喜欢	不	其他	.

她用一种独一无二的笑容迎接我。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sed] , " ['siːɛteɪ][ɪl][bɛnvɛ'nuːtoʊ] , " [ɔːr] [juːst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] [freɪz] ,

Sometimes	**he**	**said**	**,**	**"**	**Siete**	**il**	**benvenuto**	**,**	**"**	**or**	**used**	**some**	**other**	**Italian**	**phrase**	**,**
有时	他	说	,	"	七	il	贝内文托	,	"	或者	用过的	一些	其他	意大利语	短语	,

有时他会说“Siete il benvenuto”，或者使用其他一些意大利语短语。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː][æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['riːdʒən] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst][æt; ət]

which	**put**	**me**	**at**	**ease**	**with**	**him**	**in**	**the**	**region**	**where**	**we**	**were**	**most**	**at**
哪个	放	我	在	舒适	和	他	在	这	地区	在哪里	我们	是	最多	在

[hoʊm] [tə'geðər] .

home	**together**	**.**
家	一起	.

这让我和他在一起时感到很自在，因为我们都觉得在这个地区最像家一样。

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə]

Looking	**back**	**I**	**must**	**confess**	**that**	**I**	**do**	**not**	**see**	**what**	**it**	**was**	**he**	**found**	**to**
寻找	后退	我	必须	承认	那	我	做	不是	看	什么	它	曾是	他	成立	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmpəni] ,

make	**him**	**wish**	**for**	**my**	**company**	**,**
制作	他	希望	为了	我的	公司	,

现在回想起来，我必须承认，我不明白他究竟是为什么想要和我在一起。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['dɪnər] .

which	**he**	**presently**	**insisted**	**upon**	**having**	**once**	**a**	**week**	**at**	**dinner**	**.**
哪个	他	目前	坚持	之上	拥有	一次	一个	星期	在	晚餐	.

他现在坚持每周晚餐时要吃一次。

['æftər][ðə; ðɪ] [miːl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wer] [wiː; wi][sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][ɪn]

After	**the**	**meal**	**we**	**turned**	**into**	**his**	**study**	**where**	**we**	**sat**	**before**	**a**	**wood**	**fire**	**in**
后	这	一顿饭	我们	转向	进入	他的	学习	在哪里	我们	卫星	前	一个	木头	火	在

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

饭后我们去了他的书房，冬天里我们坐在壁炉前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	**he**	**smoked**	**and**	**talked**	**.**
和	他	熏制	和	谈话	.

他一边抽烟一边说话。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [niːdɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ɔːr]['goʊɪŋ][aʊt] ,

He	**smoked**	**a**	**pipe**	**which**	**was**	**always**	**needing**	**tobacco**	**,**	**or**	**going**	**out**	**,**
他	熏制	一个	管道	哪个	曾是	总是	需要	烟草	,	或者	去	出去	,

他抽的烟斗总是缺烟丝，要么就是没烟丝了，要么就是没烟丝了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

so	that	I	have	the	figure	of	him	before	my	eyes	constantly	getting	out	of
所以	那	我	有	这	数字	的	他	前	我的	眼睛	不断地	获得	出去	的

[hɪz; ɪz] [diːp] [tʃer] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ['laɪtər] .

his	deep	chair	to	rekindle	it	from	the	fire	with	a	paper	lighter	.
他的	深的	椅子	到	重燃	它	从	这	火	和	一个	纸	打火机	.

因此，我眼前总是浮现出他的身影，他不断地从那张深椅子里出来，用打火机重新点燃炉火。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ðæt]

He	was	often	out	of	his	chair	to	get	a	book	from	the	shelves	that
他	曾是	经常	出去	的	他的	椅子	到	得到	一个	书	从	这	货架	那

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

lined	the	walls	,
衬里	这	墙壁	,

他经常离开椅子，从靠墙的书架上取书。

['iːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] ,

either	for	a	passage	which	he	wished	to	read	,
任何一个	为了	一个	通道	哪个	他	希望	到	读	,

要么是为了他想读的一段文字，

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['set(ə)l] .

or	for	some	disputed	point	which	he	wished	to	settle	.
或者	为了	一些	争议	观点	哪个	他	希望	到	定居	.

或者为了解决某些有争议的问题。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ;

If	I	had	caused	the	dispute	,	he	enjoyed	putting	me	in	the	wrong	;
如果	我	有	导致	这	争议	,	他	享受	推杆	我	在	这	错误的	;

如果是我挑起了争端，他会很乐意让我承担责任；

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['wɪmzɪkli] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['erər] , [ɪn] [dɪ'faɪəns]

if	he	could	not	,	he	sometimes	whimsically	persisted	in	his	error	,	in	defiance
如果	他	可以	不是	,	他	有时	异想天开地	持续	在	他的	错误	,	在	蔑视

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] ;

of	all	authority	;
的	全部	权威	;

如果他做不到，他有时会一意孤行地坚持自己的错误，公然违抗一切权威；

[bʌt; bət]['moʊstli][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

but	mostly	he	had	such	reverence	for	the	truth	that	he	would	not
但	大多	他	有	这样的	尊敬	为了	这	真相	那	他	会	不是

['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][dʒest] .

question	it	even	in	jest	.
问题	它	甚至	在	笑话	.

但他对真理抱有极大的敬畏之心，即使是开玩笑也不会质疑真理。

[ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ]

If	I	dropped	in	upon	him	in	the	afternoon	I	was	apt	to	find	him	reading
如果	我	掉落	在	之上	他	在	这	下午	我	曾是	易于	到	寻找	他	阅读

[ðə; ði][oʊld] [frentʃ] ['poʊəts] ,

the	old	French	poets	,
这	老的	法语	诗人	,

如果我下午去拜访他，往往会发现他正在读法国古代诗人的作品。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv]['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] , [ɔːr][ðə; ði] - [dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] - ,

or	the	plays	of	Calderon	,	or	the	'	Divina	Commedia	'	,
或者	这	演出	的	卡尔德隆	,	或者	这	-	迪维娜	喜剧	-	,

或者卡尔德隆的戏剧，或者《神曲》，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən]

which	he	magnanimously	supposed	me	much	better	acquainted	with	than
哪个	他	宽宏大量	据称	我	很多	更好的	熟人	和	比

[aɪ][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] .

I	was	because	I	knew	some	passages	of	it	by	heart	.
我	曾是	因为	我	知道	一些	段落	的	它	经过	心	.

他宽宏大量地认为我对这部作品比我想象的要熟悉得多，因为我能背诵其中的一些段落。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [kwoʊtɪŋ]

One	day	I	came	in	quoting
一	天	我	来了	在	引用

有一天我进来报价

" ['aɪoʊ][sʌn] , - , ['aɪoʊ][sʌn]['doʊltʃeɪ][sai'riːnə,si-] ,

"	Io	son	,	cantava	,	io	son	dolce	Sirena	,
"	碘	儿子	,	-	,	io	儿子	甜蜜	塞壬	,

“我的儿子，坎塔瓦，我的儿子，甜蜜的塞雷娜，

[ˌsi etʃ 'i][aɪ][mɑrɪnɑɪ][ɪn]['meddzɔ][ɑːl][mɑːr] - .

Che	i	marinai	in	mezzo	al	mar	dismago	.
切	我	码头	在	中音	al	马尔	-	.

Che i marinai in mezzo al mar dismago。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætʃləs] ['mjuːzɪk] ,

"	He	stared	at	me	in	a	rapture	with	the	matchless	music	,
"	他	凝视	在	我	在	一个	狂喜	和	这	无比	音乐	,

他陶醉地凝视着我，沉浸在这无与伦比的音乐中。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][wʌn][wɜːrd] .

and	then	uttered	all	his	adoration	and	despair	in	one	word	.
和	然后	说出	全部	他的	崇拜	和	绝望	在	一	单词	.

然后，他用一个词表达了他所有的崇拜和绝望。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

"	he	said	,	and	no	more	.
"	他	说	,	和	不	更多的	.

他说完，就没再说别的了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] ,

I	believe	he	instantly	proposed	a	walk	that	day	,
我	相信	他	即刻	建议的	一个	走	那	天	,

我相信他当天就立刻提议一起散步了。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['vɪstəz]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] [kræmpt]

as	if	his	study	walls	with	all	their	vistas	into	the	great	literatures	cramped
作为	如果	他的	学习	墙壁	和	全部	他们的	景色	进入	这	伟大的	文学	狭窄

[hɪz; ɪz][soʊl] ['lɪbəreɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] -

his	soul	liberated	to	a	sense	of	ineffable	beauty	of	the	verse	of	the	'
他的	灵魂	解放	到	一个	感觉	的	难以言喻的	美丽	的	这	诗	的	这	-

['sɑːmə] ['poʊ'iːtə] - .

somma	poeta	'	.
索玛	诗人	-	.

仿佛他书房的墙壁，以及其中蕴藏的伟大文学作品，束缚了他的灵魂，使他无法感受到“诗歌之王”诗歌中难以言喻的美。

[bʌt; bət] ['kɑ:mənli] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ə'mʌŋ]

But	commonly	be	preferred	to	have	me	sit	down	with	him	there	among
但	通常	是	首选	到	有	我	坐	向下	和	他	那里	之中

[ðə; ði] [mju:t] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	mute	witnesses	of	the	larger	part	of	his	life	.
这	沉默的	证人	的	这	更大的	部分	的	他的	生活	.

但通常更希望我能和他坐在一起，与他生命中大部分时间的沉默见证者们在一起。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] ,

As	I	have	suggested	in	my	own	case	,
作为	我	有	建议	在	我的	自己的	案件	,

正如我在自己的案例中所指出的那样，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] ['weðər] [ju:; jʊ] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [ɔ:r][nɑ:t] .

it	did	not	matter	much	whether	you	brought	anything	to	the	feast	or	not	.
它	做过	不是	事情	很多	无论	你	带来	任何事物	到	这	盛宴	或者	不是	.

你是否带东西去赴宴其实并不重要。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ][hi:; hi] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t] ,

If	he	liked	you	he	liked	being	with	you	,	not	for	what	he	got	,
如果	他	喜欢	你	他	喜欢	存在	和	你	,	不是	为了	什么	他	得到	,

如果他喜欢你，他喜欢的是你这个人，而不是他能从你身上得到什么。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [geɪv] .

but	for	what	he	gave	.
但	为了	什么	他	给予	.

但为了他所付出的一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn][mæn] [hu:m] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][mæn][aɪ]['evər] [met]

He	was	fond	of	one	man	whom	I	recall	as	the	most	silent	man	I	ever	met
他	曾是	喜爱	的	一	男人	谁	我	记起	作为	这	最多	沉默的	男人	我	曾经	遇见

.

:

.

他很喜欢一个人，我记得那人是我见过的最沉默寡言的人。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [dʌl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['loʊəl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

I	never	heard	him	say	anything	,	not	even	a	dull	thing	,	but	Lowell	delighted	in
我	绝不	听到	他	说	任何事物	,	不是	甚至	一个	乏味的	事物	,	但	洛厄尔	高兴极了	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我从没听他说过一句话，哪怕是一句无聊的话，但洛厄尔却很喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt]['hju:mər] .

and	would	have	you	believe	that	he	was	full	of	quaint	humor	.
和	会	有	你	相信	那	他	曾是	满的	的	古雅	幽默	.

他还会让你相信他是个充满奇趣幽默的人。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[waɪl] ['loʊəl] [lɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][pər'hæps] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm]

While	Lowell	lived	there	was	a	superstition	,	which	has	perhaps	survived	him
尽管	洛厄尔	居住地	那里	曾是	一个	迷信	,	哪个	有	也许	幸存下来	他

,

,

,

洛厄尔生活时期当地流传着一种迷信，这种迷信或许在他去世后仍然保留了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] ,

that	he	was	an	indolent	man	,
那	他	曾是	一个	懒惰的	男人	,

他是个懒惰的人，

['weɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['bærən] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['maɪnər] ['efərts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊɚz] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

wasting	himself	in	barren	studies	and	minor	efforts	instead	of	devoting	his	great	powers	to	some	monumental	work	worthy	of	them	.
浪费	他自己	在	荒芜	研究	和	次要的	努力	反而	的	奉献	他的	伟大的	权力	到	一些	宏伟的	工作	值得	的	他们	.

他把自己的才华浪费在无用的研究和琐碎的努力上，而不是投入到配得上他的伟大事业中。

[ɪf] [ðə; ði][roʊ'bʌst]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bəuθ]['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] ,

If	the	robust	body	of	literature	,	both	poetry	and	prose	,
如果	这	强壮的	身体	的	文学	,	两个都	诗	和	散文	,

如果说丰富的文学作品，包括诗歌和散文，

[wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]['æftər][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑːt] [jet] [kə'rekt] [ðɪs] [veɪn] [dɪ'luːʒn] ,

which	lives	after	him	does	not	yet	correct	this	vain	delusion	,
哪个	生活	后	他	做	不是	然而	正确的	这	徒劳	错觉	,

在他之后的人们仍然没有纠正这种徒劳的错觉。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ['kænɑːt] [veks][hɪm; ɪm] [naʊ] .

the	time	will	come	when	it	must	;	and	in	the	meantime	the	delusion	cannot	vex	him	now	.
这	时间	将要	来	什么时候	它	必须	;	和	在	这	与此同时	这	错觉	不能	烦恼	他	现在	.

时机总会到来；在此之前，这种错觉无法让他感到困扰。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][veks][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	it	did	vex	him	,	then	,	and	that	he	even	shared	it	,
我	思考	它	做过	烦恼	他	,	然后	,	和	那	他	甚至	共享	它	,

我认为这件事当时确实让他很恼火，而且他还跟别人说了这件事。

[ænd; ənd] [traɪd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] ['ʃædoʊi] [kleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

and	tried	at	times	to	meet	such	shadowy	claim	as	it	had	.
和	尝试	在	时代	到	见面	这样的	阴暗的	宣称	作为	它	有	.

有时还会试图回应这种模糊不清的说法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɜːdʒd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɔːri] ,

One	of	the	things	that	people	urged	upon	him	was	to	write	some	sort	of	story	,
一	的	这	事物	那	人们	敦促	之上	他	曾是	到	写	一些	种类	的	故事	,

人们敦促他做的事情之一就是写个故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [haʊ] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðɪs] [ɪn] [vɜːrs] .

and	it	is	known	how	he	attempted	this	in	verse	.
和	它	是	已知	如何	他	尝试过	这	在	诗	.

人们知道他是如何用诗歌的形式尝试表达这一点的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][proʊz] ,

It	is	less	known	that	he	attempted	it	in	prose	,
它	是	较少的	已知	那	他	尝试过	它	在	散文	,

鲜为人知的是，他还曾尝试用散文来创作这部作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

and	that	he	went	so	far	as	to	write	the	first	chapter	of	a	novel	.
和	那	他	去	所以	远的	作为	到	写	这	第一的	章	的	一个	小说	.

他甚至还写出了小说的第一章。

[hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [preɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

He	read	this	to	me	,	and	though	I	praised	it	then	,
他	读	这	到	我	,	和	尽管	我	赞扬	它	然后	,

他把这段话读给我听，虽然我当时称赞了它，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]

I	have	a	feeling	now	that	if	he	had	finished	the	novel	it	would	have
我	有	一个	感觉	现在	那	如果	他	有	完成的	这	小说	它	会	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

been	a	failure	.
到过	一个	失败	.

我现在觉得，如果他完成了这部小说，那它很可能会失败。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [said] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] [ˌɪrɪˈmiːdiəb(ə)l]

"	But	I	shall	never	finish	it	,	"	he	sighed	,	as	if	he	felt	irremediable
"	但	我	将	绝不	结束	它	,	"	他	叹了口气	,	作为	如果	他	毛毡	无法补救

[ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

defects	in	it	,
缺陷	在	它	,

“但我永远也完成不了它，”他叹了口气，仿佛觉得它存在无法弥补的缺陷。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][əˈweɪ] , [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

and	laid	the	manuscript	away	,	to	turn	and	light	his	pipe	.
和	铺设	这	手稿	离开	,	到	转动	和	光	他的	管道	.

他放下手稿，转身点燃烟斗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

It	was	a	rather	old	-	fashioned	study	of	a	whimsical	character	,	and	it
它	曾是	一个	相当	老的	-	造型	学习	的	一个	异想天开	特点	,	和	它

[dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [ˈeniwer] ,

did	not	arrive	anywhere	,
做过	不是	到达	任何地方	,

这是一部相当老套的、关于一个古怪角色的研究，而且毫无建树。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [went] ;

so	far	as	it	went	;
所以	远的	作为	它	去	;

就目前的情况而言；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈstɔːri][ɪn] [vɜːrs]

but	I	believe	that	it	might	have	been	different	with	a	Yankee	story	in	verse
但	我	相信	那	它	可能	有	到过	不同的	和	一个	扬基	故事	在	诗

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌfrægmənˈtɛrəli] [ɪn] - [ðə; ði] ['nuːniŋ] - [ænd; ənd] - - ['stɔːri] - .

such	as	we	have	fragmentarily	in	'	The	Nooning	'	and	'	FitzAdam's	Story	'	.
这样的	作为	我们	有	零碎地	在	-	这	中午	-	和	-	-	故事	-	.

但我相信，如果像《正午》和《菲茨亚当的故事》那样，用诗歌的形式讲述一个美国故事，情况可能会有所不同。

[stɪl] , [hɪz; ɪz][gɪft][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈmedɪteɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [nuː]

Still	,	his	gift	was	essentially	lyrical	and	meditative	,	with	the	universal	New
仍然	,	他的	礼物	曾是	本质上	抒情的	和	冥想	,	和	这	普遍的	新的

['ɪŋgləɪnd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['æləgɔːri] .

England	tendency	to	allegory	.
英格兰	趋势	到	寓言	.

不过，他的天赋本质上是抒情和冥想式的，带有新英格兰地区普遍存在的寓言倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˌʌndrəˈmætɪk][ɪn][ðə; ði][ˌæktʃuˈeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	was	wholly	undramatic	in	the	actuation	of	the	characters	which	he
他	曾是	完全	不引人注目	在	这	驱动	的	这	人物	哪个	他

[ɪˈmædʒɪnd][soʊ] [drəˈmætɪkli] .

imagined	so	dramatically	.
想象	所以	戏剧性地	.

他笔下那些他想象中极富戏剧性的角色，在实际演绎中却显得毫无戏剧性。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

He	liked	to	deal	with	his	subject	at	first	hand	,
他	喜欢	到	交易	和	他的	主题	在	第一的	手	,

他喜欢亲自处理研究对象，

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [θruː] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [wɪm] [ænd; ənd]['fænsi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [drə'mætɪk]

to	indulge	through	himself	all	the	whim	and	fancy	which	the	more	dramatic
到	放纵	通过	他自己	全部	这	一时兴起	和	想要	哪个	这	更多的	戏剧性

['tælənt] [in'dʌldʒz] [θruː] [ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] .

talent	indulges	through	its	personages	.
天赋	放纵	通过	它是	人物	.

他通过自身来满足那些更具戏剧天赋的演员通过其角色所满足的所有奇思妙想和幻想。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] " [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	enjoyed	writing	such	a	poem	as	"	The	Cathedral	,	"	which	is	not	of	his
他	享受	写作	这样的	一个	诗	作为	"	这	大教堂	,	"	哪个	是	不是	的	他的

[best] ,

best	,
最好的	,

他很喜欢写像《大教堂》这样的诗，尽管这首诗并不是他最好的作品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [hɪm'self] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [mudz] , [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['betər]

but	which	is	more	immediately	himself	,	in	all	his	moods	,	than	some	better
但	哪个	是	更多的	立即地	他自己	,	在	全部	他的	情绪	,	比	一些	更好的

['poʊəmz] .

poems	.
诗歌	.

但与一些更优秀的诗作相比，这首诗更能直接展现他本人的各种情绪。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

He	read	it	to	me	soon	after	it	was	written	,
他	读	它	到	我	很快	后	它	曾是	书面	,

他写完后不久就读给我听了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] (['aʊər; ɑːr] [wei] [led]

and	in	the	long	walk	which	we	went	hard	upon	the	reading	(	our	way	led
和	在	这	长的	走	哪个	我们	去	难的	之上	这	阅读	(	我们的	方式	引领

[ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][fɑːr] [tɔːrdz] [iːst] ['keɪmbrɪdʒ] ,

us	through	the	Port	far	towards	East	Cambridge	,
我们	通过	这	港口	远的	向	东方	剑桥	,

在漫长的步行中，我们一边阅读一边努力前行（我们的路线穿过港口，一直延伸到东剑桥），

[wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['tuːpəˌloʊ] - [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

where	he	wished	to	show	me	a	tupelo	-	tree	of	his	acquaintance	,
在哪里	他	希望	到	展示	我	一个	图珀洛	-	树	的	他的	熟人	,

他想带我去看他认识的一棵水杉树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn]) ,

because	I	said	I	had	never	seen	one	)	,
因为	我	说	我	有	绝不	已见	一	)	,

因为我说我从未见过），

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [kən'siːt] [ʌv; əv] .

his	talk	was	still	of	the	poem	which	he	was	greatly	in	conceit	of	.
他的	讲话	曾是	仍然	的	这	诗	哪个	他	曾是	非常	在	自负	的	.

他谈论的仍然是他非常引以为豪的那首诗。

['leɪtər][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Later	his	satisfaction	with	it	received	a	check	from	the	reserves	of	other
之后	他的	满意	和	它	已收到	一个	查看	从	这	储备	的	其他

[frendz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ][drɑ:p]

friends	concerning	some	whimsical	lines	which	seemed	to	them	too	great	a	drop
朋友们	有关	一些	异想天开	线条	哪个	似乎	到	他们	也	伟大的	一个	降低

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .

from	the	higher	moods	of	the	piece	.
从	这	更高	情绪	的	这	片	.

后来，他的其他朋友对他的作品表示不满，认为其中一些异想天开的句子与作品整体较高的情绪大相径庭。

[ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] ; [pər'hæps][hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

Their	reluctance	nettled	him	;	perhaps	he	agreed	with	them	;	but	he
他们的	不情愿	荨麻	他	;	也许	他	同意	和	他们	;	但	他

[wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪnz] ,

would	not	change	the	lines	,
会	不是	改变	这	线条	,

他们的不情愿让他恼火；或许他同意他们的看法；但他不会更改台词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][æz; əz][hi:; hi][fɜ:rst] [roʊt] [ðem; ðəm] .

and	they	stand	as	he	first	wrote	them	.
和	他们	站立	作为	他	第一的	写道	他们	.

它们依然保持着他最初创作时的样子。

[ɪn][fækt] , [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪnz][stænd][æz; əz][hi:; hi][fɜ:rst] [roʊt] [ðem; ðəm] ;

In	fact	,	most	of	his	lines	stand	as	he	first	wrote	them	;
在	事实	,	最多	的	他的	线条	站立	作为	他	第一的	写道	他们	;

事实上，他的大部分台词都保留了他最初写下的原样；

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn][rɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

he	would	often	change	them	in	revision	,	and	then	,
他	会	经常	改变	他们	在	修订	,	和	然后	,

他经常会在修改过程中更改它们，然后，

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][rɪ'vɪʒ(ə)n][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rʒ(ə)n] .

in	a	second	revision	go	back	to	the	first	version	.
在	一个	第二	修订	去	后退	到	这	第一的	版本	.

第二次修改时，回到第一个版本。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi]['vælju:d] [θru:]

He	was	very	sensitive	to	criticism	,	especially	from	those	he	valued	through
他	曾是	非常	敏感的	到	批评	,	尤其	从	那些	他	有价值的	通过

[hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] [hɑ:rt] .

his	head	or	heart	.
他的	头	或者	心	.

他非常敏感，尤其不喜欢受到批评，特别是来自他真心或理智上重视的人的批评。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][hɜ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

He	would	try	to	hide	his	hurt	,	and	he	would	not	let	you	speak	of	it	,
他	会	尝试	到	隐藏	他的	伤害	,	和	他	会	不是	让	你	说话	的	它	,

他会努力掩饰自己的伤痛，也不会让你提起这件事。

[æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ˌʌn'mænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi]

as	though	your	sympathy	unmanned	him	,	but	you	could	see	that	he
作为	尽管	你的	同情	无人	他	,	但	你	可以	看	那	他

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

仿佛你的同情让他失去了男子气概，但你能看出他很痛苦。

[ðɪs] ['noʊtəbli] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ]
This notably happened in my remembrance from a review in a journal which
这 尤其 发生 在 我的 纪念 从 一个 审查 在 一个 杂志 哪个
[hiː; hi] ['greɪtli] [ɪ'stiːmd] ;
he greatly esteemed ;
他 非常 尊敬的 ;

我记得这件事发生在他非常推崇的一份期刊的一篇评论文章中;

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][oʊn][aɪ][hæd; həd][pʊt][wʌn]['lɪt(ə)l] ['θɔːrni] [pɔɪnt]
and once when in a notice of my own I had put one little thorny point
和 一次 什么时候 在 一个 注意 的 我的 自己的 我 有 放 一 小的 带刺的 观点
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,
among the flowers ,
之中 这 花朵 ,

有一次，我在自己的一则告示中，在花朵中加入了一小撮带刺的植物，

[hiː; hi] [kən'fest] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he confessed a puncture from it .
他 坦白 一个 穿刺 从 它 .

他承认被它扎破了。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm]['hɑːrdəli] ,
He praised the criticism hardily ,
他 赞扬 这 批评 几乎 ,

他毫不吝啬地赞扬了这些批评。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪnst] ['ʌndər] [maɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dæktɪk]['kwɑːlətɪ] [wɪtʃ]
but I knew that he winced under my recognition of the didactic quality which
但 我 知道 那 他 畏缩 在下面 我的 认出 的 这 教学 质量 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt] ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ə'genst] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri] ['ʌðərwaɪz] [preɪzd] .
he had not quite guarded himself against in the poetry otherwise praised .
他 有 不是 相当 守卫 他自己 反对 在 这 诗 否则 赞扬 .

但我知道，当我指出他在其他备受赞誉的诗歌中未能完全避免的说教性质时，他感到很不自在。

[hiː; hi] [laɪkt] [jʊr; jər]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənli] [ri'dʒɔist] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
He liked your liking , and he openly rejoiced in it ;
他 喜欢 你的 喜欢 , 和 他 公然 欣喜若狂 在 它 ;

他喜欢你对他的喜爱，并且为此公开表示高兴;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and I suppose he made himself believe that in trying his verse with his
和 我 认为 他 制成 他自己 相信 那 在 尝试 他的 诗 和 他的
[frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
friends he was testing it ;
朋友们 他 曾是 测试 它 ;

我想他让自己相信，通过和朋友们一起吟诵他的诗句，他是在检验这首诗的真谛;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but I do not believe that he was ,
但 我 做 不是 相信 那 他 曾是 ,

但我并不认为他是。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][baɪ] [ðerz] , [haʊ'evər] [hiː; hi]
and I do not think he ever corrected his judgment by theirs , however he
和 我 做 不是 思考 他 曾经 已更正 他的 判断 经过 他们的 , 然而 他
['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
suffered from it .
遭受 从 它 .

我不认为他曾因他们的意见而纠正自己的判断，但他却因此受到了伤害。

[ɪn] ['eni] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['lɪtəreri] ['mɔrəlz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːgər] [tuː; tə] ['prɑːfɪt]

In	any	matter	that	concerned	literary	morals	he	was	more	than	eager	to	profit
在	任何	事情	那	担心的	文学	德	他	曾是	更多的	比	渴望的	到	利润

[baɪ] [ə'nʌðər] [aɪ] .

by	another	eye	.
经过	其他	眼睛	.

凡是涉及文学道德的问题，他都非常乐意借助他人的眼光来获益。

[wʌn] ['sʌmər] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ə; eɪ] ['poʊəm] [wɪtʃ] , [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	summer	he	sent	me	for	the	Magazine	a	poem	which	,	when	I	read	it	,
一	夏天	他	发送	我	为了	这	杂志	一个	诗	哪个	,	什么时候	我	读	它	,

那年夏天，他寄给我一首诗，准备发表在杂志上。我读完之后，

[aɪ] ['trembld] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['moʊtɪv] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [baɪ]

I	trembled	to	find	in	motive	almost	exactly	like	one	we	had	lately	printed	by
我	颤抖	到	寻找	在	动机	几乎	确切地	喜欢	一	我们	有	最近	打印	经过

[ə'nʌðər] [kən'trɪbjətər] .

another	contributor	.
其他	贡献者	.

我震惊地发现，这篇论文的动机几乎与我们最近发表的另一位投稿人的文章一模一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zembləns]

There	was	nothing	for	it	but	to	call	his	attention	to	the	resemblance
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	称呼	他的	注意力	到	这	相似

,

,

,

除了提醒他注意两人长得像之外，别无他法。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [elmˌwʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz] .

and	I	went	over	to	Elmwood	with	the	two	poems	.
和	我	去	超过	到	埃尔姆伍德	和	这	二	诗歌	.

于是我带着这两首诗去了埃尔姆伍德。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['poʊəmz] ,

He	was	not	at	home	,	and	I	was	obliged	to	leave	the	poems	,
他	曾是	不是	在	家	,	和	我	曾是	有义务	到	离开	这	诗歌	,

他不在家，我只好把诗留下。

[aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [noʊt] ,

I	suppose	with	some	sort	of	note	,
我	认为	和	一些	种类	的	笔记	,

我想应该附上一些说明吧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːl]

for	the	next	morning's	post	brought	me	a	delicious	letter	from	him	,	all
为了	这	下一个	早晨	邮政	带来	我	一个	可口的	信	从	他	,	全部

[wʌn] [kraɪ] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] ,

one	cry	of	confession	,
一	哭	的	忏悔	,

第二天早上我收到了他的一封信，信里充满了真挚的忏悔，字里行间满是他的倾诉。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [moʊst] ['æmp(ə)l] .

the	most	complete	,	the	most	ample	.
这	最多	完全的	,	这	最多	充足	.

最完整，最充足。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['trʌb(ə)l] [hɪm'self][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['poʊəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs]

He	did	not	trouble	himself	to	say	that	his	poem	was	an	unconscious
他	做过	不是	麻烦	他自己	到	说	那	他的	诗	曾是	一个	无意识

[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

reproduction	of	the	other	;
生殖	的	这	其他	;

他没有费心说明他的诗是无意识地模仿了别人的作品;

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:z(ə)n] [ʌn'nesəseri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˌri:'rɪtn]

that	was	for	every	reason	unnecessary	,	but	he	had	at	once	rewritten
那	曾是	为了	每一个	原因	不必要	,	但	他	有	在	一次	重写

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [laɪnz] ;

it	upon	wholly	different	lines	;
它	之上	完全	不同的	线条	;

这完全没有必要，但他立刻用完全不同的方式重写了它;

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['eni] ['ri:dər] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪkɝzɪz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	I	do	not	think	any	reader	was	reminded	of	Mrs	.	Akers's	"	Among	the
和	我	做	不是	思考	任何	读者	曾是	提醒	的	太太	.	阿克斯	"	之中	这

['lɔrəlz] " [baɪ] ['loʊəlz] " [fʊt] - [pæθ] .

Laurels	"	by	Lowell's	"	Foot	-	path	.
月桂树	"	经过	洛厄尔的	"	脚	-	小路	.

我不认为任何读者会因为洛厄尔的《小路》而想起艾克斯夫人的《月桂树下》。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sensətɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] - [raɪts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

"	He	was	not	only	much	more	sensitive	of	others	'	rights	than	his	own	,
"	他	曾是	不是	仅有的	很多	更多的	敏感的	的	其他的	-	权利	比	他的	自己的	,

“他不仅比尊重自己的权利更尊重他人的权利，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪ'verəti] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

but	in	spite	of	a	certain	severity	in	him	,
但	在	尽管如此	的	一个	肯定	严重性	在	他	,

尽管他身上带有某种严厉的气质，

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['tendərli] [ri'gɑ:dful, ri:-][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

he	was	most	tenderly	regardful	of	their	sensibilities	when	he	had
他	曾是	最多	温柔地	敬	的	他们的	感性	什么时候	他	有

[ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm] :

imagined	them	:
想象	他们	:

当他想象他们的感受时，他表现得最为温柔体贴:

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] .

he	did	not	always	imagine	them	.
他	做过	不是	总是	想象	他们	.

他并非总是想象出来的。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [wen] [hi:; hi] [ʌn'wɪlɪŋli] [went]

At	this	period	,	between	the	years	1866	and	1874	,	when	he	unwillingly	went
在	这	时期	,	之间	这	年	-	和	-	,	什么时候	他	不情愿地	去

[ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

abroad	for	a	twelvemonth	,
国外	为了	一个	十二个月	,

在此期间，即1866年至1874年间，他被迫出国一年。

['loʊəl] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['keɪmbrɪdʒ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] [fjuːər] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

Lowell	**was**	**seen**	**in**	**very**	**few**	**Cambridge**	**houses**	**,**	**and**	**in**	**still**	**fewer**	**Boston**
洛厄尔	曾是	已见	在	非常	很少	剑桥	房屋	,	和	在	仍然	更少	波士顿

['haʊzɪz] .

houses	**.**
房屋	.

洛厄尔很少出现在剑桥的住宅里，在波士顿的住宅里则更少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'soʊʃl] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [nɑːt][ə; eɪ]

He	**was**	**not**	**an**	**unsocial**	**man**	**,**	**but**	**he**	**was**	**most**	**distinctly**	**not**	**a**
他	曾是	不是	一个	不善交际	男人	,	但	他	曾是	最多	明显地	不是	一个

[sə'saɪəti][mæn] .

society	**man**	**.**
社会	男人	.

他并非不善交际，但绝对不是一个喜欢社交的人。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][men] [huː] [lʌvd] [bʊks] ;

He	**loved**	**chiefly**	**the**	**companionship**	**of**	**books**	**,**	**and**	**of**	**men**	**who**	**loved**	**books**	**;**
他	喜爱	主要	这	友谊	的	图书	,	和	的	男人	WHO	喜爱	图书	;

他最喜欢的是与书籍为伴，以及与爱书之人相伴；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] ['dɪfɪdəns] ; [hiː; hi] [rɪ'vɪəd]

but	**of**	**women**	**generally**	**he**	**had**	**an**	**amusing**	**diffidence**	**;**	**he**	**revered**
但	的	女性	一般来说	他	有	一个	有趣	羞怯	;	他	受人尊敬的

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɑːnərd] [ðem; ðəm] ,

them	**and**	**honored**	**them**	**,**
他们	和	荣幸	他们	,

但他对女性普遍抱有一种有趣的羞涩感；他敬畏她们，尊重她们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ə'baʊt] .

but	**he**	**would**	**rather**	**not**	**have**	**had**	**them**	**about**	**.**
但	他	会	相当	不是	有	有	他们	关于	.

但他宁愿他们不在身边。

[ðɪs] [ɪz]['oʊvər] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

This	**is**	**over**	**-**	**saying**	**it**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**the**	**truth**	**is**	**in**	**what**	**I**	**say**	**.**
这	是	超过	-	说	它	,	的	课程	,	但	这	真相	是	在	什么	我	说	.

当然，我这么说有些夸张，但我说的都是实话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] ['hʌzbənd] ,

There	**was**	**never**	**a**	**more**	**devoted**	**husband**	**,**
那里	曾是	绝不	一个	更多的	奉献	丈夫	,

世上再也没有比他更忠诚的丈夫了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][seks][end][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

and	**he**	**was**	**content**	**to**	**let**	**his**	**devotion**	**to**	**the**	**sex**	**end**	**with**	**that**	**.**
和	他	曾是	内容	到	让	他的	虔诚	到	这	性别	结尾	和	那	.

他乐于让自己的性欲止步于此。

[hiː; hi] [ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'baɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɪn] ['wɪmɪn] ; [hiː; hi]['vælјuːd][ðer; ðər]

He	**especially**	**could**	**not**	**abide**	**difference**	**of**	**opinion**	**in**	**women**	**;**	**he**	**valued**	**their**
他	尤其	可以	不是	遵守	不同之处	的	观点	在	女性	;	他	有价值的	他们的

[teɪst] ,

taste	**,**
品尝	,

他尤其不能容忍女性持有不同意见；他很重视她们的品味。

[ðer; ðər][wɪt] , [ðer; ðər]['hjuːmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːz(ə)n] .

their	**wit**	**,**	**their**	**humor**	**,**	**but**	**he**	**would**	**have**	**none**	**of**	**their**	**reason**	**.**
他们的	有	,	他们的	幽默	,	但	他	会	有	没有任何	的	他们的	原因	.

他欣赏他们的机智和幽默，但却无法理解他们的道理。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːsiz]

I	was	by	one	day	when	he	was	arguing	a	point	with	one	of	his	nieces
我	曾是	经过	一	天	什么时候	他	曾是	争论	一个	观点	和	一	的	他的	侄女

,

,

,

有一天我路过，看到他正和他的一个侄女争论某个问题。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	after	it	had	gone	on	for	some	time	,
和	后	它	有	已消失	在	为了	一些	时间	,

过了一段时间后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['wɪtnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

and	the	impartial	witness	must	have	owned	that	she	was	getting	the
和	这	公正	证人	必须	有	拥有	那	她	曾是	获得	这

['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kloʊzd][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [kɪs] ,

better	of	him	he	closed	the	controversy	by	giving	her	a	great	kiss	,
更好的	的	他	他	关闭	这	争议	经过	给予	她	一个	伟大的	吻	,

而那位公正的证人肯定也承认她占了上风，于是他给了她一个热烈的吻，结束了这场争论。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , [maɪ] [dɪr] ,

with	the	words	,	"	You	are	a	very	good	girl	,	my	dear	,
和	这	字	,	"	你	是	一个	非常	好的	女孩	,	我的	亲爱的	,

并说道："你真是个好女孩，亲爱的，

" [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	and	practically	putting	her	out	of	the	room	.
"	和	几乎	推杆	她	出去	的	这	房间	.

"几乎把她赶出了房间。"

[æz; əz][tuː; tə] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃəs] [taɪp] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][ðem; ðəm] ; [noʊ][mæn] ,

As	to	women	of	the	flirtatious	type	,	he	did	not	dislike	them	;	no	man	,
作为	到	女性	的	这	妖艳	类型	,	他	做过	不是	不喜欢	他们	;	不	男人	,

至于那些爱卖弄风情的女人，他并不讨厌她们；没有男人，

[pər'hæps] , [dʌz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

perhaps	,	does	;	but	he	feared	them	,	and	he	said	that	with	them
也许	,	做	;	但	他	害怕	他们	,	和	他	说	那	和	他们

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] ,

there	was	but	one	way	,
那里	曾是	但	一	方式	,

或许如此；但他害怕他们，他说和他们在一起只有一条路可走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] .

and	that	was	to	run	.
和	那	曾是	到	跑步	.

那就是跑步。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['loʊəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['fʊli]

I	have	a	notion	that	at	this	period	Lowell	was	more	freely	and	fully
我	有	一个	概念	那	在	这	时期	洛厄尔	曾是	更多的	自由	和	完全

[hɪm'self] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] .

himself	than	at	any	other	.
他自己	比	在	任何	其他	.

我感觉，在这一时期，洛厄尔比其他任何时期都更加自由、更加充分地展现了自我。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['mænhʊd] [hæd; həd] ['meləud] , [ðə; ði]

The	passions	and	impulses	of	his	younger	manhood	had	mellowed	,	the
这	激情	和	冲动	的	他的	年轻	男子气概	有	温和的	,	这

['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] ;

sorrows	of	that	time	had	softened	;
悲伤	的	那	时间	有	软化	;

他年轻时的激情和冲动已经消退，那时的悲伤也已减轻；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['bleɪmləsli] [lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['səubəd]

he	could	blamelessly	live	to	himself	in	his	affections	and	his	sobered
他	可以	无辜地	居住	到	他自己	在	他的	情感	和	他的	清醒

[aɪ'di:lz] .

ideals	.
理想	.

他可以毫无愧疚地沉浸在自己的情感和冷静的理想中。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['djʊtɪəs] [laɪf] ;

His	was	always	a	duteous	life	;
他的	曾是	总是	一个	尽职尽责	生活	;

他一生尽职尽责；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['meɪkɪŋ] [mæn]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

but	he	had	pretty	well	given	up	making	man	over	in	his	own	image	,
但	他	有	漂亮的	出色地	给定	向上	制作	男人	超过	在	他的	自己的	图像	,

但他基本上已经放弃了按照自己的形象改造男人的想法。

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [wɪʃ] [sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	we	all	wish	some	time	to	do	,	and	then	no	longer	wish	it	.
作为	我们	全部	希望	一些	时间	到	做	,	和	然后	不	更长	希望	它	.

我们都曾有过想做某件事的时间，但后来又不再想做了。

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][æz; əz] [ði:z] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt] ,

He	fulfilled	his	obligations	to	his	fellow	-	men	as	these	sought	him	out	,
他	已完成	他的	义务	到	他的	同伴	-	男人	作为	这些	寻求	他	出去	,

当同胞们前来寻求他的帮助时，他履行了自己的义务。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [si:k] [ðem; ðəm] .

but	he	had	ceased	to	seek	them	.
但	他	有	停止	到	寻找	他们	.

但他已经停止寻找他们了。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌv] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ][dɪ'zaɪər]

He	loved	his	friends	and	their	love	,	but	he	had	apparently	no	desire
他	喜爱	他的	朋友们	和	他们的	爱	,	但	他	有	显然	不	欲望

[tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l] .

to	enlarge	their	circle	.
到	放大	他们的	圆圈	.

他爱他的朋友们以及他们对他的爱，但他显然没有扩大朋友圈的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['sɪvɪk] [sə'spens] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [men] [si:md] [stɪl] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]

It	was	that	hour	of	civic	suspense	,	in	which	public	men	seemed	still	actuated	by
它	曾是	那	小时	的	公民	悬念	,	在	哪个	民众	男人	似乎	仍然	驱动	经过

[ʌn'selfɪʃ] [eɪmz] ,

unselfish	aims	,
无私	目标	,

那是公民生活悬而未决的时刻，公众人物似乎仍然被无私的目标所驱动。

[ænd; ənd][wʌn][nɑːt] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [maɪt] [kən'tentɪdli] [weɪt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

and	one	not	essentially	a	politician	might	contentedly	wait	to	see	what	would
和	一	不是	本质上	一个	政治家	可能	心满意足地	等待	到	看	什么	会

[kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːɪŋ][ðer; ðər][best] .

come	of	their	doing	their	best	.
来	的	他们的	正在做	他们的	最好的	.

而那些本质上并非政治家的人，可能会心满意足地等待，看看他们尽力而为后会有什么结果。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['oʊpən]['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [ə'kleɪm] ['loʊəl] ['weɪtɪd] [ə'mʌŋ]

without	occasionally	withholding	open	criticism	or	acclaim	Lowell	waited	among
没有	偶尔	扣留	打开	批评	或者	欢呼	洛厄尔	等待	之中

[hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [hiːl] [ðəm'selvz] ,

his	books	for	the	wounds	of	the	war	to	heal	themselves	,
他的	图书	为了	这	伤口	的	这	战争	到	愈合	他们自己	,

洛厄尔偶尔会公开批评或赞扬，但他并不吝啬，而是静静地沉浸在书海中，等待战争的创伤自行愈合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər]['helθfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd]['noʊblɚ][laɪf] .

and	the	nation	to	begin	her	healthfuller	and	nobler	life	.
和	这	国家	到	开始	她	更健康	和	更高贵	生活	.

并让国家开始更健康、更高尚的生活。

[wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] [gɔːn] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt][wʌn][ɪk'spekt][ʌv; əv][ə'merɪkən] [dɪ'mɑːkrəsi] !

With	slavery	gone	,	what	might	not	one	expect	of	American	democracy	!
和	奴隶制	已消失	,	什么	可能	不是	一	预计	的	美国人	民主	!

奴隶制废除后，美国民主还有什么不能实现的呢！

[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [elmˌwʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [sɪm'plɪsəti] .

His	life	at	Elmwood	was	of	an	entire	simplicity	.
他的	生活	在	埃尔姆伍德	曾是	的	一个	全部的	简单	.

他在埃尔姆伍德的生活极其简朴。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl]['mænʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	old	colonial	mansion	in	which	he	was	born	,	he	dwelt	in	the
在	这	老的	殖民	大厦	在	哪个	他	曾是	出生	,	他	居住	在	这

[ɛm'baʊərɪŋ] ['lifɪdʒ] ,

embowering	leafage	,
弓形	叶子	,

在他出生的那座古老的殖民时期宅邸里，他住在绿树成荫的掩映之下。

[ə'mɪd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [plɑːts]['broʊkən][baɪ] [fjuː] ['nɔɪzɪz] ['ruːdər][ðæn; ðən]

amid	the	quiet	of	lawns	and	garden	-	plots	broken	by	few	noises	ruder	than
之中	这	安静的	的	草坪	和	花园	-	图表	破碎的	经过	很少	噪音	舵	比

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'rɪŋgə] [wer]

those	from	the	elms	and	the	syringas	where
那些	从	这	榆树	和	这	丁香	在哪里

在静谧的草坪和花园中，只有榆树和丁香的沙沙声打破了这片宁静。

" [ðə; ði]['ɔːrioʊl] ['klætərd] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] - [bɜːrd] [sæŋ] .

"	The	oriole	clattered	and	the	cat	-	bird	sang	.
"	这	黄鹂	咔嗒咔嗒地	和	这	猫	-	鸟	唱	.

"黄鹂鸟鸣啭，灰猫鸟歌唱。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ɑːn] ['brætl] [striːt] , [keɪm] [ðə; ði] ['draʊzi] ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [hɔːrs] - [kɑːr] ['belz]
" From the tracks on Brattle Street , came the drowsy tinkle of horse - car bells
" 从 这 轨道 在 布拉特 街道 , 来了 这 昏昏欲睡 小便 的 马 - 车 铃铛
;
;
;

从布拉特尔街的铁轨上传来昏昏欲睡的马车铃声;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [treɪld] [ɪts] [blæk] [leŋkθ; leŋθ][pæst][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and sometimes a funeral trailed its black length past the corner of his
和 有时 一个 葬礼 拖着 它是 黑色的 长度 过去的 这 角落 的 他的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

有时，送葬队伍会拖着黑色的长龙经过他家院子的角落。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self][frʌm; frəm] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [hɪd] [maʊnt]
and lost itself from sight under the shadows of the willows that hid Mount
和 丢失的 本身 从 视线 在下面 这 阴影 的 这 柳树 那 隐藏 山
['ɔːbərn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['wɪndoʊz] .
Auburn from his study windows .
奥本 从 他的 学习 视窗 .

消失在柳树的阴影下，从他的书房窗户望出去，奥本山也隐没在柳树的阴影中。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði] [diːp] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [snəuz] [kept] [ðer; ðər]['pjʊrəti][ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]
In the winter the deep New England snows kept their purity in the stretch of
在 这 冬天 这 深的 新的 英格兰 雪 保留 他们的 纯度 在 这 拉紧 的
['medoʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
meadow behind the house ,
草地 在后面 这 房子 ,

冬天，新英格兰厚厚的积雪让房子后面的草地保持着纯净无瑕的状态。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [paɪnz] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['praɪvəsi] .
which a double row of pines guarded in a domestic privacy .
哪个 一个 双倍的 排 的 松树 守卫 在 一个 国内的 隐私 .

两排松树守护着家庭的私密空间。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdɪst] ['dɪgnəti] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
All was of a modest dignity within and without the house ,
全部 曾是 的 一个 谦虚的 尊严 之内 和 没有 这 房子 ,

屋内屋外都散发着一种朴素的尊严。

[wɪtʃ] ['loʊəl] [lʌvd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'nɔːriəl] ['prez(ə)ns] ;
which Lowell loved but did not imagine of a manorial presence ;
哪个 洛厄尔 喜爱 但 做过 不是 想象 的 一个 庄园 在场 ;

洛厄尔很喜欢它，但他并没有想象过庄园主的形象;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
and he could not conceal his annoyance with an over - enthusiastic
和 他 可以 不是 隐藏 他的 烦恼 和 一个 超过 - 热情的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['tʃizəliŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pænlz] [wʌz; wəz]
account of his home in which the simple chiselling of some panels was
帐户 的 他的 家 在 哪个 这 简单的 凿削 的 一些 面板 曾是
['vɔːntɪd] [æz; əz] [rɪtʃ] [wʊd] - ['kɑːrvɪŋ] .
vaunted as rich wood - carving .
吹嘘 作为 富有的 木头 - 雕刻 .

他无法掩饰自己对家中过于热情的描述所感到的恼怒，因为在描述中，一些木板上简单的凿刻被吹捧为精美的木雕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪd] [hɔːl] ,
There was a graceful staircase , and a good wide hall ,
那里 曾是 一个 优美 楼梯 , 和 一个 好的 宽的 大厅 ,

那里有一条优美的楼梯，还有一个宽敞的大厅。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd][baɪ] ['ɑːpəzɪt] [dɔːz] ;

from	which	the	dining	-	room	and	drawing	-	room	opened	by	opposite	doors	;
从	哪个	这	用餐	-	房间	和	绘画	-	房间	打开	经过	对面的	门	;

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][læst] ,

behind	the	last	,
在后面	这	最后的	,

餐厅和客厅分别通过相对的门与餐厅和客厅相连；在最后一扇门后面，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

in	the	southwest	corner	of	the	house	,	was	his	study	.
在	这	西南	角落	的	这	房子	,	曾是	他的	学习	.

他的书房位于房子的西南角。

[ðer; ðər] , ['lɪtərəli] ,

There	,	literally	,
那里	,	字面上地	,

就在那里，真的。

[hiː; hi] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

he	lived	during	the	six	or	seven	years	in	which	I	knew	him	after	my	coming	to
他	居住地	期间	这	六	或者	七	年	在	哪个	我	知道	他	后	我的	未来	到

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

在我来到剑桥之后认识他的那六七年里，他一直生活在那里。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

Summer	and	winter	he	sat	there	among	his	books	,
夏天	和	冬天	他	卫星	那里	之中	他的	图书	,

夏日冬日，他都坐在那里，与书为伴。

['seldəm] ['stɜːrɪŋ] [ə'brɔːd] [baɪ] [deɪ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [jet] [mɔːr] ['rerli] .

seldom	stirring	abroad	by	day	except	for	a	walk	,	and	by	night	yet	more	rarely	.
很少	搅拌	国外	经过	天	除了	为了	一个	走	,	和	经过	夜晚	然而	更多的	很少	.

白天很少出门，除了散步之外，晚上就更少出门了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnθli] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [klʌb] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

He	went	to	the	monthly	mid	-	day	dinner	of	the	Saturday	Club	in	Boston	;
他	去	到	这	月度	中	-	天	晚餐	的	这	周六	俱乐部	在	波士顿	;

他去参加了波士顿星期六俱乐部每月一次的午餐聚会；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪst] - [klʌb] ,

he	was	very	constant	at	the	fortnightly	meetings	of	his	whist	-	club	,
他	曾是	非常	持续的	在	这	半月刊	会议	的	他的	惠斯特	-	俱乐部	,

他每两周都会准时参加惠斯特牌俱乐部的聚会，非常规律。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [frendz] [huː] [fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ;

because	he	loved	the	old	friends	who	formed	it	;
因为	他	喜爱	这	老的	朋友们	WHO	形成	它	;

因为他热爱组成这个组织的那些老朋友；

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði]['dænti] ['sʌpəz] [æt; ət] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ,

he	came	always	to	the	Dante	suppers	at	Longfellow's	,
他	来了	总是	到	这	但丁	晚餐	在	朗费罗的	,

他总是会来朗费罗家参加但丁晚宴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət]['mɪstər] . ['nɔrtənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	he	was	familiarly	in	and	out	at	Mr	.	Norton's	,	of	course	.
和	他	曾是	熟悉地	在	和	出去	在	先生	.	诺顿的	,	的	课程	.

当然，他经常出入诺顿先生的店里。

[bʌt; bət] , ['ʌðərwaɪz] , [hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

But	,	otherwise	,	he	kept	to	his	study	,
但	,	否则	,	他	保留	到	他的	学习	,

但除此之外，他一直埋头于书房。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [rer] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['æbsəns] [ə'pɑ:n] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['lektʃərɪŋ]

except	for	some	rare	and	almost	unwilling	absences	upon	university	lecturing
除了	为了	一些	稀有的	和	几乎	不情愿	缺勤	之上	大学	讲课

[æt; ət] [dʒɑ:nz] ['hɑ:pkɪnz] [ɔ:r] [æt; ət] [kɔ:r'nel] .

at	Johns	Hopkins	or	at	Cornell	.
在	约翰斯	霍普金斯	或者	在	康奈尔大学	.

除了在约翰·霍普金斯大学或康奈尔大学讲学期间偶尔缺席（几乎是不情愿的缺席）之外。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [maɪ'self] ,

For	four	years	I	did	not	take	any	summer	outing	from	Cambridge	myself	,
为了	四	年	我	做过	不是	拿	任何	夏天	外出	从	剑桥	我	,

四年间，我没有亲自参加过任何一次从剑桥出发的暑期旅行。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [elm,wʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['loʊəl] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sʌmər]

and	my	associations	with	Elmwood	and	with	Lowell	are	more	of	summer
和	我的	协会	和	埃尔姆伍德	和	和	洛厄尔	是	更多的	的	夏天

[ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['weðər] ['mi:tiŋz] .

than	of	winter	weather	meetings	.
比	的	冬天	天气	会议	.

我与埃尔姆伍德和洛厄尔的联系更多是夏季的聚会，而不是冬季的聚会。

[bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [went] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [snəuz] ,

But	often	we	went	our	walks	through	the	snows	,
但	经常	我们	去	我们的	散步	通过	这	雪	,

但我们经常在雪地里散步，

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɔ:rs,kɑ:r] [træks] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wel] - ['broʊkən] - [aʊt]

trudging	along	between	the	horsecar	tracks	which	enclosed	the	only	well	-	broken	-	out
艰难跋涉	沿着	之间	这	马车	轨道	哪个	内	这	仅有的	出色地	-	破碎的	-	出去

[pæðz] [ɪn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [oʊld] ['keɪmbrɪdʒ] .

paths	in	that	simple	old	Cambridge	.
路径	在	那	简单的	老的	剑桥	.

在简朴的古老剑桥，沿着马车轨道艰难跋涉，这些轨道是当时唯一一条修整良好的道路。

[aɪ] [deɪt] [wʌn] ['memərəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [wen] ,

I	date	one	memorable	expression	of	his	from	such	a	walk	,	when	,
我	日期	一	难忘	表达	的	他的	从	这样的	一个	走	,	什么时候	,

我记得他有一次散步时说过一句令人印象深刻的话，当时是这样的：

[æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['lɔ:ŋ,fɛloʊz] [haʊs] , [ɪn] [mɪd] - [stri:t] ,

as	we	were	passing	Longfellow's	house	,	in	mid	-	street	,
作为	我们	是	通过	朗费罗的	房子	,	在	中	-	街道	,

当我们经过朗费罗故居时，它就在街中央，

[hi:; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [æz; əz] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [ɪn] [maɪ]

he	came	as	near	the	declaration	of	his	religious	faith	as	he	ever	did	in	my
他	来了	作为	靠近	这	宣言	的	他的	宗教	信仰	作为	他	曾经	做过	在	我的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

在我面前，他几乎就要公开表明自己的宗教信仰了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]

He	was	speaking	of	the	New	Testament	,	and	he	said	,	The	truth	was
他	曾是	请讲	的	这	新的	遗嘱	,	和	他	说	,	这	真相	曾是

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

他谈到新约圣经时说："真理就在其中。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌhægɪ'ɑːlədʒi] .

but	they	had	covered	it	up	with	their	hagiology	.
但	他们	有	涵盖	它	向上	和	他们的	圣徒传记	.

但他们用歌功颂德掩盖了真相。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Though	he	had	been	bred	a	Unitarian	,	and	had	more	and	more
尽管	他	有	到过	繁殖	一个	一神论派	,	和	有	更多的	和	更多的

['lɪbəreɪtɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ɔːl] [kriːdz] ,

liberated	himself	from	all	creeds	,
解放	他自己	从	全部	信条	,

虽然他从小接受的是一位论派宗教信仰，但后来却越来越摆脱了所有教派的束缚，

[hiː; hi] ['hjuːmərəsli] [ə'fektɪd] [æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hel] ,

he	humorously	affected	an	abiding	belief	in	hell	,
他	幽默地	做作的	一个	遵守	信仰	在	地狱	,

他幽默地假装深信地狱的存在，

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	similarly	contended	for	the	eternal	punishment	of	the	wicked	.
和	相似地	有争议	为了	这	永恒	惩罚	的	这	邪恶	.

同样地，他们也主张对恶人施以永恒的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['revərənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

He	was	of	a	religious	nature	,	and	he	was	very	reverent	of	other
他	曾是	的	一个	宗教	自然	,	和	他	曾是	非常	虔诚的	的	其他

['piːpəlz] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] .

people's	religious	feelings	.
人们的	宗教	情怀	.

他生性虔诚，并且非常尊重他人的宗教信仰。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪn'herɪtɪd] [feɪθ] ,

He	expressed	a	special	tolerance	for	my	own	inherited	faith	,
他	表达	一个	特别的	宽容	为了	我的	自己的	遗传	信仰	,

他对我传承下来的信仰表现出了特殊的宽容。

[noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['loʊəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['swiːdn'bɔːdʒiən] ;

no	doubt	because	Mrs	.	Lowell	was	also	a	Swedenborgian	;
不	怀疑	因为	太太	.	洛厄尔	曾是	还	一个	瑞典堡	;

毫无疑问，这是因为洛厄尔夫人也是一名瑞典堡教徒；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	do	not	think	he	was	interested	in	it	,
但	我	做	不是	思考	他	曾是	感兴趣的	在	它	,

但我认为他对此并不感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːmjʊ'leɪʃnz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

and	I	suspect	that	all	religious	formulations	bored	him	.
和	我	怀疑	那	全部	宗教	配方	无聊的	他	.

我怀疑他对所有宗教说教都感到厌倦。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['poʊəmz][ɑːr; ər] ['meni] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][æn; ən]

In	his	earlier	poems	are	many	intimations	and	affirmations	of	belief	in	an
在	他的	早些时候	诗歌	是	许多	暗示	和	肯定句	的	信仰	在	一个

[ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

overruling	providence	,
否决	普罗维登斯	,

在他早期的诗歌中，有很多暗示和肯定他对凌驾于一切之上的天意的信仰。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [dɪ'klɛəz] ['vendʒənz] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] [men]

and	especially	in	the	God	who	declares	vengeance	His	and	will	repay	men
和	尤其	在	这	上帝	WHO	声明	复仇	他的	和	将要	偿还	男人

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

for	their	evil	deeds	,
为了	他们的	邪恶的	契约	,

尤其是那位宣告复仇必将惩罚世人罪恶的神，

[ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] .

and	will	right	the	weak	against	the	strong	.
和	将要	正确的	这	虚弱的	反对	这	强的	.

并将为弱者伸张正义，对抗强者。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [ðɪs] , [ðoʊ] [wen] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	think	he	never	quite	lost	this	,	though	when	,	in	the	last	years	of	his	life	,
我	思考	他	绝不	相当	丢失的	这	,	尽管	什么时候	,	在	这	最后的	年	的	他的	生活	,

我认为他从未完全失去这一点，尽管在他生命的最后几年里，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]

I	asked	him	if	he	believed	there	was	a	moral	government	of	the	universe
我	问	他	如果	他	相信	那里	曾是	一个	道德	政府	的	这	宇宙

,

,

,

我问他是否相信宇宙中存在一个道德秩序，

[hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ðɪ] [skeɪl] [wʌz; wəz][soʊ][væst] ,

he	answered	gravely	and	with	a	sort	of	pain	,	The	scale	was	so	vast	,
他	回答	严重地	和	和	一个	种类	的	疼痛	,	这	规模	曾是	所以	广阔的	,

他神情严肃而痛苦地回答道："规模实在太大了。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	saw	such	a	little	part	of	it	.
和	我们	锯	这样的	一个	小的	部分	的	它	.

我们看到的只是冰山一角。

[æz; əz][tuː; tə][taɪn]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf]['æftər] [deθ] ,

As	to	tine	notion	of	a	life	after	death	,
作为	到	蒂恩	概念	的	一个	生活	后	死亡	,

至于对死后生命的看法，

[aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni][də'rekt][ɔːr][ˌɪndə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

I	never	had	any	direct	or	indirect	expression	from	him	;
我	绝不	有	任何	直接的	或者	间接	表达	从	他	;

我从未收到过他任何直接或间接的表达；

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn] [ðɪs] ['wiːkənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	I	incline	to	the	opinion	that	his	hold	upon	this	weakened	with	his
但	我	倾斜	到	这	观点	那	他的	抓住	之上	这	减弱	和	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但我倾向于认为，随着年龄的增长，他对这件事的掌控力减弱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] [æpt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt]

as	it	is	sadly	apt	to	do	with	men	who	have	read	much	and	thought
作为	它	是	令人遗憾的是	易于	到	做	和	男人	WHO	有	读	很多	和	想法

[mʌtʃ] :

much	:
很多	:

令人遗憾的是，这种情况往往适用于那些博览群书、深思熟虑的人：

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpærəntli] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðer; ðər] [pəˌtenʃiˈælitiz] [ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l][laɪf] .

they	have	apparently	exhausted	their	potentialities	of	psychological	life	.
他们	有	显然	筋疲力尽的	他们的	潜力	的	心理	生活	.

他们显然已经耗尽了心理生活的潜能。

['mɪstɪkl] ['loʊəl] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['evri] ['poʊət][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi]

Mystical	Lowell	was	,	as	every	poet	must	be	,	but	I	do	not	think	he
神秘	洛厄尔	曾是	,	作为	每一个	诗人	必须	是	,	但	我	做	不是	思考	他

[laɪkt] ['mɪstəri] .

liked	mystery	.
喜欢	神秘	.

洛厄尔像所有诗人一样，具有神秘色彩，但我认为他并不喜欢神秘感。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

One	morning	he	told	me	that	when	he	came	home	the	night	before	he	had
一	早晨	他	讲述	我	那	什么时候	他	来了	家	这	夜晚	前	他	有

[siːn] [ðə; ði]['dɑːplgæŋər¦'dɑːplgeŋər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] :

seen	the	Doppelganger	of	one	of	his	household	:
已见	这	分身	的	一	的	他的	家庭	:

一天早上他告诉我，前一天晚上他回家时，看到了他家一位亲戚的替身：

[ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][dʒoʊkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [siː] ['dʌb(ə)l] .

though	,	as	he	joked	,	he	was	not	in	a	state	to	see	double	.
尽管	,	作为	他	开玩笑	,	他	曾是	不是	在	一个	状态	到	看	双倍的	.

不过，正如他开玩笑说的那样，他当时的状态还不足以产生重影。

[hiː; hi] [ðen] [sed] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] ['piːpəlz] ['dɑːplgæŋər¦'dɑːplgeŋər] ; [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm]

He	then	said	he	used	often	to	see	people's	Doppelganger	;	at	another	time
他	然后	说	他	用过的	经常	到	看	人们的	分身	;	在	其他	时间

,

,
,

他接着说他以前经常看到别人的分身；还有一次，

[æz; əz][tuː; tə]['goʊsts] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk] ['kəulridʒ] : [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni]

as	to	ghosts	,	he	said	,	He	was	like	Coleridge	:	he	had	seen	too	many
作为	到	鬼魂	,	他	说	,	他	曾是	喜欢	柯尔律治	:	他	有	已见	也	许多

[ʌv; əv] - [ɪm] .

of	'	em	.
的	-	呃	.

至于鬼魂，他说，他就像柯勒律治一样：他见过的鬼魂太多了。

[lest] ['eni] ['wikər] ['breðrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'fend] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [oʊθ] [wɪtʃ] [aɪ]

Lest	any	weaker	brethren	should	be	caused	to	offend	by	the	restricted	oath	which	I
免得	任何	较弱	弟兄们	应该	是	导致	到	得罪	经过	这	受限制的	誓言	哪个	我

[hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][best][tuː; tə]

have	reported	him	using	in	a	moment	of	transport	it	may	be	best	to
有	据报道	他	使用	在	一个	片刻	的	运输	它	可能	是	最好的	到

[noʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][juːz]['eni] ['ʌðər] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] ,

note	here	that	I	never	heard	him	use	any	other	imprecation	,
笔记	这里	那	我	绝不	听到	他	使用	任何	其他	诅咒	,

为了避免任何意志薄弱的弟兄因我所报告的他在一时冲动下使用的受限咒语而冒犯到他们，最好在此说明，我从未听过他使用任何其他诅咒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['seldəm] .

and	this	one	seldom	.
和	这	一	很少	.

而这种情况很少见。

['eni] ['groʊsnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]

Any	grossness	of	speech	was	inconceivable	of	him	;	now	and	then	,	but
任何	恶心	的	演讲	曾是	不可思议	的	他	;	现在	和	然后	,	但

['oʊnli] ['veri] ['rerli] ,

only	very	rarely	,
仅有的	非常	很少	,

他绝不会说出粗俗的话；偶尔，但非常罕见，

[ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɔːri] " [ˌʌn'miːt] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] " [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

the	human	nature	of	some	story	"	unmeet	for	ladies	"	was	too	much	for
这	人类	自然	的	一些	故事	"	未满足	为了	女士们	"	曾是	也	很多	为了

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

his	sense	of	humor	,
他的	感觉	的	幽默	,

有些故事中涉及的人性弱点"不适合女士观看"，这让他觉得太过分，无法接受。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ,

and	overcame	him	with	amusement	which	he	was	willing	to	impart	,
和	克服	他	和	娱乐	哪个	他	曾是	愿意的	到	传授	,

[ænd; ənd][dɪd][ɪm'pɑːrt] ,

and	did	impart	,
和	做过	传授	,

他用自己乐于分享的乐趣征服了他，而且也确实分享了这些乐趣。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] ['meɪnli] [ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [juː; jʊ] .

but	so	that	mainly	the	human	nature	of	it	reached	you	.
但	所以	那	主要	这	人类	自然	的	它	达到	你	.

但主要是因为它的人性本质触动了你。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] ['keɪmbrɪdʒ] [men] ,

In	this	he	was	like	the	other	great	Cambridge	men	,
在	这	他	曾是	喜欢	这	其他	伟大的	剑桥	男人	,

在这方面，他和其他剑桥大学的杰出人物一样。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər]

though	he	was	opener	than	the	others	to	contact	with	the	commoner
尽管	他	曾是	开球	比	这	其他的	到	接触	和	这	平民

[laɪf] .

life	.
生活	.

虽然他比其他人更乐于接触平民生活。

[hiː; hi] ['kiːnli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['neɪtɪv] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] ,

He	keenly	delighted	in	every	native	and	novel	turn	of	phrase	,
他	敏锐地	高兴极了	在	每一个	本国的	和	小说	转动	的	短语	,

他对每一个地道新颖的措辞都欣喜不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'vælјuː][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

and	he	would	not	undervalue	a	vital	word	or	a	notion	picked	up	out	of
和	他	会	不是	低估	一个	必不可少的	单词	或者	一个	概念	挑选	向上	出去	的

[ðə; ði][roʊd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][dɜːrt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	road	even	if	it	had	some	dirt	sticking	to	it	.
这	路	甚至	如果	它	有	一些	污垢	粘性	到	它	.

即使某个重要的词语或想法沾染了些许污垢，他也不会低估它的价值。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn]

He	kept	as	close	to	the	common	life	as	a	man	of	his	patrician
他	保留	作为	关闭	到	这	常见的	生活	作为	一个	男人	的	他的	贵族

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ænd; ənd] ['klɔɪstərd] ['hæbɪts] [kʊd; kəd] .

instincts	and	cloistered	habits	could	.
本能	和	隐修	习惯	可以	.

尽管他有着贵族般的本能和隐居的生活习惯，但他仍然尽可能地融入普通人的生活。

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [nuː] [faɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

I	could	go	to	him	with	any	new	find	about	it	and	be	sure	of
我	可以	去	到	他	和	任何	新的	寻找	关于	它	和	是	当然	的

[di'laitɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

delighting	him	;
令人愉悦	他	;

我可以把任何关于此事的新发现告诉他，并且肯定会让他高兴；

['æftər] [aɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ʌn'kɑːnʃəs] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['jæŋki]

after	I	began	making	my	involuntary	and	all	but	unconscious	studies	of	Yankee
后	我	开始	制作	我的	非自愿	和	全部	但	无意识	研究	的	扬基

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

在我开始对美国佬的性格进行无意识的、几乎是无意识的研究之后，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

especially	in	the	country	,	he	was	always	glad	to	talk	them	over	with
尤其	在	这	国家	,	他	曾是	总是	高兴的	到	讲话	他们	超过	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

尤其是在乡下，他总是很乐意和我讨论这些问题。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['æksent] [ɔːr] [tɜːrn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi]

when	I	had	discovered	a	new	accent	or	turn	of	speech	in	the	fields	he
什么时候	我	有	发现	一个	新的	口音	或者	转动	的	演讲	在	这	字段	他

[hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

had	cultivated	,
有	栽培	,

当我在他耕耘的领域中发现一种新的口音或说话方式时，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [grʌdʒ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;

I	was	aware	of	a	subtle	grudge	mingling	with	his	pleasure	;
我	曾是	意识到的	的	一个	微妙的	怨恨	混杂	和	他的	乐趣	;

我察觉到他的喜悦中夹杂着一丝不易察觉的怨恨；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔːl] [les] ['envi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'gret] .

but	this	was	after	all less	envy	than	a	fine	regret	.
但	这	曾是	后	全部较少的	嫉妒	比	一个	美好的	后悔	.

但这与其说是嫉妒，不如说是一种美好的遗憾。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['loʊəlz] [dres] [ɔːr] ['berɪŋ]

At	the	time	I	speak	of	there	was	certainly	nothing	in	Lowell's	dress	or	bearing
在	这	时间	我	说话	的	那里	曾是	当然	没有什么	在	洛厄尔的	裙子	或者	轴承

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

that	would	have	kept	the	common	life	aloof	from	him	,
那	会	有	保留	这	常见的	生活	超然	从	他	,

在我所说的那个时期，洛厄尔的穿着打扮和举止绝对没有任何迹象表明他与普通生活保持距离。

[ɪf] [ðæt] [laɪf][wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

if	that	life	were	not	always	too	proud	to	make	advances	to	any	one	.
如果	那	生活	是	不是	总是	也	自豪的	到	制作	进展	到	任何	一	.

如果生活不是总是因为骄傲而拒绝向任何人示好。

[ɪn] [ðɪs] ['retrəspekt] ,

In	this	retrospect	,
在	这	回顾	,

回顾这段历史，

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sæk] [koʊt][ænd; ənd] [rʌf] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'pɑːn][ɔːl] [aʊt] - [dɔːr]

I	see	him	in	the	sack	coat	and	rough	suit	which	he	wore	upon	all	out	-	door
我	看	他	在	这	解雇	外套	和	粗糙的	套装	哪个	他	穿着	之上	全部	出去	-	门

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

我看到他穿着那件粗布外套和粗糙的西装，那是他所有户外活动都穿的。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hæt] .

with	heavy	shoes	,	and	a	round	hat	.
和	重的	鞋	,	和	一个	圆形的	帽子	.

穿着厚重的鞋子，戴着圆帽。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk]

I	never	saw	him	with	a	high	hat	on	till	he	came	home	after	his	diplomatic
我	绝不	锯	他	和	一个	高的	帽子	在	直到	他	来了	家	后	他的	外交

[steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ;

stay	in	London	;
停留	在	伦敦	;

直到他结束在伦敦的外交访问回到家，我才第一次看到他戴高顶礼帽；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['rɪgərəsli] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] ,

then	he	had	become	rather	rigorously	correct	in	his	costume	,
然后	他	有	变得	相当	严格地	正确的	在	他的	戏服	,

那时，他的穿着打扮变得相当讲究了。

[ænd; ənd][æz; əz] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] .

and	as	conventional	as	he	had	formerly	been	indifferent	.
和	作为	传统的	作为	他	有	以前	到过	冷漠	.

他一如既往地漠不关心，一如既往地循规蹈矩。

[ɪn][bəuθ]['ɛpəks, 'iːpəks][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [glʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] , [brɔːd]

In	both	epochs	he	was	apt	to	be	gloved	,	and	the	strong	,	broad
在	两个都	纪元	他	曾是	易于	到	是	戴手套	,	和	这	强的	,	广阔

[hændz] ,

hands	,
双手	,

在这两个时代，他都经常戴着手套，而且他那双强壮宽大的手.....

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪgər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	left	the	sensation	of	their	vigor	for	some	time	after	they	had
哪个	左边	这	感觉	的	他们的	活力	为了	一些	时间	后	他们	有

[klɑːspt] [jɔːrz] ,

clasped	yours	,
紧握	你的	,

他们紧紧握住你的手之后，你仍然能感受到他们那股强烈的活力，这种感觉持续了一段时间。

[wɜːr; wər]['noʊtəbli] [waɪt] .

were	notably	white	.
是	尤其	白色的	.

肤色明显较白。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] , [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ;

At	the	earlier	period	,	he	still	wore	his	auburn	hair	somewhat	long	;
在	这	早些时候	时期	,	他	仍然	穿着	他的	奥本	头发	有些	长的	;

早些年，他仍然留着较长的红褐色头发；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd]

it	was	darker	than	his	beard	,	which	was	branching	and	full	,	and
它	曾是	较暗	比	他的	胡须	,	哪个	曾是	分枝	和	满的	,	和

[mɔːr] [strɔː] - ['kʌlərd] [ðæn; ðən] ['ɔːbərn] ,

more	straw	-	colored	than	auburn	,
更多的	稻草	-	有色	比	奥本	,

它的颜色比他的胡须深，他的胡须浓密分叉，颜色更偏向稻草色而不是赤褐色。

[æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] ; ['niːðər] [her] [nɔːr] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ðen] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

as	were	his	thick	eyebrows	;	neither	hair	nor	beard	was	then	touched	with
作为	是	他的	厚的	眉毛	;	两者都不	头发	也不	胡须	曾是	然后	感动	和

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

他的浓密眉毛也是如此；那时他的头发和胡须都没有泛白。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [rɪ'membər] .

as	I	now	remember	.
作为	我	现在	记住	.

我现在想起来了。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] , [hɪz; ɪz] [streɪt] , [waɪd] ,

When	he	uncovered	,	his	straight	,	wide	,
什么时候	他	裸露	,	他的	直的	,	宽的	,

当他揭开面纱时，他笔直、宽阔的.....

[waɪt] ['fɔːrhed] [ʃoʊd] [ɪt'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

white	forehead	showed	itself	one	of	the	most	beautiful	that	could	be	;
白色的	前额	显示	本身	一	的	这	最多	美丽的	那	可以	是	;

白皙的额头展现出一种无比的美丽；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər] , [ænd; ənd][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] .

his	eyes	were	gay	with	humor	,	and	alert	with	all	intelligence	.
他的	眼睛	是	同性恋	和	幽默	,	和	警报	和	全部	智力	.

他眼神中充满了幽默感，同时又闪烁着智慧的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['frendli] ['dʒɔiəsnis]

He	had	an	enchanting	smile	,	a	laugh	that	was	full	of	friendly	joyousness
他	有	一个	妖娆	微笑	,	一个	笑	那	曾是	满的	的	友好的	喜悦

,

,

,

他笑容迷人，笑声充满友善和喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mjuːzɪk] .

and	a	voice	that	was	exquisite	music	.
和	一个	嗓音	那	曾是	精美的	音乐	.

还有她那宛如天籁的嗓音。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] :

Everything	about	him	expressed	his	strenuous	physical	condition	:
一切	关于	他	表达	他的	费力的	身体的	状况	:

他的一切举手投足都体现出他艰苦的身体状况：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [æn; ən]['oʊvərkoʊt][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['keɪmbrɪdʒ] ['weðər] ; [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

he	would	not	wear	an	overcoat	in	the	coldest	Cambridge	weather	;	at	all	times
他	会	不是	穿	一个	大衣	在	这	最冷	剑桥	天气	;	在	全部	时代

[hiː; hi] [muːvd] ['vɪgərəsli] ,

he	moved	vigorously	,
他	已搬	大力	,

即使在剑桥最寒冷的天气里，他也不会穿外套；他总是行动敏捷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	walked	with	a	quick	step	,	lifting	his	feet	well	from	the	ground	.
和	步行	和	一个	快的	步	,	举重	他的	脚	出色地	从	这	地面	.

他迈着轻快的步伐走着，双脚高高地离地。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['kænɑːt][ɪm'pɑːrt] ,

It	gives	me	a	pleasure	which	I	am	afraid	I	cannot	impart	,
它	给予	我	一个	乐趣	哪个	我	是	害怕的	我	不能	传授	,

它带给我一种难以言喻的喜悦。

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn] [ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['meməriz]

to	linger	in	this	effort	to	materialize	his	presence	from	the	fading	memories
到	萦绕	在	这	努力	到	实现	他的	在场	从	这	褪色	回忆

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

他努力让自己从逐渐消逝的记忆中显现出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [duː] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['spɪrɪtʃuəli]

I	am	afraid	I	can	as	little	impart	a	due	sense	of	what	he	spiritually
我	是	害怕的	我	能	作为	小的	传授	一个	到期的	感觉	的	什么	他	精神层面

[wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

was	to	my	knowledge	.
曾是	到	我的	知识	.

恐怕就我所知，我无法恰当地表达他对精神层面的理解。

[ˌaɪ 'tiː][ə'veɪls] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn][ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd]

It	avails	nothing	for	me	to	say	that	I	think	no	man	of	my	years	and
它	可用性	没有什么	为了	我	到	说	那	我	思考	不	男人	的	我的	年	和

['dezərt][hæd; həd]['evər][soʊ] [truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ə; eɪ] [frend] .

desert	had	ever	so	true	and	constant	a	friend	.
沙漠	有	曾经	所以	真的	和	持续的	一个	朋友	.

即使我说"我认为在我这个年纪和资历的人中，没有人能拥有像他这样真诚而坚定的朋友"，也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][baɪ] [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	was	both	younger	and	older	than	I	by	insomuch	as	he	was	a
他	曾是	两个都	年轻	和	老	比	我	经过	就此而言	作为	他	曾是	一个

['poʊət] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

poet	through	and	through	,
诗人	通过	和	通过	,

他既比我年轻，又比我年长，因为他是一位彻头彻尾的诗人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	had	been	out	of	college	before	I	was	born	.
和	有	到过	出去	的	大学	前	我	曾是	出生	.

在我出生之前，他就已经大学毕业了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][self] - [dɪs'trʌst] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪks]

But	he	had	already	come	to	the	age	of	self	-	distrust	when	a	man	likes
但	他	有	已经	来	到	这	年龄	的	自己	-	怀疑	什么时候	一个	男人	点赞

[tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒuːniəs][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eldəz] ,

to	take	counsel	with	his	juniors	as	with	his	elders	,
到	拿	法律顾问	和	他的	青少年	作为	和	他的	长者	,

但他已经到了缺乏自信的年纪，喜欢向晚辈征求意见，就像向长辈征求意见一样。

[ænd; ənd]['fænsis][hiː; hi][kæn; kən] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] [baɪ][ðə; ði][test][ʌv; əv][ðer; ðər] ['freʃər]

and	fancies	he	can	correct	his	perspective	by	the	test	of	their	fresher
和	幻想	他	能	正确的	他的	看法	经过	这	测试	的	他们的	更清新

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

他自以为可以通过他们更敏锐的视角来纠正自己的观点。

[bɪ'saɪdz] , ['loʊəl] [wʌz; wəz][moʊst]['sɪmpli][ænd; ənd] [pə'θetɪkli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

Besides	,	Lowell	was	most	simply	and	pathetically	reluctant	to	part	with
除了	,	洛厄尔	曾是	最多	简单地	和	可悲地	不情愿的	到	部分	和

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

此外，洛厄尔极其不愿告别青春，这种不愿告别令人唏嘘。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	willing	to	cling	to	it	wherever	he	found	it	.
和	曾是	愿意的	到	黏着	到	它	无论	他	成立	它	.

并且无论在哪里找到它，他都愿意紧紧抓住它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn]['eni] [waɪz] [ber] [tuː; tə][biː; bi][left] - [aʊt] .

He	could	not	in	any	wise	bear	to	be	left	-	out	.
他	可以	不是	在	任何	明智的	熊	到	是	左边	-	出去	.

他绝对无法忍受被排除在外。

[wen] ['mɪstər] . ['brɛt] ['hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

When	Mr	.	Bret	Harte	came	to	Cambridge	,
什么时候	先生	.	布雷特	哈特	来了	到	剑桥	,

布雷特·哈特先生来到剑桥时，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kærəktər] - ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	talk	was	all	of	the	brilliant	character	-	poems	with	which	he
和	这	讲话	曾是	全部	的	这	杰出的	特点	-	诗歌	和	哪个	他

[hæd; həd] [ðen] [fɜːrst] ['dæzld] [ðə; ði][wɜːrld] ,

had	then	first	dazzled	the	world	,
有	然后	第一的	眼花缭乱	这	世界	,

谈话的内容全是他当年令世人惊艳的那些精彩的人物诗。

['loʊəl] ['kæʒuəli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] , [haʊ'evər] [ʌn'graʊndɪd] [sens] [ʌv; əv]

Lowell	casually	said	,	with	a	most	touching	,	however	ungrounded	sense	of
洛厄尔	随意地	说	,	和	一个	最多	接触	,	然而	无根据的	感觉	的

[ˌɑːbsə'lesəns] ,

obsolescence	,
过时	,

洛厄尔漫不经心地说，带着一种令人动容却又毫无根据的过时感：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] - ['bɪgloʊ] ['pepərz] - [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][tɔːk] .

He	could	remember	when	the	'	Biglow	Papers	'	were	all	the	talk	.
他	可以	记住	什么时候	这	-	比格洛	文件	-	是	全部	这	讲话	.

他还记得当时"大光文件"是人们茶余饭后的谈资。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'kler] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn] [ðæt] .

I	need	not	declare	that	there	was	nothing	ungenerous	in	that	.
我	需要	不是	宣布	那	那里	曾是	没有什么	吝啬	在	那	.

我无需赘言，这其中并无不妥之处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ;

He	was	only	too	ready	to	hand	down	his	laurels	to	a	younger	man	;
他	曾是	仅有的	也	准备好	到	手	向下	他的	月桂树	到	一个	年轻	男人	;

他非常乐意将自己的荣誉传给更年轻的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

but	he	wished	to	do	it	himself	.
但	他	希望	到	做	它	他自己	.

但他想亲自去做。

[θruː] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

Through	the	modesty	that	is	always	a	quality	of	such	a	nature	,
通过	这	谦逊	那	是	总是	一个	质量	的	这样的	一个	自然	,

出于这种性格一贯的谦逊品质，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;

he	was	magnanimously	sensitive	to	the	appearance	of	fading	interest	;
他	曾是	宽宏大量	敏感的	到	这	外貌	的	褪色	兴趣	;

他非常体贴地察觉到人们兴趣的减弱；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;

he	was	magnanimously	sensitive	to	the	appearance	of	fading	interest	;
他	曾是	宽宏大量	敏感的	到	这	外貌	的	褪色	兴趣	;

他非常体贴地察觉到人们兴趣的减弱；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməsli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] ['ɪntrəst] ;

he	was	magnanimously	sensitive	to	the	appearance	of	fading	interest	;
他	曾是	宽宏大量	敏感的	到	这	外貌	的	褪色	兴趣	;

他非常体贴地察觉到人们兴趣的减弱；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['paʊər] .

he	could	not	take	it	otherwise	than	as	a	proof	of	his	fading	power	.
他	可以	不是	拿	它	否则	比	作为	一个	证明	的	他的	褪色	力量	.

他只能将此视为自己权力衰落的证据。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [wʌn] [jɪr] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'spektəs] [ʌv; əv]

I	had	a	curious	hint	of	this	when	one	year	in	making	up	the	prospectus	of
我	有	一个	好奇的	暗示	的	这	什么时候	一	年	在	制作	向上	这	招股说明书	的

[ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ,

the	Magazine	for	the	next	,
这	杂志	为了	这	下一个	,

我在为下一年的杂志撰写招股说明书时，隐约感觉到了这一点。

[aɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm]

I	omitted	his	name	because	I	had	nothing	special	to	promise	from
我	省略	他的	姓名	因为	我	有	没有什么	特别的	到	承诺	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我没有透露他的名字，因为他没有什么特别的承诺可以给我。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]

and	because	I	was	half	ashamed	to	be	always	flourishing	it	in	the
和	因为	我	曾是	一半	羞愧	到	是	总是	茕茕	它	在	这

[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

eyes	of	the	public	.
眼睛	的	这	民众	.

因为我总觉得在公众面前炫耀自己有点羞愧。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	I	see	that	you	have	dropped	me	this	year	,	"	he	wrote	,
"	我	看	那	你	有	掉落	我	这	年	,	"	他	写道	,

“看来你今年已经把我晾在一边了，”他写道。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɜːrt] ,

and	I	could	see	that	it	had	hurt	,
和	我	可以	看	那	它	有	伤害	,

我看得出来他很受伤。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	I	knew	that	he	was	glad	to	believe	the	truth	when	I	told	him	.
和	我	知道	那	他	曾是	高兴的	到	相信	这	真相	什么时候	我	讲述	他	.

我知道当我告诉他真相时，他很高兴相信了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	did	not	care	so	much	for	popularity	as	for	the	praise	of	his	friends	.
他	做过	不是	关心	所以	很多	为了	人气	作为	为了	这	称赞	的	他的	朋友们	.

他并不太在意人气，更在意朋友们的赞扬。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][laɪk] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,

If	he	liked	you	he	wished	you	not	only	to	like	what	he	wrote	,
如果	他	喜欢	你	他	希望	你	不是	仅有的	到	喜欢	什么	他	写道	,

如果他喜欢你，他希望你不仅喜欢他写的东西，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

but	to	say	so	.
但	到	说	所以	.

但这么说吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [moʊst]['kɔːrdʒəl][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd]

He	was	himself	most	cordial	in	his	recognition	of	the	things	that	pleased
他	曾是	他自己	最多	亲切	在	他的	认出	的	这	事物	那	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他本人对令他高兴的事物总是表现出最热情的赞赏。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

What	happened	to	me	from	him	,	happened	to	others	,
什么	发生	到	我	从	他	,	发生	到	其他的	,

他加诸于我的，也加诸于其他人身上。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] ['hæbɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd][tuː; tə]

and	I	am	only	describing	his	common	habit	when	I	say	that	nothing	I	did	to
和	我	是	仅有的	描述	他的	常见的	习惯	什么时候	我	说	那	没有什么	我	做过	到

[hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spoʊkən][ɔːr] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .

his	liking	failed	to	bring	me	a	spoken	or	oftener	a	written	acknowledgment	.
他的	喜欢	失败的	到	带来	我	一个	说	或者	更频繁	一个	书面	致谢	.

我只是在描述他的一个常见习惯，那就是无论我做什么让他满意，他都会口头表扬我，或者更常见的是书面表扬我。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] [ðə; ði] ['efərt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [gɪv]

This	continued	to	the	latest	years	of	his	life	when	the	effort	even	to	give
这	持续	到	这	最新的	年	的	他的	生活	什么时候	这	努力	甚至	到	给

[sʌtʃ] ['pleʒər] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pæŋ] .

such	pleasure	must	have	cost	him	a	physical	pang	.
这样的	乐趣	必须	有	成本	他	一个	身体的	疼痛	.

这种情况一直持续到他生命的最后几年，甚至连给予他人这样的快乐都必然会让他感到身体上的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kæθlɪk] [teɪst] ;

He	was	of	a	very	catholic	taste	;
他	曾是	的	一个	非常	天主教	品尝	;

他兴趣广泛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr]['hjuːmər]

and	he	was	apt	to	be	carried	away	by	a	little	touch	of	life	or	humor
和	他	曾是	易于	到	是	携带	离开	经过	一个	小的	触碰	的	生活	或者	幽默

,

,

,

他很容易被生活中的一点小事或幽默所感染。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌoʊvər'vælјuː][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,

and	to	overvalue	the	piece	in	which	he	found	it	;	but	,
和	到	高估	这	片	在	哪个	他	成立	它	;	但	,

而且高估了他发现它的那件物品的价值；但是，

['meɪnli] [hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər][dʒʌst] .

mainly	his	judgments	of	letters	and	men	were	just	.
主要	他的	判决	的	信件	和	男人	是	只是	.

他对文字和人的判断总体上是公正的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ]

One	of	the	dangers	of	scholarship	was	a	peculiar	danger	in	the	Cambridge
一	的	这	危险	的	奖学金	曾是	一个	奇特	危险	在	这	剑桥

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

学术研究的危险之一，也是剑桥大学特有的危险。

[bʌt; bət] ['loʊəl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'vɜːrs] [æz; əz] ['lɔŋfeləu] [frʌm; frəm] [kən'tempt] .

but	Lowell	was	almost	as	averse	as	Longfellow	from	contempt	.
但	洛厄尔	曾是	几乎	作为	反	作为	朗费罗	从	鄙视	.

但洛厄尔和朗费罗一样，对蔑视几乎深恶痛绝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [snʌb] , [ænd; ənd] ['pɪtiləsli] ,

He	could	snub	,	and	pitilessly	,
他	可以	冷落	,	和	无情地	,

他可以冷落，而且毫不留情。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sʌmtaɪmz] ['mɪrli]

where	he	thought	there	was	presumption	and	apparently	sometimes	merely
在哪里	他	想法	那里	曾是	假定	和	显然	有时	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] ;

because	he	was	in	the	mood	;
因为	他	曾是	在	这	情绪	;

他认为这是出于自以为是，而且显然有时仅仅是因为他心情好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洛厄尔研究（摘自文学友人(Studies of Lowell (from Literary Friends and)

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] ['evər][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [snɪr] .

but	I	cannot	remember	ever	to	have	heard	him	sneer	.
但	我	不能	记住	曾经	到	有	听到	他	冷笑	.

但我记不清是否曾听过他冷笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndərfəli] ['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['taɪərsəm] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	was	often	wonderfully	patient	of	tiresome	people	,	and	sometimes
他	曾是	经常	太棒了	病人	的	令人厌烦	人们	,	和	有时

[sɪ'lestjəlɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][vʌl'gærəti] .

celestially	insensible	to	vulgarity	.
天上的	麻木不仁	到	粗俗	.

他常常对令人厌烦的人表现出惊人的耐心，有时对粗俗之事甚至麻木不仁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] , [hi:; hi] ['ri:əli] [wɪʃt] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] ;

In	spite	of	his	reserve	,	he	really	wished	people	to	like	him	;
在	尽管如此	的	他的	预订	,	他	真的	希望	人们	到	喜欢	他	;

尽管他性格内向，但他真的很希望别人喜欢他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə] ['neɪbərli] [gʊd] - [wɪl] [ɔ:r] [ɪl] - [wɪl] ;

he	was	keenly	alive	to	neighborly	good	-	will	or	ill	-	will	;
他	曾是	敏锐地	活	到	邻里	好的	-	将要	或者	患病的	-	将要	;

他对邻里间的善意或恶意非常敏感；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [elmˌwʊd] ['ævənu:] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt]

and	when	there	was	a	question	of	widening	Elmwood	avenue	by	taking	part
和	什么时候	那里	曾是	一个	问题	的	扩大	埃尔姆伍德	大街	经过	采取	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] ,

of	his	grounds	,
的	他的	理由	,

当有人提出要拓宽埃尔姆伍德大道，占用他的一部分土地时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli] [hɜ:rt][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [sed]

he	was	keenly	hurt	by	hearing	that	some	one	who	lived	near	him	had	said
他	曾是	敏锐地	伤害	经过	听力	那	一些	一	WHO	居住地	靠近	他	有	说

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌt] [daʊn] ['loʊəlz] ['ɛlmz] :

he	hoped	the	city	would	cut	down	Lowell's	elms	:
他	希望	这	城市	会	切	向下	洛厄尔的	榆树	:

他听到邻居说希望市政府砍掉洛厄尔的榆树，感到非常伤心：

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛlmz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd][pla:ntid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

his	English	elms	,	which	his	father	had	planted	,	and	with	which	he
他的	英语	榆树	,	哪个	他的	父亲	有	已种植	,	和	和	哪个	他

[wʌz; wəz][hɪm'self]['ɔ:lmoʊst][wʌn] [blʌd] !

was	himself	almost	one	blood	!
曾是	他自己	几乎	一	血	!

他父亲栽种的英国榆树，他自己也几乎与这些榆树融为一体！

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , ['loʊəl] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

In	the	period	of	which	I	am	speaking	,	Lowell	was	constantly	writing	and
在	这	时期	的	哪个	我	是	请讲	,	洛厄尔	曾是	不断地	写作	和

['prɪti] ['kɑːnstəntli] ['prɪntɪŋ] ,

pretty	constantly	printing	,
漂亮的	不断地	印刷	,

在我所说的这段时期内，洛厄尔一直在写作，而且几乎一直在发表作品。

[ðoʊ] [stɪl] [ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][held] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] .

though	still	the	superstition	held	that	he	was	an	idle	man	.
尽管	仍然	这	迷信	握住	那	他	曾是	一个	闲置的	男人	.

然而，迷信观念仍然认为他是个游手好闲的人。

[tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]['poʊəmz] , [ɪf] [nɑːt]

To	this	time	belongs	the	publication	of	some	of	his	finest	poems	,	if	not
到	这	时间	属于	这	发布	的	一些	的	他的	最好的	诗歌	,	如果	不是

[ðer; ðər] [ɪn'sepʃ(ə)n] :

their	inception	:
他们的	盗梦空间	:

他的一些最优秀的诗作，即便不是创作于此，也发表于此：

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪn'sepʃ(ə)n]['deɪtɪd][fɑːr] [bæk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ten][ɔːr] ['twenti]

there	were	cases	in	which	their	inception	dated	far	back	,	even	to	ten	or	twenty
那里	是	案例	在	哪个	他们的	盗梦空间	日期	远的	后退	,	甚至	到	十	或者	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

有些案例中，它们的起源可以追溯到很久以前，甚至十年或二十年前。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][æt; ət][ə; eɪ] [hiːt] ,

He	wrote	his	poems	at	a	heat	,
他	写道	他的	诗歌	在	一个	热	,

他在酷暑中创作诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz]

and	the	manuscript	which	came	to	me	for	the	magazine	was
和	这	手稿	哪个	来了	到	我	为了	这	杂志	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst][dræft] ,

usually	the	first	draft	,
通常	这	第一的	草稿	,

我收到的杂志稿件通常是初稿。

['veri] ['lɪt(ə)l] [kə'rektɪd] .

very	little	corrected	.
非常	小的	已更正	.

修正的内容很少。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][koʊld][fɪt] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][hɪm; ɪm][soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi]

But	if	the	cold	fit	took	him	quickly	it	might	hold	him	so	fast	that	he
但	如果	这	寒冷的	合身	采取	他	迅速地	它	可能	抓住	他	所以	快速地	那	他

[wʊd] [liːv] [ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [ə'beɪəns] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sloʊli] [lɪv; laɪv] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪkɪŋ]

would	leave	the	poem	in	abeyance	till	he	could	slowly	live	back	to	a	liking
会	离开	这	诗	在	中止	直到	他	可以	缓慢地	居住	后退	到	一个	喜欢

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但如果寒冷的情绪迅速袭来，可能会让他停滞不前，以至于他会搁置这首诗，直到他慢慢地重新喜欢上它为止。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [proʊz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

The	most	of	his	best	prose	belongs	to	the	time	between	1866	and	1874	,
这	最多	的	他的	最好的	散文	属于	到	这	时间	之间	-	和	-	,

他最优秀的散文作品大多创作于1866年至1874年间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ænd; ənd][k'rɪtɪsɪzəmz]

and	to	this	time	we	owe	the	several	volumes	of	essays	and	criticisms
和	到	这	时间	我们	欠	这	一些	卷	的	散文	和	批评

[kɔːld] - [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] - [ænd; ənd] - [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndoʊz] - .

called	'	Among	My	Books	'	and	'	My	Study	Windows	'	.
称为	-	之中	我的	图书	-	和	-	我的	学习	视窗	-	.

而正是在这段时期，我们才有了名为《我的书海》和《我的书房之窗》的几卷散文和评论集。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [neɪm] [ðiːz] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

He	wished	to	name	these	more	soberly	,
他	希望	到	姓名	这些	更多的	清醒地	,

他希望用更冷静的语气来命名这些词语。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['\\:dʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	at	the	urgence	of	his	publishers	he	gave	them	titles	which	they
但	在	这	紧迫性	的	他的	出版商	他	给予	他们	标题	哪个	他们

[θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

thought	would	be	attractive	to	the	public	,
想法	会	是	吸引人的	到	这	民众	,

但在出版商的催促下，他给了他们一些他们认为会吸引读者的书名。

[ðoʊ] [hiː; hi][felt] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

though	he	felt	that	they	took	from	the	dignity	of	his	work	.
尽管	他	毛毡	那	他们	采取	从	这	尊严	的	他的	工作	.

尽管他觉得这有损他作品的尊严。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] ,

He	was	not	a	good	business	man	in	a	literary	way	,
他	曾是	不是	一个	好的	商业	男人	在	一个	文学	方式	,

从文学角度来看，他并不是一个好的商人。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] - ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] .

he	submitted	to	others	'	judgment	in	all	such	matters	.
他	提交	到	其他的	-	判断	在	全部	这样的	事情	.

在所有此类事项上，他都服从他人的判断。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][pʊt][ə; eɪ][praɪs][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][soʊld] ,

I	doubt	if	he	ever	put	a	price	upon	anything	he	sold	,
我	怀疑	如果	他	曾经	放	一个	价格	之上	任何事物	他	卖	,

我怀疑他是否给自己卖的东西标过价。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	dare	say	he	was	usually	surprised	at	the	largeness	of	the
和	我	敢	说	他	曾是	通常	惊讶	在	这	大	的	这

[praɪs] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;

price	paid	him	;
价格	有薪酬的	他	;

我敢说，他通常都会对所获得的报酬之高感到惊讶；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [niːd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sʌm; səm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

but	sometimes	if	his	need	was	for	a	larger	sum	,	he	thought	it
但	有时	如果	他的	需要	曾是	为了	一个	更大的	和	,	他	想法	它

[tuː] ['lɪt(ə)l] ,

too	little	,
也	小的	,

但有时如果他需要的金额更大，他又觉得太少了。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə]['fɔːrmər] ['peɪmənts] .

without	reference	to	former	payments	.
没有	参考	到	以前的	付款	.

不考虑之前的付款情况。

[ðɪs] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

This	happened	with	a	long	poem	in	the	Atlantic	,
这	发生	和	一个	长的	诗	在	这	大西洋	,

这件事发生在大西洋月刊的一首长诗上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['ɝ:dʒd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [ru:m] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] [di:l] ['hænsəmli] [wɪð; wɪθ]

which	I	had	urged	the	counting	-	room	authorities	to	deal	handsomely	with
哪个	我	有	敦促	这	计数	-	房间	当局	到	交易	英俊地	和

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] .

him	for	.
他	为了	.

我曾敦促计票室负责人严惩他。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

I	did	not	know	how	many	hundred	they	gave	him	,
我	做过	不是	知道	如何	许多	百	他们	给予	他	,

我不知道他们给了他多少百块钱，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]

and	when	I	met	him	I	ventured	to	express	the	hope	that	the	publishers
和	什么时候	我	遇见	他	我	冒险	到	表达	这	希望	那	这	出版商

[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][pɑ:rt] .

had	done	their	part	.
有	完毕	他们的	部分	.

当我见到他时，我斗胆表达了希望出版商已经尽到他们应尽的责任。

[hi:; hi][held] [ʌp] [fɔ:r] ['fɪŋgərz] , " ['kwɔtroʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ɪ'tæliən] ,

He	held	up	four	fingers	,	"	Quattro	,	"	he	said	in	Italian	,
他	握住	向上	四	手指	,	"	quattro	,	"	他	说	在	意大利语	,

他伸出四根手指，用意大利语说："Quattro（意大利语，意为"四"）"。

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][smaɪl] [ə'weɪ] ,

and	then	added	with	a	disappointment	which	he	tried	to	smile	away	,
和	然后	额外	和	一个	失望	哪个	他	尝试	到	微笑	离开	,

然后，他带着一丝失望补充道，但他努力用微笑掩饰住这种失望。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [sɪŋk] .

"	I	thought	they	might	have	made	it	cinque	.
"	我	想法	他们	可能	有	制成	它	五	.

"我以为他们可能会把它做成五人份。"

" [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌem 'i:][aɪ] [θɔ:t] ['kwɔtroʊ] ['veri] [wel] ,

"	Between	me	and	me	I	thought	quattro	very	well	,
"	之间	我	和	我	我	想法	quattro	非常	出色地	,

"就我个人而言，我认为quattro非常好。"

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] ['loʊəl] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [sɪŋk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd]

but	probably	Lowell	had	in	mind	some	end	which	cinque	would	have	fitted
但	大概	洛厄尔	有	在	头脑	一些	结尾	哪个	五	会	有	适配

['betər] .

better	.
更好的	.

但洛厄尔可能心中已经有了更合适的结局，五字形会更合适。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [end] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn]

It	was	pretty	sure	to	be	an	unselfish	end	,	a	pleasure	to	some	one
它	曾是	漂亮的	当然	到	是	一个	无私	结尾	,	一个	乐趣	到	一些	一

[dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

dear	to	him	,
亲爱的	到	他	,

这几乎可以肯定是一个无私的结局，是为了取悦他所爱的人。

[ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] .

a	gift	that	he	had	wished	to	make	.
一个	礼物	那	他	有	希望	到	制作	.

这是他一直想送的礼物。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Long	afterwards	when	I	had	been	the	means	of	getting	him	cinque	for	a
长的	然后	什么时候	我	有	到过	这	方法	的	获得	他	五	为了	一个

['poʊəm] [wʌn] - [tenθ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] ,

poem	one	-	tenth	the	length	,
诗	一	-	第十	这	长度	,

很久以后，当我终于用一首只有原诗十分之一长度的诗让他得到五分钱的时候，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

he	spoke	of	the	payment	to	me	.
他	辐	的	这	支付	到	我	.

他跟我谈到了付款的事。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['hændɪli] ; [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

"	It	came	very	handily	;	I	had	been	wanting	to	give	a	watch	.
"	它	来了	非常	方便地	;	我	有	到过	想要	到	给	一个	手表	.

"这真是太方便了；我一直想送一块手表。"

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['loʊəl] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

"	I	do	not	believe	at	any	time	Lowell	was	able	to	deal	with	money
"	我	做	不是	相信	在	任何	时间	洛厄尔	曾是	有能力的	到	交易	和	钱

我认为洛厄尔在任何时候都没有能力处理金钱事务。

" [laɪk] ['welθi] [men] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] .

"	Like	wealthy	men	,	not	knowing	what	they	give	.
"	喜欢	富裕	男人	,	不是	会心	什么	他们	给	.

"就像有钱人，不知道自己付出了什么。"

" [mɔːr] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [gɑːt] [baɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

"	more	probably	he	felt	a	sacredness	in	the	money	got	by	literature	,
"	更多的	大概	他	毛毡	一个	神圣	在	这	钱	得到	经过	文学	,

"更有可能的是，他认为通过文学获得的金钱具有神圣性。"

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn] ['nevər] [kwaɪt] [rɪdz] [hɪm; ɪm] [self] [ʌv; əv] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

which	the	literary	man	never	quite	rids	him	self	of	,	even	when	he	is	not	a
哪个	这	文学	男人	绝不	相当	摆脱	他	自己	的	,	甚至	什么时候	他	是	不是	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

即使不是诗人，文学家也永远无法完全摆脱这种影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

and	which	made	him	wish	to	dedicate	it	to	something	finer	than	the
和	哪个	制成	他	希望	到	奉献	它	到	某物	更精细	比	这

['evri] [deɪ] ['juːzɪz] .

every	day	uses	.
每一个	天	用途	.

这也让他希望将它用于比日常用途更美好的事物。

[hiː; hi] [lɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd]

He	lived	very	quietly	,	but	he	had	by	no	means	more	than	he	needed
他	居住地	非常	悄悄	,	但	他	有	经过	不	方法	更多的	比	他	需要

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ,

to	live	upon	,
到	居住	之上	,

他生活非常平静，但拥有的东西也仅够维持生活所需。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪ'kju:nieri] [lɔ:sɪz] .

and	at	that	time	he	had	pecuniary	losses	.
和	在	那	时间	他	有	金钱	损失	.

当时他遭受了经济损失。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [fʊl] [wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑ:rvərd] [prə'fesərʃɪp]

He	was	writing	hard	,	and	was	doing	full	work	in	his	Harvard	professorship
他	曾是	写作	难的	,	和	曾是	正在做	满的	工作	在	他的	哈佛大学	教授职位

,

,

,

他写作非常努力，同时还在哈佛大学担任教授，工作非常繁忙。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sæləri] ,

and	he	was	so	far	dependent	upon	his	salary	,
和	他	曾是	所以	远的	依赖	之上	他的	薪水	,

他一直以来都依赖薪水生活。

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [ɪts] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] .

that	he	felt	its	absence	for	the	year	he	went	abroad	.
那	他	毛毡	它是	缺席	为了	这	年	他	去	国外	.

在他出国的那一年里，他一直感到父母不在身边。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'wɜ:rldli] ,

I	do	not	know	quite	how	to	express	my	sense	of	something	unworldly	,
我	做	不是	知道	相当	如何	到	表达	我的	感觉	的	某物	超凡脱俗的	,

我不太清楚该如何表达我那种超凡脱俗的感觉。

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['wʊmənˌlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['mʌni] .

of	something	almost	womanlike	in	his	relation	to	money	.
的	某物	几乎	姝	在	他的	关系	到	钱	.

他对金钱的态度近乎女性化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][hɪm'self]

He	was	not	only	generous	of	money	,	but	he	was	generous	of	himself
他	曾是	不是	仅有的	慷慨的	的	钱	,	但	他	曾是	慷慨的	的	他自己

,

,

,

他不仅在金钱上慷慨大方，而且在为人处事上也十分慷慨。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] , [ɔ:r] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

when	he	thought	he	could	be	of	use	,	or	merely	of	encouragement	.
什么时候	他	想法	他	可以	是	的	使用	,	或者	仅仅	的	鼓励	.

当他认为自己可以发挥作用，或者仅仅是给予鼓励时。

[hi:; hi] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [hɪr] ['sɜ:rt(ə)n] ['lektʃərz] [ʌv; əv][maɪn][ɑ:n][ðə; ði]

He	came	all	the	way	into	Boston	to	hear	certain	lectures	of	mine	on	the
他	来了	全部	这	方式	进入	波士顿	到	听到	肯定	讲座	的	矿	在	这

[ɪ'tæliən]['poʊəts] ,

Italian	poets	,
意大利语	诗人	,

他特地来到波士顿，就是为了听我讲授意大利诗人的几场讲座。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] ['i:ðər] ['edɪfaɪɪŋ] [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ,

which	he	could	not	have	found	either	edifying	or	amusing	,
哪个	他	可以	不是	有	成立	任何一个	有益的	或者	有趣	,

他既不觉得这有什么启发意义，也不觉得这有什么好笑的。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['testɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'i:] ,

that	he	might	testify	his	interest	in	me	,
那	他	可能	作证	他的	兴趣	在	我	,

好让他证明他对我感兴趣，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .

and	show	other	people	that	they	were	worth	coming	to	.
和	展示	其他	人们	那	他们	是	值得	未来	到	.

并向其他人证明，他们值得来参加。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] ['kerfəli] ['oʊvər][ə; eɪ]['poʊəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] ,

He	would	go	carefully	over	a	poem	with	me	,	word	by	word	,
他	会	去	小心	超过	一个	诗	和	我	,	单词	经过	单词	,

他会和我逐字逐句地仔细推敲一首诗，

[ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv] [freɪz] ,

and	criticise	every	turn	of	phrase	,
和	批评	每一个	转动	的	短语	,

并对每一句话都吹毛求疵，

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][bi:; bi] [mæg'nænɪməsli] ['tɑ:lərənt][ʌv; əv][maɪ] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] ['freɪzɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

and	after	all	be	magnanimously	tolerant	of	my	sticking	to	phrasings	that	he
和	后	全部	是	宽宏大量	宽容	的	我的	粘性	到	措辞	那	他

[dis'laikt] .

disliked	.
不喜欢	.

毕竟，他应该宽宏大量地容忍我坚持使用他不喜欢的措辞。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][laɪn]

In	a	certain	line
在	一个	肯定	线

在某条线上

" [ðə; ði]['sɪlvərn] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['trembld] ,

"	The	silvern	chords	of	the	piano	trembled	,
"	这	银	和弦	的	这	钢琴	颤抖	,

钢琴银色的琴弦颤抖着，

" [hi:; hi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə]['sɪlvərn] .

"	he	objected	to	silvern	.
"	他	反对	到	银	.

他反对使用银。

[waɪ] [nɑ:t]['sɪlvər] ?

Why	not	silver	?
为什么	不是	银	?

为什么不用银呢?

[aɪ] [ə'ledʒd] ['leðərn] , ['goʊldən] , [ænd; ənd][laɪk] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rd] ;

I	alleged	leathern	,	golden	,	and	like	adjectives	in	defence	of	my	word	;
我	据称	皮革	,	金的	,	和	喜欢	形容词	在	防御	的	我的	单词	;

我引用皮革般的、金色的以及类似的形容词来捍卫我的话;

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][stænd]

but	still	he	found	an	affectation	in	it	,	and	suffered	it	to	stand
但	仍然	他	成立	一个	做作	在	它	,	和	遭受	它	到	站立

[wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] .

with	extreme	reluctance	.
和	极端	不情愿	.

但他仍然觉得其中有些矫揉造作，极不情愿地容忍了这种做法。

[ə'nʌðər] [laɪn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pi:s] :

Another	line	of	another	piece	:
其他	线	的	其他	片	:

另一段文字:

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
" And what she would , would rather that she would not
" 和 什么 她 会 , 会 相当 那 她 会 不是

她宁愿……

" [hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sʌfər] .
" he would by no means suffer .
" 他 会 经过 不 方法 遭受 .

他绝不会受苦。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stres] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst][wɜːrd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " ['pʌblɪk] - [skuːl] ['ɪŋglɪʃ] ,
He said that the stress falling on the last word made it " public - school English ,
他 说 那 这 压力 坠落 在 这 最后的 单词 制成 它 " 民众 - 学校 英语 ,

他说，重音落在最后一个词上，使之成为"公立学校英语"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [ə; eɪ][meɪd][hæd; həd] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" and he mocked it with the answer a maid had lately given him
" 和 他 嘲笑 它 和 这 回答 一个 女佣 有 最近 给定 他
[wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
when he asked if the master of the house was at home .
什么时候 他 问 如果 这 掌握 的 这 房子 曾是 在 家 .

"然后他用最近一个女仆的回答来嘲讽它，当时他问女仆主人是否在家。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , " [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] " [noʊ] ,
She said , " No , sir , he is not , " when she ought to have said " No ,
她 说 , " 不 , 先生 , 他 是 不是 , " 什么时候 她 应该 到 有 说 " 不 ,

她说："不，先生，他不是。"而她本应该说："不，

[sɜːr] , [hiː; hi] ['iznt] .
sir , he isn't .
先生 , 他 不是 .

先生，他不是。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'piːzd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stænzə][ə'mendid]
" He was appeased when I came back the next day with the stanza amended
" 他 曾是 安抚 什么时候 我 来了 后退 这 下一个 天 和 这 诗节 修订版
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːrs] [kʊd; kəd] [riːd] :
so that the verse could read :
所以 那 这 诗 可以 读 :

"第二天我带着修改后的诗节回来，他这才消了气，诗句可以这样写：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [wʊd] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][soʊ]
" And what she would , would rather she would not so
" 和 什么 她 会 , 会 相当 她 会 不是 所以

"而她宁愿她不会那样做。"

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][hiː; hi]['nevər] [kwaɪt] [fər'geɪv] [maɪ][wɜːrd]['sɪlvərn] .
" but I fancy he never quite forgave my word silvern .
" 但 我 想要 他 绝不 相当 原谅了 我的 单词 银 .

"但我感觉他始终没有完全原谅我说过的话，silvern。"

[jet] , [hiː; hi] [prə'fest] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['predʒudisiz][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
Yet , he professed not to have prejudices in such matters ,
然而 , 他 声称 不是 到 有 偏见 在 这样的 事情 ,

然而，他声称自己在这些问题上没有偏见。

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] ['eni] [wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] ;
but to use any word that would serve his turn , without wincing ;
但 到 使用 任何 单词 那 会 服务 他的 转动 , 没有 畏缩 ;

但他会毫不犹豫地使用任何对他有利的词语；

[ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][juːz][ænd; ənd][dɪ'fend][wɜːrdz] , [æz; əz][ˌʌndɪs'praɪvəsiːd][ænd; ənd]

and	he	certainly	did	use	and	defend	words	,	as	undisprivacied	and
和	他	当然	做过	使用	和	保卫	字	,	作为	未剥夺权利	和

[dɪs'netʃər] , [ðæt] [meɪd] ['ʌðər] [wɪns] .

disnatured	,	that	made	others	wince	.
不自然的	,	那	制成	其他的	畏缩	.

他确实使用并捍卫了一些粗俗不堪、令人作呕的词语，这些词语让其他人感到不适。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best]['dɪkʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

He	was	otherwise	such	a	stickler	for	the	best	diction	that	he	would	not
他	曾是	否则	这样的	一个	坚持者	为了	这	最好的	措辞	那	他	会	不是

[hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][juːz]['slʌv(ə)nli][vər'nækjələr]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [ɪn][maɪ] ['stɔːriz] :

have	had	me	use	slovenly	vernacular	even	in	the	dialogue	in	my	stories	:
有	有	我	使用	邋遢的	白话	甚至	在	这	对话	在	我的	故事	:

他一向对措辞要求非常严格，甚至不允许我在故事的对话中使用粗俗的方言：

[maɪ] ['kærəktərz] [mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [bʌt; bət] [wɪʃt] ,

my	characters	must	not	say	they	wanted	to	do	so	and	so	,	but	wished	,
我的	人物	必须	不是	说	他们	通缉	到	做	所以	和	所以	,	但	希望	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

我的角色不能说他们想做某某事，而只能说他们希望做某某事，等等。

[ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] ,

In	a	copy	of	one	of	my	books	which	I	found	him	reading	,
在	一个	复制	的	一	的	我的	图书	哪个	我	成立	他	阅读	,

我发现他正在读我的一本书，书里是这样的：

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [maɪ] ['ɜːrɪŋ] ['westərn] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊdz] ;

I	saw	he	had	corrected	my	erring	Western	woulds	and	shoulds	;
我	锯	他	有	已更正	我的	犯错	西	会	和	应该	;

我发现他纠正了我错误的西方“会”和“应该”的说法；

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self][frʌm; frəm]

as	he	grew	old	he	was	less	and	less	able	to	restrain	himself	from
作为	他	生长	老的	他	曾是	较少的	和	较少的	有能力的	到	抑制	他自己	从

['setɪŋ] ['piːp(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

setting	people	right	to	their	faces	.
环境	人们	正确的	到	他们的	面孔	.

随着年龄增长，他越来越难以控制自己，总是忍不住当面斥责别人。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ][væst]['eriə][ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

Once	,	in	the	vast	area	of	my	ignorance	,
一次	,	在	这	广阔的	区域	的	我的	无知	,

曾经，在我无知的广阔领域里，

[hiː; hi]['spesɪfaɪd][maɪ][smɔːl] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɪriəd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] ,

he	specified	my	small	acquaintance	with	a	certain	period	of	English	poetry	,
他	指定的	我的	小的	熟人	和	一个	肯定	时期	的	英语	诗	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他特别指出我对英国诗歌某一时期的作品略知一二，说道：

" [jʊə(r)] ['rɑːðər] ['ʃeɪdi] , [ðer; ðər] , [oʊld] ['feloʊ] .

"	You're	rather	shady	,	there	,	old	fellow	.
"	你是	相当	阴凉	,	那里	,	老的	同伴	.

“你这人挺可疑的，老兄。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [tuː] ['lɜːrnɪd] ,

"	But	he	would	not	have	had	me	too	learned	,
"	但	他	会	不是	有	有	我	也	学习	,

但他不会让我学得太深，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [hɜːrt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ][hɪz; ɪz]

holding	that	he	had	himself	been	hurt	for	literature	by	his
保持	那	他	有	他自己	到过	伤害	为了	文学	经过	他的

['skɑːlərʃɪp] .

scholarship	.
奖学金	.

他认为自己的学术研究反而损害了他在文学方面的成就。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['iːzi] ['efərt]

His	patience	in	analyzing	my	work	with	me	might	have	been	the	easy	effort
他的	耐心	在	分析	我的	工作	和	我	可能	有	到过	这	简单的	努力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ;

of	his	habit	of	teaching	;
的	他的	习惯	的	教学	;

他耐心地分析我的作品，这或许是他教学习惯使然；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [mɔːr]

and	his	willingness	to	give	himself	and	his	own	was	no	doubt	more
和	他的	意愿	到	给	他自己	和	他的	自己的	曾是	不	怀疑	更多的

['sɪgnəli] [ə'testɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][wɜːrk][ʌp]

signally	attested	in	his	asking	a	brother	man	of	letters	who	wished	to	work	up
发出信号	已证实	在	他的	问	一个	兄弟	男人	的	信件	WHO	希望	到	工作	向上

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['laɪbreri] ,

a	subject	in	the	college	library	,
一个	主题	在	这	大学	图书馆	,

他乐于奉献自己和自己的才华，这一点无疑在他请求一位想在学院图书馆研究某个课题的文友帮忙时得到了更明显的体现。

[tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

to	stay	a	fortnight	in	his	house	,	and	to	share	his	study	,	his	beloved
到	停留	一个	两星期	在	他的	房子	,	和	到	分享	他的	学习	,	他的	心爱

['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

study	,	with	him	.
学习	,	和	他	.

在他家住两周，和他一起在他的书房里，他心爱的书房里。

[ðɪs] [mʌst; məst]['truːli][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] , [æz; əz]['eni] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [fɪkst] ['hæbɪts] [wɪl]

This	must	truly	have	cost	him	dear	,	as	any	author	of	fixed	habits	will
这	必须	真的	有	成本	他	亲爱的	,	作为	任何	作者	的	固定的	习惯	将要

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

任何有固定习惯的人都会明白，这肯定让他付出了沉重的代价。

['hæpɪli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][praɪz]

Happily	the	man	of	letters	was	a	good	fellow	,	and	knew	how	to	prize
快乐地	这	男人	的	信件	曾是	一个	好的	同伴	,	和	知道	如何	到	奖

[ðə; ði]['feɪvər] - [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

the	favor	-	done	him	,
这	偏爱	-	完毕	他	,

幸运的是，这位文人品不错，懂得珍惜别人对他的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ['loʊəl]

but	if	he	had	been	otherwise	,	it	would	have	been	the	same	to	Lowell
但	如果	他	有	到过	否则	,	它	会	有	到过	这	相同的	到	洛厄尔

.

:

.

但如果他不是那样，对洛厄尔来说结果也是一样的。

[hi:; hi][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'dʊrd] , [bʌt; bət][dɪd] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wikər] ['breðrən] ,

He	not	only	endured	,	but	did	many	things	for	the	weaker	brethren	,
他	不是	仅有的	忍受	,	但	做过	许多	事物	为了	这	较弱	弟兄们	,

他不仅忍受了苦难，还为软弱的弟兄们做了很多事。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd][rɪ'voʊlt] .

which	were	amusing	enough	to	one	in	the	secret	of	his	inward	revolt	.
哪个	是	有趣	足够的	到	一	在	这	秘密	的	他的	向内	反叛	.

这足以让一个知晓内心反抗秘密的人感到好笑。

[jet] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərət] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt]

Yet	in	these	things	he	was	considerate	also	of	the	editor	whom	he	might
然而	在	这些	事物	他	曾是	周到	还	的	这	编辑	谁	他	可能

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['sækrɪfaɪs] ,

have	made	the	sharer	of	his	self	-	sacrifice	,
有	制成	这	分享者	的	他的	自己	-	牺牲	,

然而，在这些事情上，他也考虑到了编辑的感受，他本可以让他分享自己的自我牺牲。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:]['mænjʊskrɪpts][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

and	he	seldom	offered	me	manuscripts	for	others	.
和	他	很少	提供	我	手稿	为了	其他的	.

他很少把别人的手稿借给我。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi][pʊt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]

The	only	real	burden	of	the	kind	that	he	put	upon	me	was	the	diary	of
这	仅有的	真实的	负担	的	这	种类	那	他	放	之上	我	曾是	这	日记	的

[ə; eɪ][və'dʒinjən] [hu:] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['θɜ:ti:z] ,

a	Virginian	who	had	travelled	in	New	England	during	the	early	thirties	,
一个	弗吉尼亚人	WHO	有	旅行	在	新的	英格兰	期间	这	早期的	三十多岁	,

他强加给我的唯一真正的负担，是一位弗吉尼亚人在三十年代初游历新英格兰的日记。

[ænd; ənd][hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mænərz] [ðer; ðər] .

and	had	set	down	his	impressions	of	men	and	manners	there	.
和	有	放	向下	他的	印象	的	男人	和	礼仪	那里	.

并记录了他对那里的人们和风俗的印象。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn] ['tʃɑ:rmɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['veri] [wel] ['ʌndər] ['loʊəlz] [dɪ'skri:t] ['pru:nɪŋ] ,

It	began	charmingly	,	and	went	on	very	well	under	Lowell's	discreet	pruning	,
它	开始	迷人地	,	和	去	在	非常	出色地	在下面	洛厄尔的	慎重	修剪	,

一切开端都很美好，在洛厄尔的巧妙调整下也进展得非常顺利。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	after	a	while	he	seemed	to	fall	in	love	with	the	character	of	the
但	后	一个	尽管	他	似乎	到	落下	在	爱	和	这	特点	的	这

['daɪərɪst][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][kʌt] ['eniθɪŋ] .

diarist	so	much	that	he	could	not	bear	to	cut	anything	.
日记作者	所以	很多	那	他	可以	不是	熊	到	切	任何事物	.

但过了一段时间，他似乎深深地爱上了日记作者的性格，以至于不忍心删减任何内容。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['ruːɪnd] [saʊθ] ,

He	had	a	great	tenderness	for	the	broken	and	ruined	South	,
他	有	一个	伟大的	压痛	为了	这	破碎的	和	毁坏	南	,

他对饱受摧残的南方怀有深深的怜悯之情。

[huːz] [sɪnz][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

whose	sins	he	felt	that	he	had	had	his	share	in	visiting	upon	her	,
谁	罪孽	他	毛毡	那	他	有	有	他的	分享	在	访问	之上	她	,

他觉得自己也参与了加诸于她的罪孽之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [ɪn]

and	he	was	willing	to	do	what	he	could	to	ease	her	sorrows	in
和	他	曾是	愿意的	到	做	什么	他	可以	到	舒适	她	悲伤	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['sʌðərnər] .

the	case	of	any	particular	Southerner	.
这	案件	的	任何	特别的	南方人	.

对于任何一位南方人，他都愿意尽其所能减轻她的悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [ə'pɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ʃoʊz] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ]

He	could	not	help	looking	askance	upon	the	dramatic	shows	of	retribution	which
他	可以	不是	帮助	寻找	斜视	之上	这	戏剧性	演出	的	报应	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,

some	of	the	Northern	politicians	were	working	,
一些	的	这	北方	政治家	是	在职的	,

他不禁对一些北方政客精心策划的戏剧性报复行为表示怀疑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti]

but	with	all	his	misgivings	he	continued	to	act	with	the	Republican	party
但	和	全部	他的	疑虑	他	持续	到	行为	和	这	共和党人	派对

[ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪz] ;

until	after	the	election	of	Hayes	;
直到	后	这	选举	的	海耶斯	;

尽管心存疑虑，他还是继续与共和党合作，直到海斯当选总统之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrˌfild] [kæm'peɪn] .

he	was	away	from	the	country	during	the	Garfield	campaign	.
他	曾是	离开	从	这	国家	期间	这	加菲猫	活动	.

加菲尔德竞选期间他不在国内。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪ'lektəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]

He	was	in	fact	one	of	the	Massachusetts	electors	chosen	by	the	Republican
他	曾是	在	事实	一	的	这	马萨诸塞州	选举人	选定	经过	这	共和党人

[mə'dʒɔːrəti][ɪn] - ,

majority	in	1816	,
多数	在	-	,

事实上，他是1816年由共和党多数派选出的马萨诸塞州选举人之一。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [moʊst]['peɪnf(ə)l]['aʊər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi]

and	in	that	most	painful	hour	when	there	was	question	of	the	policy
和	在	那	最多	痛苦	小时	什么时候	那里	曾是	问题	的	这	政策

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [heɪz] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

and	justice	of	counting	Hayes	in	for	the	presidency	,
和	正义	的	计数	海耶斯	在	为了	这	总统职位	,

在那个最痛苦的时刻，当人们质疑是否应该将海斯计入总统选举的票数，以及这样做是否符合政策和公正性时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['loʊəlz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði]

it	was	suggested	by	some	of	Lowell's	friends	that	he	should	use	the
它	曾是	建议	经过	一些	的	洛厄尔的	朋友们	那	他	应该	使用	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektəz] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

original	right	of	the	electors	under	the	constitution	,
原来的	正确的	的	这	选举人	在下面	这	宪法	,

洛厄尔的一些朋友建议他应该行使宪法赋予选举人的原始权利。

[ænd; ənd] [voʊt] [fɔːr; fər] ['tildən] , [huːm] [wʌn] [voʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] ['oʊvər] [heɪz] .

and	vote	for	Tilden	,	whom	one	vote	would	have	chosen	president	over	Hayes	.
和	投票	为了	蒂尔登	,	谁	一	投票	会	有	选定	总统	超过	海耶斯	.

并投票给蒂尔登，如果蒂尔登只投一票，他就会取代海斯当选总统。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst] [hɪz; ɪz] [voʊt] [fɔːr; fər] [heɪz] , [hiː; hi] ['kwaɪətli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər]

After	he	had	cast	his	vote	for	Hayes	,	he	quietly	referred	to	the	matter
后	他	有	投掷	他的	投票	为了	海耶斯	,	他	悄悄	指	到	这	事情

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

在投票给海耶斯之后，有一天他悄悄地提到了这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [wɪð; wɪθ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv]

in	the	moment	of	lighting	his	pipe	,	with	perhaps	the	faintest	trace	of
在	这	片刻	的	灯光	他的	管道	,	和	也许	这	最微弱	痕迹	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

indignation	in	his	tone	.
愤慨	在	他的	语气	.

点燃烟斗的那一刻，他的语气中或许带着一丝不易察觉的愤慨。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ,

He	said	that	whatever	the	first	intent	of	the	constitution	was	,
他	说	那	任何	这	第一的	意图	的	这	宪法	曾是	,

他说，无论宪法的最初意图是什么，

['juːsɪdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lektəz] ['strɪktli] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti]

usage	had	made	the	presidential	electors	strictly	the	instruments	of	the	party
用法	有	制成	这	总统	选举人	严格	这	仪器	的	这	派对

[wɪtʃ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] ,

which	chose	them	,
哪个	选择	他们	,

惯例使得总统选举人完全成为选举他们的政党的工具。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['tildən] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	that	for	him	to	have	voted	for	Tilden	when	he	had	been
和	那	为了	他	到	有	投票	为了	蒂尔登	什么时候	他	有	到过

['tʃoʊzn] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [heɪz] [wʊd] [hæv; həv] - [bɪn] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [bæd] [feɪθ] .

chosen	to	vote	for	Hayes	would	have	-	been	an	act	of	bad	faith	.
选定	到	投票	为了	海耶斯	会	有	-	到过	一个	行为	的	坏的	信仰	.

如果他被选中投票给海耶斯，却又投票给蒂尔登，那将是一种不守信用的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zjuːmd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz]

He	would	have	resumed	for	me	all	the	old	kindness	of	our	relations
他	会	有	恢复	为了	我	全部	这	老的	仁慈	的	我们的	关系

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

before	the	recent	year	of	his	absence	,
前	这	最近的	年	的	他的	缺席	,

如果他还在世，他一定会恢复我们之间在他离开的那一年之前的所有友好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [wɜːrkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'streɪndʒmənt] .

but	this	had	inevitably	worked	a	little	estrangement	.
但	这	有	不可避免地	工作	一个	小的	隔阂	.

但这不可避免地造成了一些疏远。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [lɔːst] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [sez] [mʌtʃ] [ɪn] [sʌtʃ]

He	had	at	least	lost	the	habit	of	me	,	and	that	says	much	in	such
他	有	在	至少	丢失的	这	习惯	的	我	,	和	那	说道	很多	在	这样的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

他至少已经不再像以前那样喜欢我了，这在类似的事情上意义重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

He	was	not	so	perfectly	at	rest	in	the	Cambridge	environment	;
他	曾是	不是	所以	完美	在	休息	在	这	剑桥	环境	;

他并不完全适应剑桥的环境；

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ][ɪn'taɪərli] [sə'faɪs] [hɪm; ɪm] ,

in	certain	indefinable	ways	it	did	not	so	entirely	suffice	him	,
在	肯定	无法定义的	方式	它	做过	不是	所以	完全	足够了	他	,

在某些难以言喻的方面，这并没有完全满足他的需求。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] .

though	he	would	have	been	then	and	always	the	last	to	allow	this	.
尽管	他	会	有	到过	然后	和	总是	这	最后的	到	允许	这	.

虽然他当时以及将来都会是最后一个允许这种情况发生的人。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [frendz] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

I	imagine	his	friends	realized	more	than	he	,
我	想象	他的	朋友们	已实现	更多的	比	他	,

我想他的朋友们比他自己意识到得更多。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] ['fɪləmənts] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd] [freɪd] [ænd; ənd]

that	certain	delicate	but	vital	filaments	of	attachment	had	frayed	and
那	肯定	精美的	但	必不可少的	丝状物	的	依恋	有	磨损的	和

['pɑːrtɪd][ɪn]['eɪliən] [er] ,

parted	in	alien	air	,
分手了	在	外星人	空气	,

某些脆弱但至关重要的连接丝在异国空气中磨损断裂了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [hɑːrt] - [luːs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

and	left	him	heart	-	loose	as	he	had	not	been	before	.
和	左边	他	心	-	松动的	作为	他	有	不是	到过	前	.

这让他感到前所未有的轻松自在。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heɪz] [ðæt]

I	do	not	know	whether	it	crossed	his	mind	after	the	election	of	Hayes	that
我	做	不是	知道	无论	它	交叉	他的	头脑	后	这	选举	的	海耶斯	那

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə'brɔːd] ,

he	might	be	offered	some	place	abroad	,
他	可能	是	提供	一些	地方	国外	,

我不知道在海耶斯当选后，他是否想过自己可能会被提供出国发展的机会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [krɔːst] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	it	certainly	crossed	the	minds	of	some	of	his	friends	,
但	它	当然	交叉	这	思想	的	一些	的	他的	朋友们	,

但他的某些朋友确实也考虑过这个问题。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] [wen] [aɪ] [juːst] [ə; eɪ]

and	I	could	not	feel	that	I	was	acting	for	myself	alone	when	I	used	a
和	我	可以	不是	感觉	那	我	曾是	表演	为了	我	独自的	什么时候	我	用过的	一个

['fæməli] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

family	connection	with	the	President	,
家庭	联系	和	这	总统	,

当我利用与总统的家族关系时，我无法感受到自己仅仅是在为自己行事。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrm] ,

very	early	in	his	term	,
非常	早期的	在	他的	学期	,

在他任期初期，

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] ['loʊəl] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] .

to	let	him	know	that	I	believed	Lowell	would	accept	a	diplomatic	mission	.
到	让	他	知道	那	我	相信	洛厄尔	会	接受	一个	外交	使命	.

让他知道我相信洛厄尔会接受外交使命。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['loʊəlz] [prɪvəti] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti]
I **could** **assure** **him** **that** **I** **was** **writing** **wholly** **without** **Lowell's** **privity** **or** **authority**
我 可以 保证 他 那 我 曾是 写作 完全 没有 洛厄尔的 隐私 或者 权威
,
,
,

我可以向他保证，我完全是在没有洛厄尔的知情或授权的情况下写作的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ɪn][ɪts] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **got** **back** **such** **a** **letter** **as** **I** **could** **wish** **in** **its** **delicate** **sense** **of** **the**
和 我 得到 后退 这样的 一个 信 作为 我 可以 希望 在 它是 精美的 感觉 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

我收到了一封回信，信中对情况的描述非常委婉，正合我意。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] ['loʊəl] ['sʌmθɪŋ] ,
The **President** **said** **that** **he** **had** **already** **thought** **of** **offering** **Lowell** **something** **,**
这 总统 说 那 他 有 已经 想法 的 提供 洛厄尔 某物 ,

总统说他已经考虑过给洛厄尔提供些什么，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]
and **he** **gave** **me** **the** **pleasure** **,** **a** **pleasure** **beyond** **any** **other** **I** **could** **imagine**
和 他 给予 我 这 乐趣 , 一个 乐趣 超过 任何 其他 我 可以 想象
,
,
,

他给了我一种无与伦比的快乐，一种我无法想象的快乐。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['loʊəl] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɔ:striə] .
of **asking** **Lowell** **whether** **he** **would** **accept** **the** **mission** **to** **Austria** **.**
的 问 洛厄尔 无论 他 会 接受 这 使命 到 奥地利 .

问洛厄尔是否愿意接受前往奥地利的任务。

[aɪ][lɔ:st][noʊ][taɪm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [elmˌwʊd] ,
I **lost** **no** **time** **carrying** **his** **letter** **to** **Elmwood** **,**
我 丢失的 不 时间 携带 他的 信 到 埃尔姆伍德 ,

我立即将他的信带到了埃尔姆伍德。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['loʊəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [æt; ət] ['dɪnər] .
where **I** **found** **Lowell** **over** **his** **coffee** **at** **dinner** **.**
在哪里 我 成立 洛厄尔 超过 他的 咖啡 在 晚餐 .

晚餐时，我发现洛厄尔正在喝咖啡。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
He **saw** **me** **at** **the** **threshold** **,** **and** **called** **to** **me** **through** **the** **open** **door**
他 锯 我 在 这 临界点 , 和 称为 到 我 通过 这 打开 门
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
to **come** **in** **,**
到 来 在 ,

他看见我站在门口，便透过敞开的门喊我进去。

[ænd; ənd][aɪ]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [waɪl] [hi:; hi][ræn][ˌaɪ 'ti:]
and **I** **handed** **him** **the** **letter** **,** **and** **sat** **down** **at** **table** **while** **he** **ran** **it**
和 我 递交 他 这 信 , 和 卫星 向下 在 桌子 尽管 他 跑 它
[θru:] .
through **.**
通过 .

我把信递给他，然后坐在桌旁，看着他仔细阅读。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] " [ɑː] !

When	he	had	read	it	,	he	gave	a	quick	"	Ah	!
什么时候	他	有	读	它	,	他	给予	一个	快的	"	啊	!

他读完后，迅速地发出了一声"啊！"

" [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['loʊəl] .

"	and	threw	it	over	the	length	of	the	table	to	Mrs	.	Lowell	.
"	和	扔	它	超过	这	长度	的	这	桌子	到	太太	.	洛厄尔	.

然后把它扔过桌子，扔给了洛厄尔太太。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['retɪsns] ,

She	read	it	in	a	smiling	and	loyal	reticence	,
她	读	它	在	一个	微笑	和	忠诚	沉默寡言	,

她面带微笑，带着忠诚和矜持地读着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

as	if	she	would	not	say	one	word	of	all	she	might	wish	to	say	in	urging	his
作为	如果	她	会	不是	说	一	单词	的	全部	她	可能	希望	到	说	在	敦促	他的

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

仿佛她不愿说出任何一句她想对他说的话，以恳求他接受她。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	could	see	that	she	was	intensely	eager	for	it	.
尽管	我	可以	看	那	她	曾是	强烈地	渴望的	为了	它	.

虽然我看得出来她非常渴望得到它。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kærəktər] [ɪn][ɪts]['tæsɪt]

The	whole	situation	was	of	a	perfect	New	England	character	in	its	tacit
这	所有的	情况	曾是	的	一个	完美的	新的	英格兰	特点	在	它是	默契

[sɪg'nɪfɪkəns] ;

significance	;
意义	;

整个事件的隐含意义极具新英格兰特色；

['æftər] ['loʊəl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

after	Lowell	had	taken	his	coffee	we	turned	into	his	study	without	further
后	洛厄尔	有	已采取	他的	咖啡	我们	转向	进入	他的	学习	没有	更远

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

allusion	to	the	matter	.
典故	到	这	事情	.

洛厄尔喝完咖啡后，我们走进他的书房，没有再提起这件事。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept]

A	day	or	two	later	he	came	to	my	house	to	say	that	he	could	not	accept
一个	天	或者	二	之后	他	来了	到	我的	房子	到	说	那	他	可以	不是	接受

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	Austrian	mission	,
这	奥地利	使命	,

一两天后，他来到我家，告诉我他无法接受奥地利的派遣。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	to	ask	me	to	tell	the	President	so	for	him	,	and	make	his
和	到	问	我	到	告诉	这	总统	所以	为了	他	,	和	制作	他的

[æk'nɑłɪdʒmənts] ,

acknowledgments	,
致谢	,

并请我代他向总统转达此事，并让他表示感谢。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [raɪt] [hɪm'self] .

which	he	would	also	write	himself	.
哪个	他	会	还	写	他自己	.

他也会亲自撰写这些剧本。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

He	remained	talking	a	little	while	of	other	things	,	and	when	he	rose	to
他	剩余	说	一个	小的	尽管	的	其他	事物	,	和	什么时候	他	玫瑰	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

他又继续聊了一会儿别的事，然后起身要走时，

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [veɪg] [rɪ'lʌktəns] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv]

he	said	with	a	sigh	of	vague	reluctance	,	"	I	should	like	to	see	a	play	of
他	说	和	一个	叹	的	模糊的	不情愿	,	"	我	应该	喜欢	到	看	一个	玩	的

['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] ,

Calderon	,
卡尔德隆	,

他带着一丝不情愿的叹了口气说："我很想看卡尔德隆的戏剧。"

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['eni] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl]

"	as	if	it	had	nothing	to	do	with	any	wish	of	his	that	could	still
"	作为	如果	它	有	没有什么	到	做	和	任何	希望	的	他的	那	可以	仍然

[biː; bi] [fʊl'fɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

仿佛这与他任何仍能实现的愿望都无关。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt][aɪ]['æktɪd] , " [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

"	Upon	this	hint	I	acted	,	"	and	in	due	time	it	was	found	in	Washington	,
"	之上	这	暗示	我	行动	,	"	和	在	到期的	时间	它	曾是	成立	在	华盛顿	,

"我根据这条线索采取了行动，"不久后，这件东西在华盛顿被找到了。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [goʊ]

that	the	gentleman	who	had	been	offered	the	Spanish	mission	would	as	lief	go
那	这	绅士	WHO	有	到过	提供	这	西班牙语	使命	会	作为	利夫	去

[tuː; tə] ['ɔːstriə] ,

to	Austria	,
到	奥地利	,

那位被委派执行西班牙任务的先生，宁愿前往奥地利。

[ænd; ənd] ['loʊəl] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][mə'drɪd] .

and	Lowell	was	sent	to	Madrid	.
和	洛厄尔	曾是	发送	到	马德里	.

洛厄尔被派往马德里。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[wen] [wiː; wi][met][ɪn] ['lʌndən] , [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [ˌæftər'nuːn][tuː; tə]

When	we	met	in	London	,	some	years	later	,	he	came	almost	every	afternoon	to
什么时候	我们	遇见	在	伦敦	,	一些	年	之后	,	他	来了	几乎	每一个	下午	到

[maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

my	lodging	,
我的	住宿	,

几年后我们在伦敦重逢，他几乎每天下午都会来我的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] - [taɪm] ['keɪmbrɪdʒ] [wɔːks] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən]

and	the	story	of	our	old	-	time	Cambridge	walks	began	again	in	London
和	这	故事	的	我们的	老的	-	时间	剑桥	散步	开始	再次	在	伦敦

[freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

于是，我们昔日在剑桥漫步的故事又用伦敦式的语言重新开始了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːts][ænd; ənd] ['aʊtlaɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

There	were	not	the	vacant	lots	and	outlying	fields	of	his	native	place	,
那里	是	不是	这	空缺	很多	和	边远	字段	的	他的	本国的	地方	,

这里没有他家乡的空地和郊外田野，

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] , ['sɪmp(ə)l]['pɑːrks] ,

but	we	made	shift	with	the	vast	,	simple	parks	,
但	我们	制成	转移	和	这	广阔的	,	简单的	公园	,

但我们利用那些广袤而简朴的公园暂时安顿下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][æn; ən]

and	we	walked	on	the	grass	as	we	could	not	have	done	in	an
和	我们	步行	在	这	草	作为	我们	可以	不是	有	完毕	在	一个

[ə'merɪkən] [pɑːrk] ,

American	park	,
美国人	公园	,

我们走在草地上，这在美国的公园里是不可能实现的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

and	were	glad	to	feel	the	earth	under	our	feet	.
和	是	高兴的	到	感觉	这	地球	在下面	我们的	脚	.

很高兴能感受到脚下的土地。

[aɪ] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [træmps] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,

I	said	how	much	it	was	like	those	earlier	tramps	;	and	that	pleased	him	,
我	说	如何	很多	它	曾是	喜欢	那些	早些时候	流浪汉	;	和	那	高兴	他	,

我说这和早先那些流浪汉很像；他听了很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] , [wen'evər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ]

for	he	wished	,	whenever	a	thing	delighted	him	,	to	find	a	Cambridge
为了	他	希望	,	每当	一个	事物	高兴极了	他	,	到	寻找	一个	剑桥

['kwɑːlətɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

quality	in	it	.
质量	在	它	.

因为他希望，每当有事物让他感到愉悦时，都能从中找到剑桥的特质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [aɪ]

But	he	was	in	love	with	everything	English	,	and	was	determined	I
但	他	曾是	在	爱	和	一切	英语	,	和	曾是	决定	我

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [tuː] ,

should	be	so	too	,
应该	是	所以	也	,

但他热爱一切英国事物，并决心我也应该如此。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['weðər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmər] ['kænɑːt][biː; bi] ['əuvə'preizd] .

beginning	with	the	English	weather	,	which	in	summer	cannot	be	overpraised	.
开始	和	这	英语	天气	,	哪个	在	夏天	不能	是	过誉	.

首先说说英国的天气，夏天的天气怎么夸都不为过。

[hiː; hi] ['kærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ʌm'brelə] ,

He	carried	,	of	course	,	an	umbrella	,
他	携带	,	的	课程	,	一个	伞	,

他当然带了把伞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaʊɝz] [ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][taɪmz] ,

but	he	would	not	put	it	up	in	the	light	showers	that	caught	us	at	times	,
但	他	会	不是	放	它	向上	在	这	光	淋浴	那	捕捉	我们	在	时代	,

但他不会在偶尔出现的小雨中把它挂起来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪn] ['nevər] ['wɛtɪd] [juː; jʊ] .

saying	that	the	English	rain	never	wetted	you	.
说	那	这	英语	雨	绝不	湿润	你	.

意思是说，英国的雨水从未淋湿过你。

[ðə; ði] [θɪk] [ʃɔːrt] [tɜːrf] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

The	thick	short	turf	delighted	him	;
这	厚的	短的	草皮	高兴极了	他	;

厚厚的短草皮让他很高兴;

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]['foʊliɪdʒ] ['blaɪtɪd] [baɪ]

he	would	scarcely	allow	that	the	trees	were	the	worse	for	foliage	blighted	by
他	会	几乎	允许	那	这	树木	是	这	更糟	为了	叶子	秕	经过

[ə; eɪ] [vaɪl] ['iːstərli] [stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

a	vile	easterly	storm	in	the	spring	of	that	year	.
一个	卑鄙的	东风	风暴	在	这	春天	的	那	年	.

他几乎不肯承认，树木之所以长得这么差，是因为那年春天一场可怕的东风吹拂，树叶枯萎了。

[ðə; ði]['tendər] [er] ,

The	tender	air	,
这	投标	空气	,

温柔的空气，

[ðə; ði] ['delɪkət] [veɪlz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kæst][ə'baʊt][ɔːl]['ɑːbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] [liːst]

the	delicate	veils	that	the	moisture	in	it	cast	about	all	objects	at	the	least
这	精美的	面纱	那	这	水分	在	它	投掷	关于	全部	对象	在	这	至少

[rɪ'muːv] ,

remove	,
消除	,

它所含水分在所有物体表面投下的那层薄纱，至少会将其去除。

[ðə; ði][sɔːft] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	soft	colors	of	the	flowers	,
这	柔软的	颜色	的	这	花朵	,

花朵柔和的色彩，

[ðə; ði] [dʌl] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [skaɪ] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] [waɪt] [klaʊdz]

the	dull	blue	of	the	low	sky	showing	through	the	rifts	of	the	dirty	white	clouds
这	乏味的	蓝色的	的	这	低的	天空	显示	通过	这	裂痕	的	这	肮脏的	白色的	云

,

,

,

低垂的天空透出暗淡的蓝色，透过脏兮兮的白云缝隙显露出来。

[ðə; ði] ['hʌvər] [pɔːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [smoʊk] , [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	hovering	pall	of	London	smoke	,	were	all	dear	to	him	,
这	悬停	灵柩	的	伦敦	抽烟	,	是	全部	亲爱的	到	他	,

伦敦笼罩在空中的烟雾，对他来说都无比珍贵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [luːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm] .

and	he	was	anxious	that	I	should	not	lose	anything	of	their	charm	.
和	他	曾是	焦虑的	那	我	应该	不是	失去	任何事物	的	他们的	魅力	.

他很担心我不会失去他们的魅力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

He	was	anxious	that	I	should	not	miss	the	value	of	anything	in	England	,
他	曾是	焦虑的	那	我	应该	不是	错过	这	价值	的	任何事物	在	英格兰	,

他很担心我会错过在英国的一切美好事物。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	while	he	volunteered	that	the	aristocracy	had	the	corruptions	of
和	尽管	他	自愿	那	这	贵族	有	这	腐败	的

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['evriwer] ,

aristocracies	everywhere	,
贵族	到处	,

他主动指出，贵族阶层也存在着其他地方贵族阶层普遍存在的腐败问题。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

he	insisted	upon	my	respectful	interest	in	it	because	it	was	so	historical	.
他	坚持	之上	我的	尊重	兴趣	在	它	因为	它	曾是	所以	历史	.

他坚持要我以尊重的态度去了解它，因为它具有如此重要的历史意义。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,

Perhaps	there	was	a	touch	of	irony	in	this	demand	,
也许	那里	曾是	一个	触碰	的	讽刺	在	这	要求	,

或许这个要求带有一丝讽刺意味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	it	is	certain	that	he	was	very	happy	in	England	.
但	它	是	肯定	那	他	曾是	非常	快乐的	在	英格兰	.

但可以肯定的是，他在英国过得非常幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][laɪks] [smuːð] , [wɔːrm] ['kiːpɪŋ] ,

He	had	come	of	the	age	when	a	man	likes	smooth	,	warm	keeping	,
他	有	来	的	这	年龄	什么时候	一个	男人	点赞	光滑的	,	温暖的	保持	,

他已经到了喜欢光滑、温暖的居家环境的年纪，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [meɪk] [noʊ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ; ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]

in	which	he	need	make	no	struggle	for	his	comfort	;	disciplined	and
在	哪个	他	需要	制作	不	斗争	为了	他的	舒适	;	纪律严明的	和

[əb'siːkwiəs] ['sɜːrvɪs] ;

obsequious	service	;
低三下四	服务	;

他无需为自己的舒适而挣扎；纪律严明、卑躬屈膝的服务；

[sə'saɪəti] , ['pɜːrfɪktli] [æsə'teind] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

society	,	perfectly	ascertained	within	the	larger	society	which	we	call	civilization	;
社会	,	完美	已确定	之内	这	更大的	社会	哪个	我们	称呼	文明	;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['eɪliən] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

and	in	an	alien	environment	,
和	在	一个	外星人	环境	,

社会，在被称为文明的更大社会体系中得到完美界定；而在异质环境中，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

for	which	he	was	in	no	wise	responsible	,
为了	哪个	他	曾是	在	不	明智的	负责任的	,

而他对此丝毫不负有责任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [æt; ət][hoʊm]

he	could	have	these	without	a	pang	of	the	self	-	reproach	which	at	home
他	可以	有	这些	没有	一个	疼痛	的	这	自己	-	责备	哪个	在	家

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hæpi] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['lʌkʃəriz] ,

makes	a	man	unhappy	amidst	his	luxuries	,
制作	一个	男人	不开心	在……之中	他的	奢侈品	,

他可以拥有这一切，而不会像在家那样，因为自责而感到不快乐，即使他拥有奢侈品。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðer; ðər][kɔːst][tuː; tə] ['ʌðər] .

when	he	considers	their	cost	to	others	.
什么时候	他	考虑	他们的	成本	到	其他的	.

当他考虑到他们给其他人带来的代价时。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌʌn'fernəs] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

He	had	a	position	which	forbade	thought	of	unfairness	in	the	conditions	;
他	有	一个	位置	哪个	禁止	想法	的	不公平	在	这	状况	;

他的立场不允许他思考条件上的不公;

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [weɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sliːp]

he	must	not	wake	because	of	the	slave	,	it	was	his	duty	to	sleep
他	必须	不是	唤醒	因为	的	这	奴隶	,	它	曾是	他的	责任	到	睡觉

.

:

.

他不能因为奴隶而醒来，睡觉是他的职责。

[bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['loʊəl] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][rest][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ,

Besides	,	at	that	time	Lowell	needed	all	the	rest	he	could	get	,
除了	,	在	那	时间	洛厄尔	需要	全部	这	休息	他	可以	得到	,

此外，当时洛厄尔需要尽可能多地休息。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [θruː] ['traɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [breɪk] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][men]

for	he	had	lately	passed	through	trials	such	as	break	the	strength	of	men
为了	他	有	最近	通过了	通过	试验	这样的	作为	休息	这	力量	的	男人

,

,

,

因为他最近经历了足以击垮男人意志的种种磨难，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][eɪdʒ] .

and	how	them	with	premature	age	.
和	如何	他们	和	过早	年龄	.

以及它们如何过早衰老。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [laundz] [skwer] ,

He	was	living	alone	in	his	little	house	in	Lowndes	Square	,
他	曾是	活的	独自的	在	他的	小的	房子	在	朗兹	正方形	,

他独自一人住在朗兹广场的小房子里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['loʊəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	Mrs	.	Lowell	was	in	the	country	,
和	太太	.	洛厄尔	曾是	在	这	国家	,

洛厄尔夫人当时在乡下。

['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['taɪfəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli]

slowly	recovering	from	the	effects	of	the	terrible	typhus	which	she	had	barely
缓慢地	恢复中	从	这	效果	的	这	糟糕的	斑疹伤寒	哪个	她	有	仅仅

[sə'vaɪvd] [ɪn][mə'drɪd] .

survived	in	Madrid	.
幸存下来	在	马德里	.

她正在慢慢从可怕的斑疹伤寒中恢复过来，此前她在马德里侥幸活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]

He	was	yet	so	near	the	anguish	of	that	experience	that	he	told	me	he
他	曾是	然而	所以	靠近	这	痛苦	的	那	经验	那	他	讲述	我	他

[hæd; həd] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ægənaɪzd][kraɪ][frʌm; frəm]

had	still	in	his	nerves	the	expectation	of	a	certain	agonized	cry	from
有	仍然	在	他的	神经	这	期待	的	一个	肯定	痛苦的	哭	从

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [rend] [ðem; ðəm] .

her	which	used	to	rend	them	.
她	哪个	用过的	到	撕裂	他们	.

他仍然对那次经历的痛苦记忆犹新，以至于他告诉我，他仍然感到她会发出某种痛苦的哭喊声，那种哭喊声曾经撕裂着他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪmˈself][tuː; tə] [ðɪs] ,

But	he	said	he	had	adjusted	himself	to	this	,
但	他	说	他	有	调整	他自己	到	这	,

但他表示他已经适应了这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfektɪŋ] [ɪn]

and	he	went	on	to	speak	with	a	patience	which	was	more	affecting	in
和	他	去	在	到	说话	和	一个	耐心	哪个	曾是	更多的	影响	在

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɪn] [men] [ʌv; əv] [mɔːr] [fleg'mætɪk] [ˈtemprəmənt] ,

him	than	in	men	of	more	phlegmatic	temperament	,
他	比	在	男人	的	更多的	黏液质的	气质	,

他继续讲述，语气中流露出的耐心，比那些性格较为冷漠的人更令人动容。

[ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈdʒʌst] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][tuː; tə]

of	how	we	were	able	to	adjust	ourselves	to	all	our	trials	and	to
的	如何	我们	是	有能力的	到	调整	我们自己	到	全部	我们的	试验	和	到

[ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][peɪn] .

the	constant	presence	of	pain	.
这	持续的	在场	的	疼痛	.

我们如何适应所有的考验和持续不断的痛苦。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [friː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ]

He	said	he	was	never	free	of	a	certain	distress	,	which	was	often	a
他	说	他	曾是	绝不	自由的	的	一个	肯定	痛苦	,	哪个	曾是	经常	一个

[ʃɑːrp] [pæŋ] ,

sharp	pang	,
锋利的	疼痛	,

他说他始终无法摆脱某种痛苦，这种痛苦常常是一种剧烈的刺痛。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪˈziːk] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃnz]

in	one	of	his	shoulders	,	but	his	physique	had	established	such	relations
在	一	的	他的	肩膀	,	但	他的	体质	有	已确立的	这样的	关系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ,

with	it	that	,
和	它	那	,

他的肩膀上有一道伤疤，但他的体格与伤疤之间已经形成了某种联系，以至于

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

though	he	was	never	unconscious	of	it	,
尽管	他	曾是	绝不	无意识	的	它	,

虽然他从未对此毫无察觉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌfərɪŋ] .

he	was	able	to	endure	it	without	a	recognition	of	it	as	suffering	.
他	曾是	有能力的	到	忍受	它	没有	一个	认出	的	它	作为	痛苦	.

他能够忍受这一切，却不认为这是痛苦。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksti] - [θriː]

He	seemed	to	me	,	however	,	very	well	,	and	at	his	age	of	sixty	-	three
他	似乎	到	我	,	然而	,	非常	出色地	,	和	在	他的	年龄	的	六十	-	三

,

,

,

不过，在我看来，他身体很好，而且他已经六十三岁了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [ˈvɪgərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	could	not	see	that	he	was	less	alert	and	vigorous	than	he	was
我	可以	不是	看	那	他	曾是	较少的	警报	和	蓬勃	比	他	曾是

[wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .

when	I	first	knew	him	in	Cambridge	.
什么时候	我	第一的	知道	他	在	剑桥	.

我看不出他比我在剑桥第一次认识他时那样机敏和精力不足。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [brɪsk] , [laɪt] [step] ,

He	had	the	same	brisk	,	light	step	,
他	有	这	相同的	轻快	,	光	步	,

他步履依旧轻快利落。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [wel] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːbərn] [her] [hæd; həd]

and	though	his	beard	was	well	whitened	and	his	auburn	hair	had
和	尽管	他的	胡须	曾是	出色地	漂白	和	他的	奥本	头发	有

[groʊn] ['æʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [red] ,

grown	ashen	through	the	red	,
生长	铁青	通过	这	红色的	,

虽然他的胡须已经完全变白，红褐色的头发也从红色中透出了灰白色，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]

his	face	had	the	freshness	and	his	eyes	the	clearness	of	a	young	man's
他的	脸	有	这	新鲜	和	他的	眼睛	这	清晰度	的	一个	年轻的	男人的

.

:
.

他面容清秀，眼神明亮，像个年轻人。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ;

I	suppose	the	novelty	of	his	life	kept	him	from	thinking	about	his	years	;
我	认为	这	新奇	的	他的	生活	保留	他	从	思维	关于	他的	年	;

我想，他当时的生活充满新鲜感，所以没有去想自己的年龄；

[ɔːr][pər'hæps][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] , - ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl]

or	perhaps	in	contact	with	those	great	,	insenescent	Englishmen	,	he	could	not	feel
或者	也许	在	接触	和	那些	伟大的	,	-	英国人	,	他	可以	不是	感觉

[hɪm'self] [oʊld] .

himself	old	.
他自己	老的	.

或许是因为与那些伟大而老态龙钟的英国人接触，他才感觉不到自己老了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [spiːk] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

At	any	rate	he	did	not	once	speak	of	age	,
在	任何	速度	他	做过	不是	一次	说话	的	年龄	,

总之，他一次也没有提及年龄。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðen] [hæf] [θruː] [maɪ] ['fɔːtiːz] ,

as	he	used	to	do	ten	years	earlier	,	and	I	,	then	half	through	my	forties	,
作为	他	用过的	到	做	十	年	早些时候	,	和	我	,	然后	一半	通过	我的	四十年代	,

就像他十年前做的那样，而我，当时已经四十多岁了，

[wʌz; wəz] [stɪl] " [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	still	"	You	young	dog	"	to	him	.
曾是	仍然	"	你	年轻的	狗	"	到	他	.

对他来说，那还是"你这小崽子"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kaɪndlinəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

It	was	a	bright	and	cheerful	renewal	of	the	early	kindliness	between	us
它	曾是	一个	明亮的	和	快乐	续期	的	这	早期的	善良	之间	我们

,

,
,

这是一次明亮而愉快的重逢，重拾了我们之间早年的友谊。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪstəns]
on **which** **indeed** **there** **had** **never** **been** **a** **shadow** **,** **except** **such** **as** **distance**
在 哪个 的确 那里 有 绝不 到过 一个 阴影 , 除了 这样的 作为 距离
[θroʊz] .
throws **.**
投掷 .

除了远距离投掷之外，那里确实从来没有过影子。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ə'pærəntli] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **wished** **apparently** **to** **do** **everything** **he** **could** **to** **assure** **us** **of** **his**
他 希望 显然 到 做 一切 他 可以 到 保证 我们 的 他的
['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] ;
personal **interest** **;**
个人的 兴趣 ;

他显然想尽一切办法让我们相信他对自己有好处；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'mju:zd][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəsli] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['eni] ['pɜ:rpəs]
and **we** **were** **amused** **to** **find** **him** **nervously** **apprehensive** **of** **any** **purpose**
和 我们 是 觉得好笑 到 寻找 他 紧张地 忧虑 的 任何 目的
,
,
,

我们发现他紧张不安，似乎对任何目的都感到疑惑，这让我们觉得很有趣。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [ə'fɪʃəli] .
such **as** **was** **far** **from** **us** **,** **to** **profit** **by** **him** **officially** **.**
这样的 作为 曾是 远的 从 我们 , 到 利润 经过 他 官方 .

比如离我们很远的地方，通过他官方渠道获利。

[hi:; hi] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm]
He **betrayed** **a** **distinct** **relief** **when** **he** **found** **we** **were** **not** **going** **to** **come**
他 背叛 一个 清楚的 宽慰 什么时候 他 成立 我们 是 不是 去 到 来
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ədˈmɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] ,
upon **him** **even** **for** **admissions** **to** **the** **houses** **of** **parliament** **,**
之上 他 甚至 为了 招生 到 这 房屋 的 议会 ,

当他发现我们甚至不会因为他进入议会大厦而找上门时，他明显松了一口气。

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [si:] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'kweɪntəns] .
which **we** **were** **to** **see** **by** **means** **of** **an** **English** **acquaintance** **.**
哪个 我们 是 到 看 经过 方法 的 一个 英语 熟人 .

我们将通过一位英国熟人去看望它。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][pər'hæps][faʊnd][sʌm; səm] ['lʌðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [soʊ] [kən'sɪdərət] ; [hi:; hi]
He **had** **not** **perhaps** **found** **some** **other** **fellow** **-** **citizens** **so** **considerate** **;** **he**
他 有 不是 也许 成立 一些 其他 同伴 - 公民 所以 周到 ; 他
['dredɪd] [ðə; ði][hæf] - ['du:tiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
dreaded **the** **half** **-** **duties** **of** **his** **place** **,**
令人恐惧的 这 一半 - 职责 的 他的 地方 ,

他或许没有遇到过其他如此体贴的同胞；他害怕自己职位上那种敷衍了事的处事方式。

[laɪk] [ˌprezən'teiʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
like **presentations** **to** **the** **queen** **,**
喜欢 演示文稿 到 这 女王 ,

例如向女王献上的礼物，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [æm'bɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ɪn] [ðæt] [wei] .
and **complained** **of** **the** **cheap** **ambitions** **he** **had** **to** **gratify** **in** **that** **way** **.**
和 抱怨 的 这 便宜的 抱负 他 有 到 满足 在 那 方式 .

他抱怨说，他不得不以这种方式满足自己低级的野心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][laɪk] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['evri] [wei] ,

He	was	so	eager	to	have	me	like	England	in	every	way	,
他	曾是	所以	渴望的	到	有	我	喜欢	英格兰	在	每一个	方式	,

他非常渴望我能像喜欢英国一样喜欢英国。

[ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	seemed	so	fond	of	the	English	,
和	似乎	所以	喜爱	的	这	英语	,

他似乎非常喜欢英国人。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi]['maɪndɪd][maɪ][kwoʊtɪŋ] ,

that	I	thought	it	best	to	ask	him	whether	he	minded	my	quoting	,
那	我	想法	它	最好的	到	问	他	无论	他	有思想	我的	引用	,

我认为最好问问他是否介意我引用他的话。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ə'baʊt] ['leksɪŋtən] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]

in	a	paper	about	Lexington	,	which	I	was	just	then	going	to	print	in	a	London
在	一个	纸	关于	列克星敦	,	哪个	我	曾是	只是	然后	去	到	打印	在	一个	伦敦

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

在一篇关于列克星顿的文章中，我当时正准备将这篇文章发表在伦敦的一家杂志上。

[sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

some	humorous	lines	of	his	expressing	the	mounting	satisfaction	of	an
一些	幽默	线条	的	他的	表达	这	安装	满意	的	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['jæŋki] ['stɔːri] - ['telər] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][oʊld] [faɪt] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][lɔːrd] ['pɝːsiːz]

imaginary	Yankee	story	-	teller	who	has	the	old	fight	terminate	in	Lord	Percy's
假想	扬基	故事	-	出纳员	WHO	有	这	老的	斗争	终止	在	主	珀西的

['kʌmɪŋ]

coming
未来

他的一些幽默台词表达了一个虚构的美国说书人越来越满足的心情，他笔下的这场古老的争斗最终以珀西勋爵的到来而告终。

" [tuː; tə] ['hæmər] [stoʊn][fɔːr; fər][laɪf][ɪn]['kɑːnkɔːrd][dʒeɪl] .

"	To	hammer	stone	for	life	in	Concord	jail	.
"	到	锤	石头	为了	生活	在	和睦	监狱	.

“在康科德监狱里用锤子敲石头来换取终身监禁。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	It	had	occurred	to	me	that	it	might	possibly	embarrass	him	to
"	它	有	发生	到	我	那	它	可能	可能	尴尬	他	到

[hæv; həv] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

have	this	patriotic	picture	presented	to	a	public	which	could	not	take	our
有	这	爱国	图片	呈现	到	一个	民众	哪个	可以	不是	拿	我们的

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Fourth	of	July	pleasure	in	it	,
第四	的	七月	乐趣	在	它	,

“我当时想到，如果把这幅爱国画作展示给那些无法理解我们七月四日庆祝活动的公众，可能会让他感到尴尬。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ['æftərwərdz] [kwaɪt][fɔːr; fər] ['lɪtəreri]

and	I	offered	to	suppress	it	,	as	I	did	afterwards	quite	for	literary
和	我	提供	到	压制	它	,	作为	我	做过	然后	相当	为了	文学

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

我曾提出要压制它，后来我出于文学原因也确实这么做了。

[hiː; hi] [sed] , [noʊ] , [let][ˌaɪ ˈtiː][stænd] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

He	said	,	No	,	let	it	stand	,	and	let	them	make	the	worst	of	it	;
他	说	,	不	,	让	它	站立	,	和	让	他们	制作	这	最差	的	它	;

他说：“不，就让它这样吧，让他们把它变成最糟糕的情况吧。”

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒɪndʒərli]

and	I	fancy	that	much	of	his	success	with	a	people	who	are	not	gingerly
和	我	想要	那	很多	的	他的	成功	和	一个	人们	WHO	是	不是	小心翼翼地

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	other	people's	sensibilities	came	from	the	frankness	with	which	he
和	其他	人们的	感性	来了	从	这	坦率	和	哪个	他

['træmpld] [ɑːn][ðer; ðər]['predʒədɪs] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

trampled	on	their	prejudice	when	he	chose	.
践踏	在	他们的	偏见	什么时候	他	选择	.

我认为，他之所以能赢得那些不懂得顾及他人感受的人们的喜爱，很大程度上是因为他敢于在必要时坦率地践踏他们的偏见。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðem; ðəm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

He	said	he	always	told	them	,	when	there	was	question	of	such	things	,
他	说	他	总是	讲述	他们	,	什么时候	那里	曾是	问题	的	这样的	事物	,

他说，每当遇到这类问题时，他总是这样告诉他们。

[ðæt] [ðə; ðɪ][best][sə'saɪəti][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

that	the	best	society	he	had	ever	known	was	in	Cambridge	,	Massachusetts	.
那	这	最好的	社会	他	有	曾经	已知	曾是	在	剑桥	,	马萨诸塞州	.

他认为他所认识的最好的社交圈位于马萨诸塞州剑桥市。

[hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	contended	that	the	best	English	was	spoken	there	;	and	so	it	was	,
他	有争议	那	这	最好的	英语	曾是	说	那里	;	和	所以	它	曾是	,

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	spoke	it	.
什么时候	他	辐	它	.

他认为那里的英语说得最好；而当他自己说英语时，也确实如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] ,

We	were	in	London	out	of	the	season	,
我们	是	在	伦敦	出去	的	这	季节	,

我们当时在伦敦，但那并不是旅游旺季。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [miːt] [sʌm; səm]['taɪtəlz] [huː]

and	he	was	sorry	that	he	could	not	have	me	meet	some	titles	who
和	他	曾是	对不起	那	他	可以	不是	有	我	见面	一些	标题	WHO

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hæd; həd] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [bʊks] ;

he	declared	had	found	pleasure	in	my	books	;
他	声明	有	成立	乐趣	在	我的	图书	;

他很遗憾没能让我与一些他声称很喜欢我书的作家见面；

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dʒuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][prɑːmpt][tuː; tə][duː]

when	we	returned	from	Italy	in	the	following	June	,	he	was	prompt	to	do
什么时候	我们	返回	从	意大利	在	这	下列的	六月	,	他	曾是	迅速的	到	做

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɑːnər] .

me	this	honor	.
我	这	荣誉	.

第二年六月我们从意大利回来后，他很快就给了我这份荣誉。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][læst][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

I	dare	say	he	wished	me	to	feel	it	to	its	last	implication	,
我	敢	说	他	希望	我	到	感觉	它	到	它是最后的		含义	,

我敢说，他希望我能感受到它的全部含义。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best] ,
and **I** **did** **my** **best** **,**
和 我 做过 我的 最好的 ,

我尽力了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
but **there** **was** **nothing** **in** **the** **evening** **I** **enjoyed** **so** **much** **as** **his** **coming** **up**
但 那里 曾是 没有什么 在 这 晚上 我 享受 所以 很多 作为 他的 未来 向上
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['loʊəl] ,
to **Mrs** **.** **Lowell** **,**
到 太太 . 洛厄尔 ,

但当晚最让我高兴的莫过于他走向洛厄尔太太的那件事。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [left] ,
at **the** **close** **,** **when** **there** **was** **only** **a** **title** **or** **two** **left** **,**
在 这 关闭 , 什么时候 那里 曾是 仅有的 一个 标题 或者 二 左边 ,

最后，当只剩下一两个标题时，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [elmˌwʊd] ,
and **saying** **to** **her** **as** **he** **would** **have** **said** **to** **her** **at** **Elmwood** **,**
和 说 到 她 作为 他 会 有 说 到 她 在 埃尔姆伍德 ,

他对她说的话，就像他在埃尔姆伍德时会对她说的那样：

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['fæni] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər]
where **she** **would** **have** **personally** **planned** **it** **,** **"** **Fanny** **,** **that** **was** **a** **fine** **dinner**
在哪里 她 会 有 亲自 计划 它 , " 舢 , 那 曾是 一个 美好的 晚餐
[juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
you **gave** **us** **.**
你 给予 我们 .

她本可以亲自策划，但"芬妮，你给我们准备的晚餐太棒了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tendər] [bɜːr'lesk] ;
" **Of** **course** **,** **this** **was** **in** **a** **tender** **burlesque** **;**
" 的 课程 , 这 曾是 在 一个 投标 滑稽剧 ;

当然，这是在一场温柔的滑稽表演中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]
but **it** **remains** **the** **supreme** **impression** **of** **what** **seemed** **to** **me** **a**
但 它 遗迹 这 最高 印象 的 什么 似乎 到 我 一个
['klaʊdləsli] ['hæpi] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] ['loʊəl] .
cloudlessly **happy** **period** **for** **Lowell** **.**
无云 快乐的 时期 为了 洛厄尔 .

但这仍然是我对洛厄尔那段看似无忧无虑的幸福时光的最深刻印象。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] ,
His **wife** **was** **quite** **recovered** **of** **her** **long** **suffering** **,**
他的 妻子 曾是 相当 恢复 的 她 长的 痛苦 ,

他的妻子已经从长期的病痛中完全恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ʃerɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] ,
and **was** **again** **at** **the** **head** **of** **his** **house** **,** **sharing** **in** **his** **pleasures** **,**
和 曾是 再次 在 这 头 的 他的 房子 , 分享 在 他的 快乐 ,

他又回到了家中，与家人共享快乐。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [sək'sesɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [spoʊk]
and **enjoying** **his** **successes** **for** **his** **sake** **;** **successes** **so** **great** **that** **people** **spoke**
和 享受 他的 成功 为了 他的 清酒 ; 成功 所以 伟大的 那 人们 辐
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] ,
of **him** **seriously** **,**
的 他 严重地 ,

人们为他取得的成功而欢欣鼓舞；他的成功如此巨大，以至于人们都认真地谈论他。

[æz; əz] " [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sə'saɪəti] " [ɪn] ['lʌndən] ,

as	"	an	addition	to	society	"	in	London	,
作为	"	一个	添加	到	社会	"	在	伦敦	,

作为伦敦"社会的一份子",

[wer] [wʌn][mæn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ðiː] [siː] .

where	one	man	more	or	less	seemed	like	a	drop	in	the	sea	.
在哪里	一	男人	更多的	或者	较少的	似乎	喜欢	一个	降低	在	这	海	.

在那里，一个人就像大海里的一滴水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['pɜːrfɪktli] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [taɪp] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] : ['ɔːlmoʊst]

She	was	a	woman	perfectly	of	the	New	England	type	and	tradition	:	almost
她	曾是	一个	女士	完美	的	这	新的	英格兰	类型	和	传统	:	几乎

[rɪ'pɛləntli] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,

repellantly	shy	at	first	,
令人厌恶地	害羞的	在	第一的	,

她是一位典型的、具有新英格兰风格和传统的女性：起初几乎害羞得令人反感。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['gleɪʃəli] [koʊld][wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] ['æftərwərdz] ['veri] [swiːt]

and	almost	glacially	cold	with	new	acquaintance	,	but	afterwards	very	sweet
和	几乎	冰川地	寒冷的	和	新的	熟人	,	但	然后	非常	甜的

[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .

and	cordial	.
和	亲切	.

初次见面时冷若冰霜，但之后却非常热情友好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ['aʊtlaɪn] ;

She	was	of	a	dark	beauty	with	a	regular	face	of	the	Spanish	outline	;
她	曾是	的	一个	黑暗的	美丽	和	一个	常规的	脸	的	这	西班牙语	大纲	;

她拥有黝黑的肌肤和典型的西班牙式脸型，是一位绝世美人;

['loʊəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mænər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

Lowell	was	of	an	ideal	manner	towards	her	,
洛厄尔	曾是	的	一个	理想的	方式	向	她	,

洛厄尔对她态度非常和善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['delɪkətli] ['trævɪstɪ] [ɪt'self][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]

and	of	an	admiration	which	delicately	travestied	itself	and	which	she	knew
和	的	一个	钦佩	哪个	轻柔地	滑稽可笑	本身	和	哪个	她	知道

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]['aɪrəni] .

how	to	receive	with	smiling	irony	.
如何	到	收到	和	微笑	讽刺	.

还有一种带着几分戏谑的钦佩之情，她懂得如何用微笑和讽刺来接受。

['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

After	her	death	,	which	occurred	while	he	was	still	in	England	,
后	她	死亡	,	哪个	发生	尽管	他	曾是	仍然	在	英格兰	,

她去世时，他还在英国。

[hiː; hi]['nevər] [spoʊk][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

he	never	spoke	of	her	to	me	,
他	绝不	辐	的	她	到	我	,

他从未跟我提起过她。

[ðoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

though	before	that	he	used	to	be	always	bringing	her	name	in	,	with	a
尽管	前	那	他	用过的	到	是	总是	带来	她	姓名	在	,	和	一个

[jʌŋ] ['lʌvər] - [laɪk] ['fɑːndnəs] .

young	lover	-	like	fondness	.
年轻的	情人	-	喜欢	喜爱	.

不过在此之前，他总是带着年轻恋人般的爱慕之情提起她的名字。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI **.**

十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['loʊəl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

In	**the**	**hurry**	**of**	**the**	**London**	**season**	**I**	**did**	**not**	**see**	**so**	**much**	**of**	**Lowell**	**on**	**our**
在	这	匆忙	的	这	伦敦	季节	我	做过	不是	看	所以	很多	的	洛厄尔	在	我们的

['sekənd]['soʊdʒɜːrn][æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ,

second	**sojourn**	**as**	**on**	**our**	**first**	**,**
第二	旅居	作为	在	我们的	第一的	,

在伦敦社交季的匆忙中，我们第二次到访洛厄尔时，我并没有像第一次那样多花时间与这座城市相处。

[bʌt; bət][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**once**	**when**	**we**	**were**	**alone**	**in**	**his**	**study**	**there**	**was**	**a**	**return**	**to**	**the**
但	一次	什么时候	我们	是	独自的	在	他的	学习	那里	曾是	一个	返回	到	这

[tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['miːtiŋz] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

terms	**of**	**the**	**old**	**meetings**	**in**	**Cambridge**	**.**
条款	的	这	老的	会议	在	剑桥	.

但有一次，当我们单独在他的书房里时，我们又回到了以前在剑桥聚会时的那种方式。

[hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd] [fɪˈlɒsəfaɪz] ;

He	**smoked**	**his**	**pipe**	**,**	**and**	**sat**	**by**	**his**	**fire**	**and**	**philosophized**	**;**
他	熏制	他的	管道	,	和	卫星	经过	他的	火	和	哲学化的	;

他抽着烟斗，坐在火炉旁，思考人生；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [siː] [swəːliŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [θruː]

and	**but**	**for**	**the**	**great**	**London**	**sea**	**swirling**	**outside**	**and**	**bursting**	**through**
和	但	为了	这	伟大的	伦敦	海	旋转	外部	和	爆发	通过

['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] ,

our	**shelter**	**,**
我们的	庇护所	,

若非外面伦敦汹涌的波涛汹涌，冲破我们的庇护所，

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊts] [ðæt][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['ænsər] ,

and	**dashing**	**him**	**with**	**notes**	**that**	**must**	**be**	**instantly**	**answered**	**,**
和	帅气	他	和	笔记	那	必须	是	即刻	回答	,

然后给他塞了一堆必须立即回复的纸条，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

it	**was**	**a**	**very**	**fair**	**image**	**of**	**the**	**past**	**.**
它	曾是	一个	非常	公平的	图像	的	这	过去的	.

这是对过去非常公正的描述。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**about**	**his**	**coachman**	**whom**	**he**	**had**	**got**	**at**	**on**	**his**
他	通缉	到	告诉	我	关于	他的	马车夫	谁	他	有	得到	在	在	他的

['hjuːmən][saɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,

human	**side**	**with**	**great**	**liking**	**and**	**amusement**	**,**
人类	边	和	伟大的	喜欢	和	娱乐	,

他想跟我讲讲他的马车夫，他非常喜欢马车夫，觉得他这个人很有人情味，也觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊtmən] [huː]

and	there	was	a	patient	gentleness	in	his	manner	with	the	footman	who
和	那里	曾是	一个	病人	温柔	在	他的	方式	和	这	男仆	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [noʊts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]

had	to	keep	coming	in	upon	him	with	those	notes	which	was	like	the
有	到	保持	未来	在	之上	他	和	那些	笔记	哪个	曾是	喜欢	这

['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][iː'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][men] .

echo	of	his	young	faith	in	the	equality	of	men	.
回声	的	他的	年轻的	信仰	在	这	平等	的	男人	.

他对待男仆的态度总是充满耐心和温柔，男仆不得不不断地拿着纸条进来，这些纸条就像是他年轻时对人人平等的信念的回响。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] [iː'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	always	distinguished	between	the	simple	unconscious	equality	of	the
但	他	总是	杰出的	之间	这	简单的	无意识	平等	的	这

['ɔːrd(ə)neri] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ɪts] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

ordinary	American	and	its	assumption	by	a	foreigner	.
普通的	美国人	和	它是	假设	经过	一个	外国人	.

但他始终区分普通美国人无意识的平等观念和外国人所抱持的平等观念。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	said	he	did	not	mind	such	an	American's	coming	into	his	house	with	his
他	说	他	做过	不是	头脑	这样的	一个	美国人的	未来	进入	他的	房子	和	他的

[hæt][ɑːn] ;

hat	on	;
帽子	在	;

他说他不介意这样的美国人戴着帽子进他家；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

but	if	a	German	or	Englishman	did	it	,	he	wanted	to	knock	it	off	.
但	如果	一个	德语	或者	英国人	做过	它	,	他	通缉	到	敲	它	离开	.

但如果是德国人或英国人这么做，他就会想阻止它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðər] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['defərəns] [tɔːrdz]

He	was	apt	to	be	rather	punctilious	in	his	shows	of	deference	towards
他	曾是	易于	到	是	相当	一丝不苟	在	他的	演出	的	尊重	向

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他向人表达敬意时往往过于一丝不苟。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi] ['præktɪst] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn][hæt] [wen] [hiː; hi][went]['ɪntuː] [ʃɑːps]

and	at	one	time	he	practised	removing	his	own	hat	when	he	went	into	shops
和	在	一	时间	他	已实践	移除	他的	自己的	帽子	什么时候	他	去	进入	商店

[ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

in	Cambridge	.
在	剑桥	.

他曾经练习过在剑桥进商店时摘下自己的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['mɪstəˌfaɪd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['seɪlzmən] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kept]

It	must	have	mystified	the	Cambridge	salesmen	,	and	I	doubt	if	he	kept
它	必须	有	困惑	这	剑桥	推销员	,	和	我	怀疑	如果	他	保留

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

这肯定让剑桥的推销员们感到困惑不解，我怀疑他是否坚持了下来。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['poʊətri] ,

With	reference	to	the	doctrine	of	his	young	poetry	,
和	参考	到	这	教义	的	他的	年轻的	诗	,

就他早期诗歌的教义而言，

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['tendər][hjuː'mænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] ['pɪriəd] ,

the	fierce	and	the	tender	humanity	of	his	storm	and	stress	period	,
这	凶猛的	和	这	投标	人类	的	他的	风暴	和	压力	时期	,

他风暴与压力时期所展现出的既狂野又温柔的人性

[aɪ]['fænsi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bæf(ə)l][ɪn] ['loʊəl] ,

I	fancy	a	kind	of	baffle	in	Lowell	,
我	想要	一个	种类	的	挡板	在	洛厄尔	,

我猜想洛厄尔会有某种谜题，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][pər'hæps][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] .

which	I	should	not	perhaps	find	it	easy	to	prove	.
哪个	我	应该	不是	也许	寻找	它	简单的	到	证明	.

这一点我或许很难证明。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][baɪ][wɜːrd][ɔːr][hɪnt][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] ,

I	never	knew	him	by	word	or	hint	to	renounce	this	doctrine	,
我	绝不	知道	他	经过	单词	或者	暗示	到	放弃	这	教义	,

我从未从他的言语或暗示中得知他放弃过这一教义。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] [haɪ] [hoʊps]

but	he	could	not	come	to	seventy	years	without	having	seen	many	high	hopes
但	他	可以	不是	来	到	七十	年	没有	拥有	已见	许多	高的	希望

[feɪd] ,

fade	,
褪色	,

但他活到七十岁，不可能没有目睹过许多美好的愿望破灭。

[ænd; ənd] [noʊn] ['meni] [ɪn'spaɪərd] ['prɔfisiz] [feɪl] .

and	known	many	inspired	prophecies	fail	.
和	已知	许多	灵感	预言	失败	.

而且众所周知，许多受神启示的预言都落空了。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

When	we	have	done	our	best	to	make	the	world	over	,
什么时候	我们	有	完毕	我们的	最好的	到	制作	这	世界	超过	,

当我们竭尽全力让全世界都.....

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] [baɪ]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ʃeɪp] .

we	are	apt	to	be	dismayed	by	finding	it	in	much	the	old	shape	.
我们	是	易于	到	是	沮丧	经过	寻找	它	在	很多	这	老的	形状	.

我们很可能会失望地发现它仍然保持着旧时的样子。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [skeɪl] [ɪz][soʊ][væst] ,

As	he	said	of	the	moral	government	of	the	universe	,	the	scale	is	so	vast	,
作为	他	说	的	这	道德	政府	的	这	宇宙	,	这	规模	是	所以	广阔的	,

正如他谈到宇宙的道德秩序时所说，其规模如此庞大，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

and	a	little	difference	,	a	little	change	for	the	better	,
和	一个	小的	不同之处	,	一个	小的	改变	为了	这	更好的	,

稍有不同，稍有改变，就会变得更好。

[ɪz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [rɪ'fɔːrmər] .

is	scarcely	perceptible	to	the	eager	consciousness	of	the	wholesale	reformer	.
是	几乎	可感知的	到	这	渴望的	意识	的	这	批发的	改革者	.

对于热衷于全面改革的改革者来说，这几乎难以察觉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

But	with	whatever	sense	of	disappointment	,
但	和	任何	感觉	的	失望	,

但无论心中有何失望之情，

[ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn] [diːdz] [fɔːr; fər] [trʊ] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['betər]

of	doubt	as	to	his	own	deeds	for	truer	freedom	and	for	better
的	怀疑	作为	到	他的	自己的	契约	为了	更真实	自由	和	为了	更好的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɑːrt]

conditions	I	believe	his	sympathy	was	still	with	those	who	had	some	heart
状况	我	相信	他的	同情	曾是	仍然	和	那些	WHO	有	一些	心

[fɔːr; fər]['hoʊpɪŋ][ænd; ənd]['straɪvɪŋ] .

for	hoping	and	striving	.
为了	希望	和	努力	.

尽管他对自己为争取真正的自由和更好的生活条件所做的努力有所怀疑，但我相信他仍然同情那些心怀希望和奋斗的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['leɪtər]

I	am	sure	that	though	he	did	not	agree	with	me	in	some	of	my	own	later
我	是	当然	那	尽管	他	做过	不是	同意	和	我	在	一些	的	我的	自己的	之后

['nəʊʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

notions	for	the	redemption	of	the	race	,
概念	为了	这	赎回	的	这	种族	,

我确信，尽管他并不认同我后来提出的一些关于种族救赎的想法，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː][ðə; ði] [les] [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([tuː; tə][maɪ] [oʊn]

he	did	not	like	me	the	less	but	rather	the	more	because	(	to	my	own
他	做过	不是	喜欢	我	这	较少的	但	相当	这	更多的	因为	(	到	我的	自己的

[greɪt] [sər'praɪz] [aɪ] [kən'fes])

great	surprise	I	confess	)
伟大的	惊喜	我	承认	)

他非但没有因此不喜欢我，反而更加喜欢我了，因为（说实话，这让我自己都感到非常惊讶）

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] , [bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]

I	had	now	and	then	the	courage	of	my	convictions	,	both	literary	and
我	有	现在	和	然后	这	勇气	的	我的	定罪	,	两个都	文学	和

['soʊʃ(ə)l] .

social	.
社会的	.

我偶尔会有勇气坚持自己的信念，无论是文学上的还是社会上的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][moʊst][æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]

He	was	probably	most	at	odds	with	me	in	regard	to	my	theories	of
他	曾是	大概	最多	在	赔率	和	我	在	看待	到	我的	理论	的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

他和我最大的分歧可能在于我对虚构作品的理论。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['fɪkʃ(ə)n] .

though	he	persisted	in	declaring	his	pleasure	in	my	own	fiction	.
尽管	他	持续	在	声明	他的	乐趣	在	我的	自己的	小说	.

尽管他一直坚持表示喜欢我的小说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] , [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] , ['θɜːrəli] [roʊ'mæntɪk] ,

He	was	in	fact	,	by	nature	and	tradition	,	thoroughly	romantic	,
他	曾是	在	事实	,	经过	自然	和	传统	,	彻底	浪漫的	,

事实上，无论从天性还是传统上来说，他都是一个彻头彻尾的浪漫主义者。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] ['riːəlɪzəm][ɪn]['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

and	he	could	not	or	would	not	suffer	realism	in	any	but	a	friend	.
和	他	可以	不是	或者	会	不是	遭受	现实主义	在	任何	但	一个	朋友	.

除了朋友之外，他无法容忍任何人的现实主义。

[hiː; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mæstərz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens]

He	steadfastly	refused	even	to	read	the	Russian	masters	,	to	his	immense
他	坚定不移	拒绝	甚至	到	读	这	俄语	大师	,	到	他的	巨大

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

他始终拒绝阅读俄罗斯大师的作品，这给他带来了巨大的损失。

[æz; əz][aɪ][traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn]['spænjərdz] ,

as	I	tried	to	persuade	him	,	and	even	among	the	modern	Spaniards	,
作为	我	尝试	到	说服	他	,	和	甚至	之中	这	现代的	西班牙人	,

当我试图说服他时，甚至在现代西班牙人中，

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['kaɪndnəs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

for	whom	he	might	have	had	a	sort	of	personal	kindness	from	his
为了	谁	他	可能	有	有	一个	种类	的	个人的	仁慈	从	他的

[lʌv] [ʌv; əv] [sər'væntiːz] ,

love	of	Cervantes	,
爱	的	塞万提斯	,

他或许因为喜爱塞万提斯而对某些人怀有某种个人恩惠。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪz] [ðə; ði] [liːst] ['wɜːrði] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he	chose	one	for	his	praise	the	least	worthy	,	of	it	,
他	选择	一	为了	他的	称赞	这	至少	值得	,	的	它	,

他选择了一个最不值得称赞的人来表扬他，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hevɪərðən'er]['met(ə)l][ɪn]['ɑːrgjumənt] [wen] [aɪ] [ə'poʊzd]

and	bore	me	down	with	his	heavier	metal	in	argument	when	I	opposed
和	钻孔	我	向下	和	他的	较重	金属	在	争论	什么时候	我	反对

[tuː; tə][əlɑːrkɑːnz] [fæk´tiʃəsnis] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]['væl'dɛz] .

to	Alarcon's	factitiousness	the	delightful	genuineness	of	Valdes	.
到	阿拉尔孔的	人为性	这	愉快	真实性	的	瓦尔德斯	.

当我反对阿拉尔孔的虚伪和瓦尔德斯的真诚时，他用更沉重的论调压制了我。

['ɪbsən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔr'wiːdʒənz] , [hiː; hi][pʊt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

Ibsen	,	with	all	the	Norwegians	,	he	put	far	from	him	;
易卜生	,	和	全部	这	挪威人	,	他	放	远的	从	他	;

易卜生和所有挪威人一样，都远离了他；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [noʊ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃənz] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['nætʃərələsts][hiː; hi]

he	would	no	more	know	them	than	the	Russians	;	the	French	naturalists	he
他	会	不	更多的	知道	他们	比	这	俄罗斯人	;	这	法语	自然学家	他

[əb'hɔːr] .

abhorred	.
令人厌恶	.

他对他们一无所知，就像他对俄国人一无所知一样；他对法国博物学家深恶痛绝。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl] [rɔːŋ] ,

I	thought	him	all	wrong	,
我	想法	他	全部	错误的	,

我完全误解了他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt][traɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [jʊr; jər]['eldəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θriː] [skɔːr]

but	you	do	not	try	improving	your	elders	when	they	have	come	to	three	score
但	你	做	不是	尝试	改善	你的	长者	什么时候	他们	有	来	到	三	分数

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] ,

and	ten	years	,
和	十	年	,

但是，当长辈们已经七十多岁时，你不会试图去改变他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n][ʌn'broʊkən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns]

and	I	would	rather	have	had	his	affection	unbroken	by	our	difference
和	我	会	相当	有	有	他的	感情	未破	经过	我们的	不同之处

[ʌv; əv][ə'pɪnjən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] .

of	opinion	than	a	perfect	agreement	.
的	观点	比	一个	完美的	协议	.

我宁愿我们意见不合，但他对我的爱却不受影响，而不是我们意见完全一致。

[wer] [hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][wɜːrk][ˌem 'iː][hɑːrm] ,

Where	he	even	imagined	that	this	difference	could	work	me	harm	,
在哪里	他	甚至	想象	那	这	不同之处	可以	工作	我	伤害	,

他甚至认为这种差异可能会对我造成伤害，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] [nʌn] ;

he	was	anxious	to	have	me	know	that	he	meant	me	none	;
他	曾是	焦虑的	到	有	我	知道	那	他	意思是	我	没有任何	;

他急于让我知道，他根本不在乎我；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [wen] [ə; eɪ]

and	he	was	at	the	trouble	to	write	me	a	letter	when	a
和	他	曾是	在	这	麻烦	到	写	我	一个	信	什么时候	一个

['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər][hæd; həd] [pər'vɜːrtɪd] [ɪts] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['lektʃər]

Boston	paper	had	perverted	its	report	of	what	he	said	in	a	public	lecture
波士顿	纸	有	变态	它是	报告	的	什么	他	说	在	一个	民众	演讲

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

to	my	disadvantage	,
到	我的	劣势	,

当波士顿一家报纸歪曲报道他在一次公开演讲中的讲话，对我造成不利影响时，他特意给我写了一封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .

and	to	assure	me	that	he	had	not	me	in	mind	.
和	到	保证	我	那	他	有	不是	我	在	头脑	.

并向我保证他没有想到我。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

When	once	he	had	given	his	liking	,
什么时候	一次	他	有	给定	他的	喜欢	,

一旦他表达了自己的喜好，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn]

he	could	not	bear	that	any	shadow	of	change	should	seem	to	have	come	upon
他	可以	不是	熊	那	任何	阴影	的	改变	应该	似乎	到	有	来	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他无法忍受自己身上出现任何变化的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

He	had	a	most	beautiful	and	endearing	ideal	of	friendship	;
他	有	一个	最多	美丽的	和	可爱的	理想的	的	友谊	;

他对友谊有着最美好、最令人喜爱的理想；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ˌriːə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ə'keɪʒn]

he	desired	to	affirm	it	and	to	reaffirm	it	as	often	as	occasion
他	想要的	到	确认	它	和	到	重申	它	作为	经常	作为	场合

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

他渴望肯定这一点，并且只要有机会就反复肯定这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:fər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə'keɪʒn] .

and	if	occasion	did	not	offer	,	he	made	occasion	.
和	如果	场合	做过	不是	提供	,	他	制成	场合	.

如果没有机会，他就创造机会。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɔ:r][dɪd] [ðæt] ['kɒntrərɪ] [hɪm; ɪm] ;

It	did	not	matter	what	you	said	or	did	that	contraried	him	;
它	做过	不是	事情	什么	你	说	或者	做过	那	相反的	他	;

无论你说什么或做什么与他相悖的事情，都无济于事；

[ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'senʃəli] [di'vaind] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] :

if	he	thought	he	had	essentially	divined	you	,	you	were	still	the	same	:
如果	他	想法	他	有	本质上	神谕	你	,	你	是	仍然	这	相同的	:

即使他认为自己已经彻底了解了你，你仍然还是原来的你：

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv]['i:kwəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

and	on	his	part	he	was	by	no	means	exacting	of	equal	demonstration	,
和	在	他的	部分	他	曾是	经过	不	方法	严格	的	平等的	示范	,

而他本人却丝毫没有要求对方做出同等的证明。

[bʌt; bət] [si:md] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	seemed	not	even	to	wish	it	.
但	似乎	不是	甚至	到	希望	它	.

但似乎连这个愿望都没有。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ˌreprɪ'zentətɪv]

After	he	was	replaced	at	London	by	a	minister	more	immediately	representative
后	他	曾是	替换	在	伦敦	经过	一个	部长	更多的	立即地	代表

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

of	the	Democratic	administration	,
的	这	民主	行政	,

在他被一位更直接代表民主党政府的部长取代后，他在伦敦的职位又被另一名部长取代了。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] .

he	came	home	.
他	来了	家	.

他回家了。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] [ʌv; əv][nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ,

He	made	a	brave	show	of	not	caring	to	have	remained	away	,
他	制成	一个	勇敢的	展示	的	不是	关怀	到	有	剩余	离开	,

他装出一副毫不在乎自己一直远离的样子，

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

but	in	truth	he	had	become	very	fond	of	England	,	where	he	had	made
但	在	真相	他	有	变得	非常	喜爱	的	英格兰	,	在哪里	他	有	制成

[soʊ] ['meni] [frendz] ,

so	many	friends	,
所以	许多	朋友们	,

但事实上，他已经非常喜欢英国了，在那里他结交了很多朋友。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [pædɪd]

and	where	the	distinction	he	had	,	in	that	comfortably	padded
和	在哪里	这	区别	他	有	,	在	那	舒适地	带衬垫

[ɪn'vaɪrənmənt] , [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

environment	,	was	so	agreeable	to	him	.
环境	,	曾是	所以	同意	到	他	.

在那种舒适的环境中，他所拥有的与众不同让他感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['prezɪdənt]

It	would	have	been	like	him	to	have	secretly	hoped	that	the	new	President
它	会	有	到过	喜欢	他	到	有	偷偷	希望	那	这	新的	总统

[maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] ,

might	keep	him	in	London	,
可能	保持	他	在	伦敦	,

他或许暗自希望新总统能让他留在伦敦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [bɪ'treɪd] ['eni] [ɪg'noʊb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dʒɔɪn] [ɪn]

but	he	never	betrayed	any	ignoble	disappointment	,	and	he	would	not	join	in
但	他	绝不	背叛	任何	卑鄙的	失望	,	和	他	会	不是	加入	在

['eni] [bleɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

any	blame	of	him	.
任何	责备	的	他	.

但他从未流露出任何卑鄙的失望，也从未参与对他的任何指责。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] ['æftər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ]

At	our	first	meeting	after	he	came	home	he	spoke	of	the	movement	which
在	我们的	第一的	会议	后	他	来了	家	他	辐	的	这	移动	哪个

[hæd; həd] [meɪd] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] ['prezɪdənt] ,

had	made	Mr	.	Cleveland	president	,
有	制成	先生	.	克利夫兰	总统	,

他回家后我们第一次见面时，他谈到了使克利夫兰先生当选总统的运动。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	said	he	supposed	that	if	he	had	been	here	,	he	should	have
和	说	他	据称	那	如果	他	有	到过	这里	,	他	应该	有

[bɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

been	in	it	.
到过	在	它	.

他说，他觉得如果他当时在这里，他应该也会参与其中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helpləsli] ;

All	his	friends	were	,	he	added	,	a	little	helplessly	;
全部	他的	朋友们	是	,	他	额外	,	一个	小的	无助地	;

他还补充说，他的所有朋友都有些无助；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ] [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː]

but	he	seemed	not	to	dislike	my	saying	I	knew	one	of	his	friends	who
但	他	似乎	不是	到	不喜欢	我的	说	我	知道	一	的	他的	朋友们	WHO

[wʌz; wəz] [nɑːt] :

was	not	:
曾是	不是	:

但他似乎并不介意我说我认识他的一位朋友，那位朋友不是：

[ɪn] [fækt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] , [hiː; hi] ['nevər] [dis'laikt] [ə; eɪ] [plʌmp] ['dɪfrəns] — [ən'les] [hiː; hi]

in	fact	,	as	I	have	told	,	he	never	disliked	a	plump	difference	—	unless	he
在	事实	,	作为	我	有	讲述	,	他	绝不	不喜欢	一个	丰满	不同之处	—	除非	他

[dis'laikt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərər] .

disliked	the	differer	.
不喜欢	这	不同	.

事实上，正如我所说，他从不讨厌明显的差异——除非他讨厌差异本身。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ['evri] ['sʌmər] ,

For	several	years	he	went	back	to	England	every	summer	,
为了	一些	年	他	去	后退	到	英格兰	每一个	夏天	,

有好几年，他每年夏天都回英国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət] [elmˌwʊd] [ə'gen] [ðæt][hi:; hi]

and	it	was	not	until	he	took	up	his	abode	at	Elmwood	again	that	he
和	它	曾是	不是	直到	他	采取	向上	他的	住所	在	埃尔姆伍德	再次	那	他

[spent][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [æt; ət][hoʊm] .

spent	a	whole	year	at	home	.
花费	一个	所有的	年	在	家	.

直到他再次回到埃尔姆伍德居住后，他才在家待了一整年。

[wʌn] ['wɪntər][hi:; hi] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hoʊm][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

One	winter	he	passed	at	his	sister's	home	in	Boston	,
一	冬天	他	通过了	在	他的	姐妹	家	在	波士顿	,

那年冬天，他去世于波士顿姐姐家中。

[bʌt; bət]['moʊstli][hi:; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æt; ət] ['saʊθˌbʌroʊ] .

but	mostly	he	lived	with	his	daughter	at	Southborough	.
但	大多	他	居住地	和	他的	女儿	在	南伯勒	.

但他大部分时间都和女儿住在南伯勒。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [elmˌwʊd] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][ɪn] -

I	have	heard	a	story	of	his	going	to	Elmwood	soon	after	his	return	in	1885
我	有	听到	一个	故事	的	他的	去	到	埃尔姆伍德	很快	后	他的	返回	在	-

,

,

,

我听说他于1885年返回后不久就去了埃尔姆伍德。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['stʌdi] ,

and	sitting	down	in	his	old	study	,
和	坐着	向下	在	他的	老的	学习	,

他坐在自己以前的书房里，

[wer] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] .

where	he	declared	with	tears	that	the	place	was	full	of	ghosts	.
在哪里	他	声明	和	眼泪	那	这	地方	曾是	满的	的	鬼魂	.

他含泪宣称，这个地方到处都是鬼魂。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər]['fæməli]['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

But	four	or	five	years	later	it	was	well	for	family	reasons	that	he	should
但	四	或者	五	年	之后	它	曾是	出色地	为了	家庭	原因	那	他	应该

[lɪv; laɪv][ðer; ðər] ;

live	there	;
居住	那里	;

但四五年后，由于家庭原因，他很应该住在那里；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər]

and	about	the	same	time	it	happened	that	I	had	taken	a	house	for
和	关于	这	相同的	时间	它	发生	那	我	有	已采取	一个	房子	为了

[ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

the	summer	in	his	neighborhood	.
这	夏天	在	他的	邻里	.

差不多就在同一时间，我碰巧在他家附近租了一间房子过暑假。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'i:] ,

He	came	to	see	me	,	and	to	assure	me	,
他	来了	到	看	我	,	和	到	保证	我	,

他来看我，并安慰我，

[ɪn][ɔ:l]['tæsɪt][fɔ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]
in all tacit forms of his sympathy in a sorrow for which there could be no
在 全部 默契 表格 的 他的 同情 在 一个 悲哀 为了 哪个 那里 可以 是 不
[help] ;
help ;
帮助 ;

他以各种默默的方式表达了对这种无助的悲痛的同情;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'zju:md] .
but it was not possible that the old intimate relations should be resumed .
但 它 曾是 不是 可能的 那 这 老的 亲密的 关系 应该 是 恢复 .

但过去亲密的关系不可能再恢复了。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ɑ:n][maɪn] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;
The affection was there , as much on his side as on mine , I believe ;
这 感情 曾是 那里 , 作为 很多 在 他的 边 作为 在 矿 , 我 相信 ;

我相信，我们彼此之间都怀有爱意;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,
but he was now an old man and I was an elderly man ,
但 他 曾是 现在 一个 老的 男人 和 我 曾是 一个 老年 男人 ,

但他现在已经是老人了，而我也步入了老年。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnsɪn'serəti] ,
and we could not , without insincerity ,
和 我们 可以 不是 , 没有 虚伪 ,

而我们不能，除非虚伪地，

[ə'proʊtʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌju: 'es] [tə'geðər] [ɪn] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd]
approach each other in the things that had drawn us together in earlier and
方法 每个 其他 在 这 事物 那 有 绘制 我们 一起 在 早些时候 和
['hæpi:ɚ] ['jɪrz] .
happier years .
更快乐 年 .

用那些在早年更快乐的岁月里将我们联系在一起的事物来重新认识彼此。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][rʌn] ; [maɪ] [oʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]
His course was run ; my own , in which he had taken such a generous
他的 课程 曾是 跑步 ; 我的 自己的 , 在 哪个 他 有 已采取 这样的 一个 慷慨的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

他的人生旅程已经结束；而我的人生旅程，他曾从中获得如此多的乐趣，

[kʊd; kəd] ['skersli] [mu:v] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['ɪntrəst] .
could scarcely move his jaded interest .
可以 几乎 移动 他的 厌倦 兴趣 .

他那早已麻木的兴趣几乎难以动摇。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [rɪ'nu:d] [ɪt'self][ɪn] ['ʌðər] [er] ;
His life , so far as it remained to him , had renewed itself in other air ;
他的 生活 , 所以 远的 作为 它 剩余 到 他 , 有 更新 本身 在 其他 空气 ;

他的生命，就他尚存的那部分而言，已在另一种空气中重获新生;

[ðə; ði]['leɪtər] [f'rendʃɪps] [bɪ'jɑ:nd] ['si:z] [sə'faist] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pæŋ] ,
the later friendships beyond seas sufficed him , and were without the pang ,
这 之后 友谊 超过 海域 足够了 他 , 和 是 没有 这 疼痛 ,

后来他在海外结交的朋友让他感到满足，不再有失落感。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [freɪd] [taɪz] [hɪr] .
without the effort that must attend the knitting up of frayed ties here .
没有 这 努力 那 必须 出席 这 针织 向上 的 磨损的 领带 这里 .

这里无需付出修复破裂关系所需的努力。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə'merɪkən] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][traɪd] ,

He	could	never	have	been	anything	but	American	,	if	he	had	tried	,
他	可以	绝不	有	到过	任何事物	但	美国人	, 如果	他	有	尝试	,	

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli]['nevər][traɪd] ;

and	he	certainly	never	tried	;
和	他	当然	绝不	尝试	;

如果他想的话，他永远也只能是美国人，但他当然从未尝试过；

[bʌt; bət][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtwərd] [sim'plisitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ]

but	he	certainly	did	not	return	to	the	outward	simplicities	of	his	life	as	I
但	他	当然	做过	不是	返回	到	这	向外	简单性	的	他的	生活	作为	我

[fɜ:rst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

first	knew	it	.
第一的	知道	它	.

但他的生活显然没有回到我最初所了解的那种表面上的简单状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [raʊnd] - [hæt] - [ænd; ənd] - [sæk] - [koʊt] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]

There	was	no	more	round	-	hat	-	and	-	sack	-	coat	business	for	him	;	he
那里	曾是	不	更多的	圆形的	-	帽子	-	和	-	解雇	-	外套	商业	为了	他	;	他

[wɔ:r] [ə; eɪ] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] ,

wore	a	frock	and	a	high	hat	,
穿着	一个	连衣裙	和	一个	高的	帽子	,

他不再戴圆顶礼帽、穿麻布外套了；他换上了长袍和高顶礼帽。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz]['ræðər] [laɪk] ['lʌndən] [ðæn; ðən] ['keɪmbrɪdʒ] ;

and	whatever	else	was	rather	like	London	than	Cambridge	;
和	任何	别的	曾是	相当	喜欢	伦敦	比	剑桥	;

还有什么地方更像伦敦而不是剑桥呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [bʌt; bət][dræb]['geɪtərz] ['sʌmtaɪmz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	do	not	know	but	drab	gaiters	sometimes	added	to	the	effect	of	a
我	做	不是	知道	但	单调	绑腿	有时	额外	到	这	影响	的	一个

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] .

gentleman	of	the	old	school	which	he	now	produced	upon	the	witness	.
绅士	的	这	老的	学校	哪个	他	现在	生产	之上	这	证人	.

我不知道，但有时，朴素的绑腿能增添一位老派绅士的气质，而他现在就向证人展现了这种气质。

[sʌm; səm] - [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] .

Some	fastidiousnesses	showed	themselves	in	him	,	which	were	not	so	surprising	.
一些	-	显示	他们自己	在	他	,	哪个	是	不是	所以	奇怪	.

他身上表现出一些吹毛求疵的习惯，这并不令人惊讶。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['loʊər] [klæs] ['mænər] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd]['kæbmən]

He	complained	of	the	American	lower	class	manner	;	the	conductor	and	cabman
他	抱怨	的	这	美国人	降低	班级	方式	;	这	导体	和	出租车司机

[wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ]

would	be	kind	to	you
会	是	种类	到	你

他抱怨美国下层阶级的举止；售票员和出租车司机都会对你很友善。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'spektfl] ,

but	they	would	not	be	respectful	,
但	他们	会	不是	是	尊重	,

但他们不会尊重对方。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

and	he	could	not	see	the	fun	of	this	in	the	old	way	.
和	他	可以	不是	看	这	乐趣	的	这	在	这	老的	方式	.

他无法用老方法体会到其中的乐趣。

['ɜ:rli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi] ['ræðər] ['stu:pəˌfaɪd][ˌem 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Early in our acquaintance he rather stupified me by saying ,
早期的 在 我们的 熟人 他 相当 愚蠢 我 经过 说 ,

我们相识之初，他的一番话让我颇感意外：

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt][pʊt][jʊr; jər][hændz][ɑ:n][ˌem 'i:] ,
" I like you because you don't put your hands on me ,
" 我 喜欢 你 因为 你 不 放 你的 双手 在 我 ,

“我喜欢你，因为你不会对我动手动脚。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sentiŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [læst]
" and I heard of his consenting to some sort of reception in those last
" 和 我 听到 的 他的 同意 到 一些 种类 的 接待 在 那些 最后的
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“我还听说他在晚年同意接受某种形式的接待，”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃeɪk] [hændz] .
" Yes , if they won't shake hands .
" 是的 , 如果 他们 惯于 摇 双手 .

“是的，如果他们不肯握手的话。”

" ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [roʊm] [ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
" Ever since his visit to Rome in 1875 he had let his heavy mustache
" 曾经 自从 他的 访问 到 罗马 在 - 他 有 让 他的 重的 胡子
[groʊ] [lɔ:ŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
grow long till it dropped below the corners of his beard ,
生长 长的 直到 它 掉落 以下 这 角落 的 他的 胡须 ,

“自从1875年访问罗马以来，他就一直任由浓密的胡须生长，直到胡须垂到胡茬的下方。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] ['rʌdi] [hju:][soʊ]
which was now almost white ; his face had lost the ruddy hue so
哪个 曾是 现在 几乎 白色的 ; 他的 脸 有 丢失的 这 红润 色调 所以
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
characteristic of him .
特征 的 他 .

他的脸现在几乎是白色的；他脸上原本特有的红润气色已经消失了。

[aɪ]['fænsi][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fju:]
I fancy he was then ailing with premonitions of the disorder which a few
我 想要 他 曾是 然后 生病 和 预感 的 这 紊乱 哪个 一个 很少
['jɪrz] ['leɪtər] [pru:vd] ['mɔ:rt(ə)l] ,
years later proved mortal ,
年 之后 已证实 凡人 ,

我猜想他当时已经预感到自己会患上这种疾病，而几年后这种疾病最终证实是致命的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [bɔ:r] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vɪgər] ,
but he still bore himself with sufficient vigor ,
但 他 仍然 钻孔 他自己 和 充足的 活力 ,

但他仍然保持着足够的活力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][maɪn] ,
and he walked the distance between his house and mine ,
和 他 步行 这 距离 之间 他的 房子 和 矿 ,

他步行走完了他家到我家之间的路程。

[ðoʊ] [wʌns] [wen] [aɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi]

though	once	when	I	missed	his	visit	the	family	reported	that	after	he	came	in	he
尽管	一次	什么时候	我	错过	他的	访问	这	家庭	据报道	那	后	他	来了	在	他

[sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

sat	a	long	time	with	scarcely	a	word	,
卫星	一个	长的	时间	和	几乎	一个	单词	,

不过有一次我错过了他的探望，家人说他进来后坐了很久，几乎没说一句话。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [tɔːk] .

as	if	too	weary	to	talk	.
作为	如果	也	厌倦	到	讲话	.

仿佛累得说不出话来。

[ðæt] ['wɪntər] , [aɪ] [went] ['ɪntuː]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æt; ət]

That	winter	,	I	went	into	Boston	to	live	,	and	I	saw	him	only	at
那	冬天	,	我	去	进入	波士顿	到	居住	,	和	我	锯	他	仅有的	在

[ɪn'friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,

infrequent	intervals	,
不频繁	间隔	,

那年冬天，我去了波士顿居住，之后只是偶尔见到他。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][tuː; tə] [elmˌwʊd] .

when	I	could	go	out	to	Elmwood	.
什么时候	我	可以	去	出去	到	埃尔姆伍德	.

当我可以去埃尔姆伍德的时候。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ]

At	such	times	I	found	him	sitting	in	the	room	which	was	formerly	the	drawing
在	这样的	时代	我	成立	他	坐着	在	这	房间	哪个	曾是	以前	这	绘画

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

每当这时，我都会发现他坐在以前是客厅的房间里。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [paː'tiʃənz]

but	which	had	been	joined	with	his	study	by	taking	away	the	partitions
但	哪个	有	到过	加入	和	他的	学习	经过	采取	离开	这	分区

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] ['tʃɪmni] .

beside	the	heavy	mass	of	the	old	colonial	chimney	.
旁	这	重的	大量的	的	这	老的	殖民	烟囱	.

但他的书房已经通过拆除旧殖民时期烟囱旁边的隔断而与他的书房连为一体。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːbɔːrn] [beɪb] ,

He	told	me	that	when	he	was	a	newborn	babe	,
他	讲述	我	那	什么时候	他	曾是	一个	新生	宝贝	,

他告诉我，当他还是个新生儿的时候，

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['tʃɪmni] , [fɔːr; fər] [lʌk] ,

the	nurse	had	carried	him	round	this	chimney	,	for	luck	,
这	护士	有	携带	他	圆形的	这	烟囱	,	为了	运气	,

护士抱着他绕着这个烟囱走了一圈，为了求好运。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrθ] , [ðə; ði] [waɪt] [oʊld][mæn] [stretʃt] [hɪm'self][ɪn]

and	now	in	front	of	the	same	hearth	,	the	white	old	man	stretched	himself	in
和	现在	在	正面	的	这	相同的	炉	,	这	白色的	老的	男人	拉伸	他自己	在

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

an	easy	-	chair	,
一个	简单的	-	椅子	,

现在，在同一座壁炉前，那位白人老者伸了个懒腰，躺在了一张扶手椅上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	his	writing	-	pad	on	his	knees	and	his	books	on	the	table	at	his
和	他的	写作	-	软垫	在	他的	膝盖	和	他的	图书	在	这	桌子	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

他膝盖上放着写字板，手边桌子上放着书。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [en'triːtid] [nɑːt][tuː; tə][raɪz] .

and	was	willing	to	be	entreated	not	to	rise	.
和	曾是	愿意的	到	是	恳求	不是	到	上升	.

他甘愿被恳求不要起身。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊz] [fʊl] [pɔːr] ,

I	remember	the	sun	used	to	come	in	at	the	eastern	windows	full	pour	,
我	记住	这	太阳	用过的	到	来	在	在	这	东	视窗	满的	倒	,

我记得以前阳光会从东边的窗户倾泻而入。

[ænd; ənd] [beɪð] [ðə; ði] [er] [ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] .

and	bathe	the	air	in	its	warmth	.
和	洗澡	这	空气	在	它是	温暖	.

让空气沐浴在它的温暖之中。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [heild] [ˌem 'iː]['geili] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['letərz] ['nuːli] [kʌm]

He	always	hailed	me	gayly	,	and	if	I	found	him	with	letters	newly	come
他	总是	赞誉	我	同性恋地	,	和	如果	我	成立	他	和	信件	新	来

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

他总是热情地和我打招呼，如果我发现他手里拿着刚从英国寄来的信，

[æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] , [hiː; hi] [gləud] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [laɪf] .

as	I	sometimes	did	,	he	glowed	and	sparkled	with	fresh	life	.
作为	我	有时	做过	,	他	发光	和	闪闪发光	和	新鲜的	生活	.

就像我有时做的那样，他容光焕发，充满活力。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['letərz] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk]

He	wanted	to	read	passages	from	those	letters	,	he	wanted	to	talk
他	通缉	到	读	段落	从	那些	信件	,	他	通缉	到	讲话

[ə'baʊt][ðer; ðər] ['raɪtɜ-z] ,

about	their	writers	,
关于	他们的	作家	,

他想朗读那些信件中的段落，他想谈谈那些信件的作者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

and	to	make	me	feel	their	worth	and	charm	as	he	did	.
和	到	制作	我	感觉	他们的	值得	和	魅力	作为	他	做过	.

并让我像他一样感受到他们的价值和魅力。

[hiː; hi] [stɪl] [driːmd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	still	dreamed	of	going	back	to	England	the	next	summer	,	but	that	was
他	仍然	梦见	的	去	后退	到	英格兰	这	下一个	夏天	,	但	那	曾是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

not	to	be	.
不是	到	是	.

他仍然梦想着第二年夏天回到英国，但这终究未能实现。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][nɑːt] [les] ['geili] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

One	day	he	received	me	not	less	gayly	than	usual	,	but	with	a	certain
一	天	他	已收到	我	不是	较少的	同性恋地	比	通常	,	但	和	一个	肯定

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

有一天，他像往常一样热情地接待了我，但语气中却带着一丝激动。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [nɑːt]

and	began	to	tell	me	about	an	odd	experience	he	had	had	,	not
和	开始	到	告诉	我	关于	一个	奇怪的	经验	他	有	有	,	不是

[æt; ət][ɔːl]['peɪnf(ə)l] ,

at	all	painful	,
在	全部	痛苦	,

然后他开始跟我讲述他的一次奇特经历，一点也不痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstəˌfaɪd][hɪm; ɪm] .

but	which	had	very	much	mystified	him	.
但	哪个	有	非常	很多	困惑	他	.

但这让他非常困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] [siːn] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

He	had	since	seen	the	doctor	,
他	有	自从	已见	这	医生	,

他后来去看过医生了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪn] [wʌt]

and	the	doctor	had	assured	him	that	there	was	nothing	alarming	in	what
和	这	医生	有	保证	他	那	那里	曾是	没有什么	令人担忧	在	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

医生向他保证，发生的事情并没有什么令人担忧的。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['æspekts]

and	in	recalling	this	assurance	,	he	began	to	look	at	the	humorous	aspects
和	在	回忆	这	保证	,	他	开始	到	看	在	这	幽默	方面

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

回想起这一保证，他开始从幽默的角度看待这起案件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][dʒoʊks][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	make	some	jokes	about	it	.
和	到	制作	一些	笑话	关于	它	.

并就此开些玩笑。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][men][duː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælədi] , [ænd; ənd] ['veri]

He	wished	to	talk	of	it	,	as	men	do	of	their	maladies	,	and	very
他	希望	到	讲话	的	它	,	作为	男人	做	的	他们的	疾病	,	和	非常

['fʊli] ,

fully	,
完全	,

他想谈论这件事，就像男人谈论自己的疾病一样，而且要非常详细地谈论。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [æz; əz]['iːv(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk]

and	I	gave	him	such	proof	of	my	interest	as	even	inviting	him	to	talk
和	我	给予	他	这样的	证明	的	我的	兴趣	作为	甚至	邀请	他	到	讲话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'veɪ] .

of	it	would	convey	.
的	它	会	传达	.

我向他证明了我的兴趣，甚至邀请他谈论此事本身就足以说明这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

In	spite	of	the	doctor's	assurance	,	and	his	joyful	acceptance	of	it	,
在	尽管如此	的	这	医生的	保证	,	和	他的	快乐	验收	的	它	,

尽管医生一再保证，他也欣然接受了这一保证，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][æn; ən]

I	doubt	if	at	the	bottom	of	his	heart	there	was	not	the	stir	of	an
我	怀疑	如果	在	这	底部	的	他的	心	那里	曾是	不是	这	搅拌	的	一个

[ʌn'i:zi] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ;

uneasy	misgiving	;
不安	疑虑	;

我怀疑在他内心深处，是否涌起一丝不安的疑虑；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʃoʊn] [hɪm'self][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	he	had	not	for	a	long	time	shown	himself	so	cheerful	.
但	他	有	不是	为了	一个	长的	时间	所示	他自己	所以	快乐	.

但他已经很久没有这么高兴过了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

It	was	the	beginning	of	the	end	.
它	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd]['ri:læpst; rɪ'læpst] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [ə'gen] ; [bʌt; bət]['nevər][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]

He	recovered	and	relapsed	,	and	recovered	again	;	but	never	for	long
他	恢复	和	复发	,	和	恢复	再次	;	但	绝不	为了	长的

.

:

.

他康复后又复发，然后再次康复；但每次都无法长期保持康复状态。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] [steɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

Late	in	the	spring	I	came	out	,	and	he	had	me	stay	to	dinner	,
晚的	在	这	春天	我	来了	出去	,	和	他	有	我	停留	到	晚餐	,

春末的时候我出来了，他邀请我留下来吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ;

which	was	somehow	as	it	used	to	be	at	two	o'clock	;
哪个	曾是	不知何故	作为	它	用过的	到	是	在	二	点钟	;

不知怎的，两点钟的时候，一切都和以前一样；

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi] [went] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:n] .

and	after	dinner	we	went	out	on	his	lawn	.
和	后	晚餐	我们	去	出去	在	他的	草地	.

晚饭后，我们到他家草坪上去了。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['hændəld] [spʌd] ,

He	got	a	long	-	handled	spud	,
他	得到	一个	长的	-	处理	土豆	,

他拿到了一个长柄土豆，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [grʌb] [ʌp] [sʌm; səm]['dændɪlaɪənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rf] ,

and	tried	to	grub	up	some	dandelions	which	he	found	in	his	turf	,
和	尝试	到	幼虫	向上	一些	蒲公英	哪个	他	成立	在	他的	草皮	,

他试图从自己的地盘里拔出一些蒲公英。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

but	after	a	moment	or	two	he	threw	it	down	,
但	后	一个	片刻	或者	二	他	扔	它	向下	,

但过了一会儿，他就把它扔到了地上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .

and	put	his	hand	upon	his	back	with	a	groan	.
和	放	他的	手	之上	他的	后退	和	一个	呻吟	.

他呻吟着，把手放在后背上。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

I	did	not	see	him	again	till	I	came	out	to	take	leave	of	him	before	going
我	做过	不是	看	他	再次	直到	我	来了	出去	到	拿	离开	的	他	前	去

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

away	for	the	summer	,
离开	为了	这	夏天	,

直到我暑假前出来向他告别时，我才再次见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	I	found	him	sitting	on	the	little	porch	in	a	western	corner	of	his
和	然后	我	成立	他	坐着	在	这	小的	门廊	在	一个	西	角落	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

然后我发现他正坐在他家西角的小门廊上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [skɔt] [kloʊzd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

with	a	volume	of	Scott	closed	upon	his	finger	.
和	一个	体积	的	斯科特	关闭	之上	他的	手指	.

斯科特的书夹在他的手指上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	were	some	other	people	,	and	our	meeting	was	with	the
那里	是	一些	其他	人们	,	和	我们的	会议	曾是	和	这

[kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

constraint	of	their	presence	.
约束	的	他们的	在场	.

当时还有其他人，我们的会面也受到了他们在场的限制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	natural	in	nothing	so	much	as	his	saying	very	significantly	to	me	,
它	曾是	自然的	在	没有什么	所以	很多	作为	他的	说	非常	显著地	到	我	,

他跟我说的那句话，语气非常自然，而且意味深长。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['herɪsiːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [skɔt] ,

as	if	he	knew	of	my	heresies	concerning	Scott	,
作为	如果	他	知道	的	我的	异端	有关	斯科特	,

仿佛他知道我关于斯科特的那些异端邪说似的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	would	have	me	know	he	did	not	approve	of	them	,
和	会	有	我	知道	他	做过	不是	批准	的	他们	,

并且想让我知道他不赞同他们的做法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][æz; əz] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] .

that	there	was	nothing	he	now	found	so	much	pleasure	in	as	Scott's	novels	.
那	那里	曾是	没有什么	他	现在	成立	所以	很多	乐趣	在	作为	斯科特的	小说	.

他现在发现，没有什么比斯科特的小说更能让他感到快乐了。

[ə'nʌðər] [frend] , ['iːkwəli] [hə'retɪk(ə)l] , [wʌz; wəz][baɪ] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Another	friend	,	equally	heretical	,	was	by	,	but	neither	of	us	attempted	to
其他	朋友	,	同样地	异端	,	曾是	经过	,	但	两者都不	的	我们	尝试过	到

[ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .

gainsay	him	.
否定	他	.

另一位同样异端的朋友也在场，但我们俩都没有试图反驳他。

['loʊəl] ['tɔ:kt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['bi:vər] [brʊk]

Lowell talked very little , but he told of having been a walk to Beaver Brook

洛厄尔 谈话 非常 小的 , 但 他 讲述 的 拥有 到过 一个 走 到 海狸 溪

,

,

,

洛厄尔话不多，但他讲述了自己去比弗布鲁克散步的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn][stoʊn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:m]

and of having wished to jump from one stone to another in the stream

和 的 拥有 希望 到 跳 从 一 石头 到 其他 在 这 溪流

,

,

,

并且想要从溪流中的一块石头跳到另一块石头上，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and of having had to give it up .

和 的 拥有 有 到 给 它 向上 .

以及不得不放弃它的经历。

[hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

He said , without completing the sentence , If it had come to that with

他 说 , 没有 完成 这 句子 , 如果 它 有 来 到 那 和

[hɪm; ɪm] !

him !

他 !

他话还没说完就说道："如果他落到那步田地就好了！"

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] ;

Then he fell silent again ;

然后 他 跌倒 沉默的 再次 ;

然后他又沉默了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][veɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] ,

and with some vain talk of seeing him when I came back in the fall ,

和 和 一些 徒劳 讲话 的 看到 他 什么时候 我 来了 后退 在 这 落下 ,

我还空谈了一番秋天回来时要见他的话。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .

I went away sick at heart .

我 去 离开 生病的 在 心 .

我带着沉重的心情离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪk] .

I was not to see him again , and I shall not look upon his like .

我 曾是 不是 到 看 他 再次 , 和 我 将 不是 看 之上 他的 喜欢 .

我再也没见过他，也再没见过像他一样的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

I am aware that I have here shown him from this point and from

我 是 意识到的 那 我 有 这里 所示 他 从 这 观点 和 从

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sketʃiz] [wɪtʃ] [pər'hæps] [kə'lektɪvli] [ɪm'pɑ:rt] ,

that in a series of sketches which perhaps collectively impart ,

那 在 一个 系列 的 草图 哪个 也许 集体 传授 ,

我知道我在这里通过一系列素描，从这个角度和那个角度向他展示了一些东西，这些素描或许共同传达了以下信息：

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][ə'semb(ə)l][hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ɪn][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

but do not assemble his personality in one impression .

但 做 不是 集合 他的 性格 在 一 印象 .

但不要用单一印象来概括他的个性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [meɪk] [wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [im'preʃəns]

He	did	not	,	indeed	,	make	one	impression	upon	me	,	but	a	thousand	impressions
他	做过	不是	,	的确	,	制作	一	印象	之上	我	,	但	一个	千	印象

,

,

,

事实上，他给我留下的印象不止一个，而是千百个。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪ'zentmənt] .

which	I	should	seek	in	vain	to	embody	in	a	single	presentment	.
哪个	我	应该	寻找	在	徒劳	到	体现	在	一个	单身的	呈报	.

我试图在一份报告中将其全部体现出来，但这注定是徒劳的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['klaʊdɪli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

What	I	have	cloudily	before	me	is	the	vision	of	a	very	lofty	and	simple
什么	我	有	阴天	前	我	是	这	想象	的	一个	非常	高远	和	简单的

[soʊl] , [pər'plekst] ,

soul	,	perplexed	,
灵魂	,	困惑	,

我眼前模糊地浮现出一个崇高而纯朴的灵魂的景象，他感到困惑。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kəm'pleksəti][ʌv; əv]

and	as	it	were	surprised	and	even	dismayed	at	the	complexity	of
和	作为	它	是	惊讶	和	甚至	沮丧	在	这	复杂	的

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm] ['məutivz] [soʊ]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

the	effects	from	motives	so	single	in	it	,
这	效果	从	动机	所以	单身的	在	它	,

它似乎对如此单一的动机所产生的复杂影响感到惊讶甚至沮丧。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['nəublist][ænd; ənd]

but	escaping	always	to	a	clear	expression	of	what	was	noblest	and
但	逃脱	总是	到	一个	清除	表达	的	什么	曾是	最高贵	和

['lʌvliɪst] [ɪn][ɪt'self][æt; ət][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['moʊmənts] ,

loveliest	in	itself	at	the	supreme	moments	,
最可爱的	在	本身	在	这	最高	时刻	,

但总能在至高无上的时刻，清晰地表达出最崇高、最美好的事物本身。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn]['eksədʒənsiːz] .

in	the	divine	exigencies	.
在	这	神圣的	紧急情况	.

在神圣的需要中。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ɪn] ['hɪroʊz] [nɔːr][ɪn] [seɪnts] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [men] ,

I	believe	neither	in	heroes	nor	in	saints	;	but	I	believe	in	great	and	good	men	,
我	相信	两者都不	在	英雄	也不	在	圣徒	;	但	我	相信	在	伟大的	和	好的	男人	,

我不相信英雄，也不相信圣人；但我相信伟大而善良的人。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

for	I	have	known	them	,
为了	我	有	已知	他们	,

因为我认识他们，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [men] ['loʊəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['neɪtʃər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

and	among	such	men	Lowell	was	of	the	richest	nature	I	have	known	.
和	之中	这样的	男人	洛厄尔	曾是	的	这	最富有的	自然	我	有	已知	.

在这些人当中，洛厄尔是我所认识的性格最开明的人。

[hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sə'riːn] [ɔːr][pə'luːsɪd] ;

His	nature	was	not	always	serene	or	pellucid	;
他的	自然	曾是	不是	总是	安详	或者	透明	;

他的性格并非总是平静或清澈的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːənts] [ðæt] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [krɔːs] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

it	was	sometimes	roiled	by	the	currents	that	counter	and	cross	in	all	of
它	曾是	有时	翻腾	经过	这	电流	那	柜台	和	叉	在	全部	的

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

它有时会受到我们每个人内心相互冲突和交错的各种思绪的冲击；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ælɔɪ] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

but	it	was	without	the	least	alloy	of	insincerity	,
但	它	曾是	没有	这	至少	合金	的	虚伪	,

但这其中没有丝毫虚伪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fɪr] .

and	it	was	never	darkened	by	the	shadow	of	a	selfish	fear	.
和	它	曾是	绝不	变暗	经过	这	阴影	的	一个	自私	害怕	.

它从未被自私的恐惧所笼罩。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ri'spɔndid] [ɪn] ['æfluənt] ['hɑːrməni] [tuː; tə][ðə; ði]

His	genius	was	an	instrument	that	responded	in	affluent	harmony	to	the
他的	天才	曾是	一个	乐器	那	回应	在	富裕的	和谐	到	这

['paʊər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hjuːmərɪst][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊət] ,

power	that	made	him	a	humorist	and	that	made	him	a	poet	,
力量	那	制成	他	一个	幽默家	和	那	制成	他	一个	诗人	,

他的天赋就像一件乐器，与他身上那种既是幽默家又是诗人的力量完美契合，相得益彰。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['iːðər] [ə'loʊn] .

and	appointed	him	rarely	to	be	quite	either	alone	.
和	任命	他	很少	到	是	相当	任何一个	独自的	.

很少任命他单独行动。

['iːtekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[aɪ] [bɪ'liːv] ['niːðər] [ɪn] ['hɪroʊz] [nɔːr][ɪn] [seɪnts]

I	believe	neither	in	heroes	nor	in	saints
我	相信	两者都不	在	英雄	也不	在	圣徒

我不相信英雄，也不相信圣人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hoʊld] [wʌnz] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər]['prɔmisiz]

It	is	well	to	hold	one's	country	to	her	promises
它	是	出色地	到	抓住	一个人的	国家	到	她	承诺

要求国家履行承诺是明智之举。

[laɪkt] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv]

Liked	being	with	you	,	not	for	what	he	got	,	but	for	what	he	gave
喜欢	存在	和	你	,	不是	为了	什么	他	得到	,	但	为了	什么	他	给予

他喜欢和你在一起，不是因为他得到了什么，而是因为他付出了什么。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['loʊəl] , [baɪ] ['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]

End	of	Project	Gutenberg's	Studies	of	Lowell	,	by	William	Dean	Howells
结尾	的	项目	古腾堡的	研究	的	洛厄尔	,	经过	威廉	院长	豪厄尔斯

古腾堡计划收录的威廉·迪恩·豪厄尔斯所著《洛厄尔研究》结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神